

Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Сибирский государственный медицинский университет»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации

**Е.А. Принеслик, Т.А. Шлейдовец**

# **ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК**

учебное пособие

ТОМСК  
Издательство СибГМУ  
2023

УДК 811.124(075.8)

ББК Ш146-9

П 767

**Принеслик Е. А.**

П 767

Латинский язык: учебное пособие / Е. А. Принеслик, Т. А. Шлейдовец; под ред. Т.А. Шикановой. – Томск: Издательство СибГМУ, 2023. – 198 с.

Учебное пособие «Латинский язык» подготовлено по дисциплине «Латинский язык» в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования для студентов, обучающихся по основным образовательным программам специалитета по специальностям «Медицинская биохимия», «Медицинская биофизика», «Медицинская кибернетика».

Цель авторов учебно-методического пособия — сформировать основы терминологической компетентности будущего специалиста в области медицинской биологии, способного понимать и применять специальную медицинскую терминологию в своей практической деятельности.

УДК 811.124(075.8)

ББК Ш146-9

**Рецензент:**

**Е.Н. Вавилова**, кандидат филологических наук, доцент кафедры Международной деловой коммуникации факультета исторических и политических наук Национального исследовательского Томского государственного университета, г. Томск.

*Утверждено и рекомендовано к печати методической комиссией медико-биологического факультета ФГБОУ ВО СибГМУ Минздрава России (протокол № 3 от 27 октября 2022 г.).*

© Издательство СибГМУ, 2023

© Принеслик Е.А., Шлейдовец Т.А., 2023

## ВВЕДЕНИЕ

Учебно-методическое пособие «Латинский язык» выстроено в соответствии с требованиями государственного стандарта, предъявляемого к одноименному курсу, и включает три раздела: «Анатомическая терминология», «Клиническая терминология», «Фармацевтическая терминология».

В сфере медицинской терминологии как макросистеме «Анатомическая терминология» выступает своего рода «фундаментом», знакомящим обучающихся с однословными и многословными (сложными) терминами, обозначающими названия органов и частей тела. Доминирующим аспектом изучения наряду с лексикой выступает грамматика (морфология и синтаксис). Изучение грамматических правил латинского языка позволяет овладеть навыком перевода многословных анатомических терминов, что, в свою очередь, является важным началом на пути освоения студентами профессионального языка медицины.

Раздел «Клиническая терминология» знакомит обучающихся с особенностями греко-латинской терминологии, используемой в клинической практике. Успешное освоение данного раздела способствует выработке механизмов понимания и конструирования однословных клинических терминов. Помимо этого, студенты приобретают навыки понимания и перевода активно используемых в медицинской практике многословных клинических терминов, обозначающих диагнозы, патологические процессы, медицинские манипуляции.

Краткий раздел «Фармацевтическая терминология» носит справочный характер и направлен на формирование общего представления об основах номенклатуры лекарственных средств и рецептуре.

Структура представленных в учебно-методическом пособии тем носит типовой характер: теоретический материал, максимально адаптированный для освоения обучающимися благодаря последовательному и подробному разъяснению грамматических положений, наличию схем и таблиц, значительному количеству примеров; блок вопросов для самоконтроля, позволяющий студентам самостоятельно отследить неувоенные моменты теоретических

положений темы; совокупность тренировочных упражнений; блок тестовых заданий, эталоны ответов на которые представлены в конце пособия; итоговое задание по теме. Заключительные темы разделов двух первых разделов направлены на систематизацию ранее изученного материала и помогают студентам оценить уровень готовности к контрольной работе по каждому разделу путем выполнения контрольного теста и итогового упражнения.

С целью расширения кругозора и повышения мотивации обучающихся каждая тема предваряется афоризмами и крылатыми выражениями медицинской тематики, а также краткими толкованиями этимологии отдельных анатомических и клинических терминов. Пособие содержит латинско-русский, русско-латинский словарь анатомических терминов, словарь греко-латинских клинических терминологических элементов (прямой и обратный).

Учебно-методическое пособие базируется на специально подобранной лексике, рекомендуемой для изучения студентам медико-биологического факультета, и рассчитано на работу как в аудитории с участием преподавателя, так и для самостоятельных занятий.

## РАЗДЕЛ 1

# АНАТОМИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

### ТЕМА 1. ФОНЕТИКА

Латинский алфавит, сформировавшийся на основе греческого, лежит в основе письменности большинства народов Европы. До наших дней он дошел практически без изменений. Таким образом, классический латинский алфавит состоит из 24 букв, если не считать добавленных впоследствии букв *J* и *W*.

Начертание	Название	Произношение	Начертание	Название	Произношение
A a	а	а	N n	Эн	н
B b	бэ	б	O o	о	о
C c	цэ	ц <i>или</i> к	P p	пэ	п
D d	дэ	д	Q q	ку	к
E e	э	э	R r	эр	р
F f	эф	ф	S s	эс	с <i>или</i> з
G g	гэ	г	T t	тэ	т
H h	га	г <i>укр.</i>	U u	у	у
I i	и	и	V v	вэ	в
J j	йот	й	X x	икс	кс
K k	ка	к	Y y	ипсилон	и
L l	эль	ль	Z z	зета	з <i>или</i> дз
M	эм	м			

Для быстрого и правильного чтения и написания медицинских терминов необходимы знание латинского алфавита, правильное произношение гласных, согласных и их сочетаний.

Латинские слова, за небольшими исключениями, читаются и произносятся так, как пишутся, поэтому в латинских словарях отсутствует транскрипция.

**Гласные:** а, е, о, и, у, і.

Гласные подразделяются на одногласные (монофтонги) и двугласные (дифтонги).

**А, о, и** читаются как русские [а], [о], [у]: caput [капут] – голова, costa [коста] – ребро.

**Е** — [э], все согласные перед «е» читаются твердо: vertebra [вэртэбра] — позвонок.

**І** — читается как русский [и]: sinister [синистэр] — левый.

Буква **Ј** ј употребляется только перед гласными **а, о, и, е**, смягчая их звучание. Например, majalis [майалис] — майский, major [майор] — большой, jejunum [йэйунум] — тощая кишка, jugularis [йугулярис] — яремный.

Буква **ј** не пишется в словах, заимствованных из греческого языка, т. к. в нем не было звука [й]: iatria [иатрия] — лечение.

**У** — встречается в словах греческого происхождения. Читается как русский [и]: tympanum [тимпанум] — барабан.

В латинском языке встречается два типа сочетания гласных (двугласные): диграфы и дифтонги.

**Диграфы** — сочетания гласных, где две буквы составляют один звук: **ае, ое:** ае, ое читаются, как русское [э]. Например, haema [г'эма] — кровь, oesophagus [эзофагус] — пищевод.

Диграф читается отдельно, когда есть знак долготы ( ¯ ) над второй буквой диграфа или знак раздельного чтения ( ¨ ) там же: aër [аэр] — воздух, Aloë [алоэ] — алоэ.

**Дифтонги** — сочетания гласных, где две гласные буквы читаются как один слог. **Аи, еи:** auris [аурис] — ухо, pleura [плеура] — плевра.

**Согласные:** b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, z.

Большинство согласных произносятся без особенностей.

**С** читается как [ц]: – перед е, і, у;  
– перед ае, ое.

Например, celer [цэлер] — скорый, facies [фациэс] — поверхность, caecus [цэкус] — слепой, coeruleus [цэрулеус] — синий, cytus [цитус] — клетка.

В остальных случаях **с** читается как [к]. Например, cor [кор] — сердце, crista [крита] — гребень, canalis [каналис] — канал, arcus [аркус] — дуга, saccus [саккус] — мешок, lac [ляк] — молоко.

**H** читается как [г'] украинское: humerus [г'умэрус] — плечевая кость.

**K** произносится как русский звук [к]. Встречается в словах не-латинского происхождения, например: Kalium [калиум] — калий (арабск.). Часто **k** используется в тех случаях, когда нужно передать звук [к] перед звуками [э] и [и], например: skeleton [скэльтон] — скелет.

**L** читается мягко [л']: glandula [гляндуля] — железа.

**S** читается как [з] между двумя гласными, в остальных случаях — [с]: nasus [назус] — нос. Две **ss** читаются как [сс]: fissura [фиссура] — щель.

Традиционно буква **s** читается как [з] и в сочетаниях **-sn-**, **-sm-**. Например: platýsma [пляртызма] — подкожная мышца шеи.

**X** читается [кс]: axis [аксис] — ось, второй шейный позвонок. Запомните, что сочетание звуков [кс] передается буквой **-x-**!

**Z** встречается в словах греческого происхождения, произносится [з]: zygoma [зигома] — скула.

**Ngu** читается [нгв] перед гласным: sanguis [сангвис] — кровь.

**Ngu** читается [нгу] перед согласным: lingua [лингул'я] — язычок.

**Qu** читается [кв]: aqua [аква] — вода. Запомните, что сочетание звуков [кв] передается буквами **-qu-**!

**Ti** читается [ци] перед гласным звуком, а в остальных случаях — [ти]: respiratio [рэспирацио] — дыхание; tibia [тибия] — большеберцовая кость.

Но **-ti-** произносится [ти] перед гласной, если ей предшествуют буквы «s», «t» или «x»: ostium [остиум] — устье, mixtio [микстио] — смесь.

Сочетания согласных (диграфы), встречающиеся в словах греческого происхождения:

**rh** читается как [р]: rhizoma [ризома] — корневище;

**th** — [т]: thorax [торакс] — грудная клетка;

**ph** — [ф]: diaphragma [диафрагма] — диафрагма;

**ch** — [х]: concha [конха] — раковина.

## ЗАДАНИЕ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

**Ответьте на вопросы. При возникновении затруднений обратитесь к соответствующей теоретической части темы.**

**1.** Сколько букв в латинском алфавите? Назовите их.

2. Какие латинские буквы обозначают гласные звуки?
3. Сколько диграфов и дифтонгов в латинском языке? Назовите их. Объясните, как они читаются.
4. В чем состоит особенность чтения буквосочетания -ngu-?
5. Какими буквами передаются сочетания звуков [кв] и [кс]?
6. Какую особенность произношения имеет сочетание -ti-?
7. Как произносятся буквосочетания с «h»: ch, ph, rh, th?
8. Назовите признаки греческого происхождения слова.

## УПРАЖНЕНИЯ

### Упражнение 1. Заполните пропуски:

1. Звук [э] на латинском языке передается гласным «е» и диграфом ... .
2. Для обозначения звука [й] в начале слова или слога употребляется буква ... или ... .
3. Звук [к] чаще всего обозначается буквой ... .
4. Звук [ф] передается буквой ... или диграфом ... .
5. Звук [и] в одних словах греческого происхождения передается буквой «i», а в других — ... .
6. В слове vitium сочетание «ti» читается как [...].
7. Сочетание «ti» после согласных «s» и «x» всегда передается звуками [...].
8. Сочетание звуков [кв] всегда передается буквами ... .
9. С как [ц] произносится только перед гласными ... .
10. S между гласными произносится ....
11. Сочетание ngu перед гласными произносится [...].
12. Слово suclus ... происхождения.

### Упражнение 2. Прочтите, обращая внимание на произношение ae, oe:

peronáeus (малоберцовый), aegrótus (больной), dens praemoláris (малый коренной зуб); oedéma (отёк), roentgenográmma (рентгенограмма), oecológia (экология), áer (воздух), aërosólum (аэрозоль), ugoroëticus (мочеобразующий).

### Прочтите, обращая внимание на произношение au, eu:

áuris (ухо), fáuces (зев), autonómicus (автономный), cáuda (хвост), áuctor (автор), cáusa (причина), auriculáris (ушной); aponeurósis (апоневроз), pleurális (плевральный), pléura (плевра), neuróma (неврома).

*Прочтите, объясните произношение i и j:*

máior (большой), juguláris (яремный), cílium (ресница), inférior (нижний), jejúnum (тощая кишка), íris (радужка), junctúra (соединение), urinárius (мочевой), rádií (лучи), diffícilis (трудный).

*Прочтите, обращая внимание на произношение y:*

pterygoídeus (крыловидный), cóndylus (мышцелок), gýrus (извилина), pyramis (пирамида), myológia (миология), styloídeus (шило-видный), pylórus (привратник), crystallisátus (кристаллический), cytológia (цитология).

*Прочтите, объясните произношение c:*

cóllum (шея), cárput (голова), trúnCUS (ствол), árcus (дуга), buccális (щёчный), cávum cránií (полость черепа), colúmna (столб), crísta (гребень), dúctus (проток), córnu (рог), clavícula (ключица), oculáris (глазной).

menísci (мениски), cérebrum (головной мозг), fácies (поверхность), célla (клетка), séntrum (центр), fáscia (фасция), nutrícicus (питательный), leucocýtus (клетка), acetábulum (вертлужная впадина).

*Прочтите, обращая внимание на произношение g:*

gingíva (десна), glándula (железа), gástricus (желудочный), glótmus (клубок), márgo (край), génu (колени).

*Прочтите, обращая внимание на произношение h:*

hépar (печень), hílus (ворота), hyoídeus (подъязычный), húmerus (плечевая кость), hiátus (щель), hómo (человек), húmor (влага)

*Прочтите, обращая внимание на произношение s и ss:*

adipósus (жировой), dens incisívus (резец), procéssus accessórius (добавочный отросток), fóssa dúctus venósi (ямка венозного протока), segméntum basále (основной сегмент), tuberósitas (бугри-стость), compósitus (сложный), násus (нос), cavernósus (пещери-стый).

*Прочтите, обращая внимание на произношение l:*

ála (крыло), alvéolus (альвеола), úlna (локтевая кость), úvula (язычок), pélvis (таз), búlbus (луковица), glándula (железа), fíbula (малоберцовая кость), lábium laterále (латеральная губа), lámína

(пластинка), *medúlla oblongáta* (продолговатый мозг), *semilunáris* (полулунный).

*Прочтите, объясните произношение **qu**:*

*aquaedúctus* (водопровод), *oblíquus* (косой), *líquor* (жидкость), *squamósus* (чешуйчатый), *os tríquetrum* (трёхгранная кость), *squáma* (чешуя), *quadriceps* (четырёхглавый), *áqua* (вода).

*Прочтите, объясните произношение **ngu**:*

*sánguifer* (кровеносный), *únguis* (ноготь), *unguális* (ногтевой), *unguéntum* (мазь), *linguális* (язычный), *inguinális* (паховый).

*Прочтите, объясните произношение **ngu** перед согласным звуком:*

*angulus* (угол), *cíngulum* (пояс), *singuláris* (единственный)

*Прочтите, обращая внимание на произношение **ti**:*

*palatínus* (нёбный), *cartilágo* (хрящ), *tíbia* (большеберцовая кость), *acústicus* (слуховой), *réтина* (сетчатка), *caróticus* (сонный), *fontículus* (родничок)

*Прочтите, обращая внимание на произношение **ti** перед гласным звуком:*

*abdúctio* (отведение), *articulátio* (сустав), *bifurcátio* (бифуркация), *eminéntia* (возвышение), *excavátio* (впадина), *protuberántia* (выступ), *respirátio* (дыхание), *séctio* (разрез)

*Прочтите, обращая внимание на произношение **ti** после s или x:*

*míxtio* (смешивание), *suggéstio* (внушение), *digestio* (пищеварение), *óstium* (устье), *combústio* (ожог)

*Прочтите, обращая внимание на чтение **th, ch, rh, ph**:*

*ethmoidális* — решетчатый; *ásthma* — астма; *rheumatísmus* — ревматизм; *dúctus cholédochus* — желчный проток; *rhinorrhagía* — риноррагия, кровотечение из носа; *núcha* — выя; *thyr(e)óideus* — щитовидный; *chirurgía* — хирургия; *thýmus* — тимус, вилочковая железа; *bráchium* — плечо; *physiológia* — физиология; *brónchus* — бронх; *ischáemicus* — ишемический; *pharynx* — глотка; *encéphalon* — головной мозг, *sýmphysis* — сращение.

## ТЕМА 2 ПРАВИЛА ПОСТАНОВКИ УДАРЕНИЯ

В латинских словах ударение никогда не ставится на последнем слоге. В словах, состоящих из двух слогов, ударение ставится на начальном слоге: *cósta* — ребро, *súlcus* — борозда.

В многосложных словах место ударения зависит от долготы или краткости второго слога от конца слова (его еще называют предпоследним): если этот слог долгий, то ударение падает на него, а если краткий — ударение переносится на третий слог от конца слова. Долгие слоги обозначаются в словаре надстрочным знаком долготы ( ¯ ), а краткие слоги — знаком краткости ( ˇ ) над предпоследним слогом. Например: *foḡāmen* — отверстие, *lámīna* — пластинка.

Надстрочные знаки долготы или краткости обычно ставятся в словаре, если второй слог от конца слова долгий или краткий по своей природе<sup>1</sup>. В остальных случаях долгота или краткость предпоследнего слога определяется по положению второго гласного от конца слова в соответствии с установленными правилами.

4	3	2	1
ar-	té-	ri-	a

3	2	1
glu-	táe-	us

3	2	1
squa-	mó-	sus

### *Правила долготы предпоследнего слога*

Второй слог от конца слова будет долгим и ударным в трех случаях:

---

<sup>1</sup> Обязательной считается постановка только знака долготы, поэтому отсутствие каких-либо знаков является признаком краткости.

1) если этот слог содержит сочетания двух гласных **ae, oe, au, eu**: *diæta* — диета;

2) если второй от конца слова гласный стоит перед двумя или более согласными: *ligamētum* — связка, *maxīlla* — верхняя челюсть;

3) если после второго гласного от конца слова следуют буквы **x** или **z**: *reflēxus* — рефлекс, *Oryza* — рис.

### ***Правила краткости предпоследнего слога***

Предпоследний слог является кратким, а ударение переносится на третий слог от конца слова в двух случаях:

1) если второй от конца слова гласный стоит перед другим гласным: *artēria* — артерия, *antērior* — передний;

2) если второй от конца слова гласный стоит перед сочетаниями **ch, ph, th, rh** или сочетанием немого согласного (**b, p, c, g, d, t**) с плавным (**l, r**): *cholédōchus* — желчный, *urólīthus* — уролит (мочевой камень), *vertēbra* — позвонок, *trīquētrus* — трёхгранный.

### ***Долгие и краткие суффиксы***

Если за вторым гласным от конца слова следует только один согласный, то долготу или краткость предпоследнего слога можно определить по словарю, а также зная наиболее часто встречающиеся суффиксы существительных и прилагательных.

#### ***Долгие суффиксы:***

##### ***а) существительных***

**-ūr-** *fissūra* — щель, *junctūra* — соединение;

**-īn-** *medicīna* — медицина

*Искл.:* *lamīna* — пластинка

**-āt-** *meātus* — проход;

**-īv-** *gingīva* — десна

##### ***б) прилагательных***

**-āl-** *vertebrālis* — позвоночный;

**-ār-** *articulāris* — суставной;

**-āt-** *oblongātus* — продолговатый;

**-ōs-** *petrōsus* — каменистый;

**-īn-** *palatīnus* — нёбный

*Исключениями* из правила являются прилагательные

*serótīnus* — поздний, *trigémīnus* — тройничный

**-īv-** *incisīvus* — резцовый.

### **Краткие суффиксы:**

#### **а) существительных**

**-ōl-** *alvéōlus* — альвеола;

**-ūl-** (**-cūl-**, **-būl-**) *aurícūla* — ушная раковина.

#### **б) прилагательных**

**-īc-** *acústīcus* — слуховой.

### **Особые случаи постановки ударения**

Существуют некоторые отклонения от вышеуказанных правил постановки ударения.

1. В ряде слов, заимствованных из греческого языка, ударение ставится в несвойственной для латинского языка позиции «гласный перед гласным», так как **e** возник на месте дифтонга:

*perinēum* — промежность;

*peritonēum* — брюшина;

*trachēa* — трахея.

Суффикс **-ēus** (как правило, греческого происхождения), придающий прилагательному значение «принадлежащий или относящийся к тому, что названо производящей основой», ставится под ударение:

*pharyngēus* — глоточный;

*laryngēus* — гортанный;

*coccygēus* — копчиковый;

*glutēus* — ягодичный;

*meningēus* — менингеальный (относящийся к мозговым оболочкам);

*oesophagēus* — пищеводный;

*peronēus* — малоберцовый.

Такие термины надо отличать от латинских слов со значением «содержащий что-либо, состоящий из чего-либо», где **-e-** безударное:

*osseus* — костный;

*felleus* — желчный;

*tendíneus* — сухожильный.

2. Слова на **-ia** могут иметь ударение и на втором, и на третьем слоге от конца слова. Это зависит от сложившейся произносительной практики. Сравните: *anatómia* — *therapía*; *aráthia* — *pneumonía* и др.

3. Ударение падает на второй слог от конца слова в терминах:

casão — какао, faciēi (род. падеж ед. числа от facies, ei f — поверхность).

Особое внимание следует обратить на произношение тех латинских терминов, в которых ударение может быть поставлено неправильно под влиянием русского языка.

Сравните лат. ampúlla — рус. а́мпула, próstāta — простáта, sírŭpus — сирóп, sýndrōmum — синдрóм, rólypus — полíп.

## ЗАДАНИЕ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

**Ответьте на вопросы. При возникновении затруднений обратитесь к соответствующей теоретической части темы.**

1. Как ведется счет слогов при постановке ударения в латинских словах?

2. Куда ставится ударение в слове, если второй слог от конца долгий?

3. Куда ставится ударение в слове, если второй слог от конца краткий?

4. На какой слог в латинских словах никогда не ставится ударение?

5. Когда второй слог от конца слова считается долгим (перечислите все случаи)?

6. Когда второй слог от конца слова считается кратким (перечислите все случаи)?

7. Что необходимо сделать, если встретилось слово, к которому неприменимы приведенные правила?

8. Каким знаком обозначается долгота слога?

9. Каким знаком обозначается краткость слога?

## УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение 1.** Прочитайте. Определите долготу или краткость 2-го слога от конца слова, в необходимых случаях обращайтесь к словарю.

pubicus, profundus, superior, fractura, orbita, membrana, omentum, ganglion, semina, labium, symptoma, foveola, ligamentum, meatus, communicans, parvus, scabies, valvula, pharynx, urina, pylorus, sublingualis, circulus, mucosus, scapula, foetus, lectio, cerebrum, vertebra, palpebra.

**Упражнение 2.** Прочитайте слова, объясните правила ударения:

processus, ala, squamōsus, internus, tubercŭlum, superior, laterālis, rotundum, carotīcus, crista, posterius, maxillāris, aquaeductus, sutūra, internus, angŭlus, fovea, zygomatīcus, spatium, spina, frontālis, medicīna, labyrinthus, maxilla, ulna, petrōsus, lamīna, linea, pyrāmis, palpēbra, forāmīna, protuberantia, columna, canālis, profundus, incisūra, glandŭla, palatīnus, medius, humērus, cerēbrum, pharyngēus, atlas, jugulāris, spinōsus, symphŷsis, facies, epiphŷsis, ischium, pelvīnus, forāmen, tuberositas, tympanum, cartilāgo, hamātus.

**Запомните крылатые выражения!**

1. Non scholae, sed vitae discimus. *Не для школы, а для жизни мы учимся.*
2. Scientia est potentia. *Знание — сила.*

**Nota bene!**

**Arachnoidea, ae f (греч.)** — паутинная мозговая оболочка. Арахна — лидийская девушка, искусная рукодельница, дерзнувшая вызвать Афину на состязание в ткачестве и за это превращенная богиней в паука.

## ТЕМА 3

### ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ В АНАТОМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ. ГРАММАТИЧЕСКИЕ КАТЕГОРИИ ИМЕНИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО

Латинское имя существительное отвечает на вопросы *Кто? Что?* В анатомической терминологии существительные обозначают названия анатомических образований, органов и частей тела. Латинское существительное обладает следующими грамматическими категориями: род, число, падеж.

#### Род (Genus)

В латинском языке, как и в русском, имеется три рода: мужской (*masculinum*), женский (*femininum*) и средний (*neutrum*). В словаре род указывается по первым буквам этих обозначений: (*m, f, n*). Некоторые слова могут относиться сразу к двум родам, например, *Adonis, idis m (f) — горюцвет*. Также необходимо помнить, что принадлежность слова к тому или иному роду может не совпадать с родом аналогичного слова в русском языке. Сравните: слово «ребро» в русском языке среднего рода, а в латинском «*costa*» — женского рода.

Следует отметить, что в анатомической терминологии практически все существительные, которые в *Nom. Sg.* имеют окончание *-a*, относятся к женскому роду: *lamīna, ae f — пластинка; vertēbra, ae f — позвонок; costa, ae f — ребро; incisūra, ae f — вырезка*.

Существительные с окончаниями *-um, -on, -u, -en* — среднего рода. Например, *ligamentum, i n — связка; sternum, i n — грудина; manubrium, i n — рукоятка; ganglion, ii n — нервный узел; acromion, ii n — плечевой отросток; cornu, us n — рог; genu, us n — колено; foramen, inis n — отверстие;*

Окончание *-us* чаще всего служит признаком мужского рода: *lobus, i m — доля; ductus, us m — проток*.

Исключением из правила являются существительные 3 склонения (например, *corpus, oris n — тело*) и отдельные термины.

## Число (Numerus)

Число может быть единственным (singularis) и множественным (pluralis). Ряд слов имеет форму только единственного числа (например, *alumen, inis n* — квасцы), встречаются также слова, склоняющиеся только во множественном числе (например, *fauces, ium f (pl)* — зев).

## Падеж (Causus)

Латинское существительное может принимать формы шести падежей.

Nominativus (Nom.) — именительный падеж; отвечает на вопросы кто? что?

Genetivus (Gen.) — родительный; кого? чего?

Dativus (Dat.) — дательный; кому? чему?

Accusativus (Acc.) — винительный; кого? что?

Ablativus (Abl.) — творительный; кем? чем?

Vocativus (Voc.) — звательный. Используется при обращении, по форме, как правило, совпадает с именительным падежом.

В медицинской терминологии звательный падеж не употребляется. Формы дательного падежа тоже не встречаются, а винительный и творительный (аблятив) падежи востребованы (частично в анатомической терминологии, но в основном в фармацевтической) только в конструкциях с предлогами.

**Обратите внимание, что в анатомической терминологии используются только два падежа — именительный и родительный!**

Изменение слов по падежам называется **declinatio** (склонение).

У латинских существительных выделяют пять склонений.

Тип склонения существительного определяется по окончанию родительного падежа единственного числа (у слов с формой только множественного числа — по окончанию родительного падежа множественного числа). Поэтому **словарная форма существительного** дается всегда следующим образом:

1) форма именительного падежа единственного числа (Nom. Sg.);

2) после запятой дано окончание родительного падежа единственного числа, реже — часть формы или вся форма родительного падежа (Gen. Sg.);

3) обозначение рода одной буквой — *m, f, n*.

Например: *vertebra, ae f*  
*angulus, i m*  
*cranium, i n*  
*foramen, inis n*  
*pars, partis f*

### Родовые окончания и пять склонений существительных

В латинском языке грамматический род существительных определяется по характерным окончаниям именительного падежа (Nom. Sg.) и некоторым другим признакам, с которыми мы подробнее познакомимся при изучении существительных соответствующего склонения. Окончание родительного падежа единственного числа (Gen. Sg.) указывает на принадлежность к склонению.

Склонения	I	II		III	IV		V
Род	<i>f</i>	<i>m, n</i>		<i>m, n, f</i>	<i>m, n</i>		<i>f</i>
Окончания в Nom. Sg.	-a	-us -er	-um -on	разные	-us	-u	-es
Окончания в Gen. Sg.	-ae	-i		-is	-us		-ei

### Определение основы существительных

Основа — это часть слова без падежного окончания. Она нужна для образования падежных форм, так как окончания могут присоединяться только к основе. У существительных 1, 2, 4, 5 склонений основу можно выделить из формы именительного падежа путем отбрасывания окончания. Например, *costa, ae f*; основа *cost-*; *ductus, us m*; основа *duct-*. У существительных III склонения основа определяется по форме Gen. Sg., от которой отбрасывается падежное окончание. В словарной форме таких слов перед окончанием родительного падежа *-is* дается часть основы, которая отсутствует в именительном падеже (Nom. Sg.). Основа Gen. Sg. называется практической основой или основой косвенных падежей. Именно к этой основе присоединяются окончания остальных падежей в ед. и мн. числе.

Словарная форма	Gen. Sg.	Основа	Перевод
paries, etis m	pariet-is	pariet-	стенка
articulatio, onis f	articulation-is	articulation-	сустав
os, oris n	or-is	or-	рот
os, oris n	oss-is	oss-	кость

### **Структура анатомического термина. Несогласованное определение.**

В латинском медицинском термине первое место всегда занимает существительное в именительном падеже, за которым следует одно или несколько зависимых слов, называемых определениями.

**Несогласованное определение** выражается существительным в родительном падеже. На русский язык оно чаще всего переводится также существительным в родительном падеже. Например: *crista (Nom.) tubercūli (Gen.)* — гребень (Им. п.) бугорка (Род. п.).

В некоторых случаях родительный падеж латинского существительного выражается в русском языке прилагательным: *fossa (Nom.) cranii (Gen.)* — черепная ямка (дословно: ямка черепа).

Многословный термин может включать несколько несогласованных определений: *crista (Nom.) colli (Gen.) costae (Gen.)* — гребень (Им. п.) шейки (Род. п.) ребра (Род. п.).

### **Лексический минимум**

*ala, ae f* крыло

*arcus, us m* дуга

*auricalāris, e* ушной

*brachium, i n* плечо

*bulbus, i m* луковица; *bulbus oculi* глазное яблоко

*cerēbrum, i n* головной мозг

*collum i n* шея, шейка

*columna, ae f* столб

*cornu, us n* рог

*costa, ae f* ребро

*cranium, i n* череп

*crista, ae f* гребень

*dorsum, i n* спина, тыл

ductus, us m проток  
facies, ēi f лицо, поверхность  
fibŭla, ae f малоберцовая кость  
fissŭra, ae f щель, трещина  
forāmen, ĩnis n отверстие  
fossa, ae f ямка, углубление  
fovea, ae f яма, ямка  
ganglion, ii n ганглий, нервный узел  
incisŭra, ae f вырезка  
lamĭna, ae f пластинка  
ligamentum, i n связка  
lobus, i m доля  
muscŭlus, i m мышца  
nasus, i m нос  
nervus, i m нерв  
nodus, i m узел  
ramus, i m ветвь  
raphe, es f шов (мягкий)  
septum, i n перегородка  
sulcus, i m борозда  
sutŭra, ae f шов (костный)  
tibia, ae f большеберцовая кость  
tubercŭlum, i n бугорок  
vertĕbra, ae f позвонок

## ЗАДАНИЕ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

**Ответьте на вопросы. При возникновении затруднений обратитесь к соответствующей теоретической части темы.**

1. Какие грамматические категории имеет латинское существительное?
2. Сколько родов в латинском языке? Какие? Как называются по-латыни?
3. Сколько чисел у латинских существительных? Как называются по-латыни?
4. Какие падежи имеет латинское существительное? Как называются по-латыни?
5. Сколько склонений в латинском языке?
6. Как определить склонение существительного?

7. Как определить род существительного?
8. Что входит в словарную форму латинских существительных?
9. Как найти основу существительного?
10. Какие окончания имеют существительные I, II, III, IV, V склонений в именительном и родительном падежах единственного числа?
11. Что такое «несогласованное определение»?
12. Какова последовательность построения терминов с несогласованным определением?

**Упражнение 1.** *Определите по словарной форме тип склонения существительных:*

costa, ae f; sulcus, i m; membrum, i n; axis, is m; ductus, us m; caput, ĩtis n; articulatio, ōnis f; genu, us n; superficies, ěi f; fovea, ae f; cavitas, ātis f; auris, is f; skelĕton, i n; margo, ĩnis m; dens, dentis m; radix, ĩcis f; arcus, us m; brachium, i n; bucca, ae f; collum, i n.

**Упражнение 2.** *Определите основу существительных:*

pars, partis f; crus, cruris n; ostium, i n; columna, ae f; digĭtus, i m; os, ossis n; cor, cordis n; sinus, us m; musculus, i m; encephālon, i n; facies, ei f; cornu, us n; colon, i n; tuberculum, i n; incisura, ae f; linea, ae f; lingua, ae f.

**Упражнение 3.** *Прочитайте и переведите термины на русский язык:*

collum scapūlae; septum nasi; skelĕton membri; angūlus costae; basis cranii; capsūla ganglii; forāmen apĭcis dentis; corpus tibiae; processus radii; raphe palāti; crista tuberculi, caput costae, corpus ossis, facies fonticuli, sulcus sinus, musculus dorsi, ligamentum patellae, collum radii, os digiti, vagina musculi, truncus encephali, fossa mandibulae, nucleus nervi, cavum conchae, ligamentum scapulae, arcus vertebrae.

**Упражнение 4.** *Укажите словарную форму, число и падеж каждого существительного и переведите термины на латинский язык:*

1. Апертура таза (грудной клетки). 2. Мышца колена (плеча, бедра, спины, шеи, головы). 3. Канал нерва. 4. Артерия стопы

(колена, бедра). 5. Нерв бедра (пальца, лопатки). 6. Полость таза (грудной клетки). 7. Головка рога (ребра, бедра, малоберцовой кости, плечевой кости, лучевой кости, локтевой кости). 8. Вырезка связки (лопатки). 9. Борозда артерии (нерва, вены). 10. Шейка лучевой кости (лопатки). 11. Тыльная сторона кисти. 12. Тело ключицы (бедренной кости, ребра, малоберцовой кости, плечевой кости, лучевой кости, грудины, большеберцовой кости). 13. Связка бедра (лучевой кости, стопы, колена, таза). 14. Отверстие вены. 15. Перегородка плеча (голени). 16. Свод (тыл) стопы. 17. Бугорок мышцы (кости). 18. Дуга позвонка. 19. Отросток локтевой кости. 20. Вена перегородки. 21. Артерия лица. 22. Пластинка отростка.

### **Запомните крылатые выражения!**

1. Procul ex oculis, procul ex mente. *С глаз долой, из сердца вон.*
2. Manus manum lavat. *Рука руку моет.*

### **Nota bene!**

**Labyrinthus, i m (греч.)** — лабиринт, внутренняя часть уха. Лабиринт — в древности так назывались дворцы, из которых вследствие большого числа запутанных ходов трудно было найти выход, самый знаменитый из них — критский, построенный, по преданию, Дедалом для Минотавра.

## ТЕМА 4

### ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ В СТРУКТУРЕ АНАТОМИЧЕСКОГО ТЕРМИНА. СОГЛАСОВАННОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ

В латинском языке, как и в русском, имена прилагательные изменяются по родам, числам и падежам, а также имеют три степени сравнения: положительную, сравнительную и превосходную. В положительной степени прилагательные делятся на две группы.

**К первой группе** относятся прилагательные I–II склонения. Такие прилагательные имеют в мужском роде окончания *-us* или *-er*, в женском роде *-a*, в среднем роде *-um*. Например: *rectus* — прямой, *recta* — прямая, *rectum* — прямое; *niger* — черный, *nigra* — черная, *nigrum* — черное.

В словарную форму прилагательных входит форма мужского рода, затем окончания женского и среднего рода. Например: *rectus*, *a*, *um* — прямой, *-ая*, *-ое*; *asper*, *era*, *erum* — шероховатый, *-ая*, *-ое*.

**NB! Окончания даются всегда только в такой последовательности!**

Прилагательные первой группы склоняются как существительные I и II склонения: мужской род (с окончаниями *-us* или *-er*) и средний род (с окончанием *-um*) — по II склонению, а женский род (с окончанием *-a*) — по I склонению.

	m	f	n	m	f	n
Nom. Sg.	<i>rectus</i>	<i>recta</i>	<i>rectum</i>	<i>niger</i>	<i>nigra</i>	<i>nigrum</i>
Gen. Sg.	<i>recti</i>	<i>rectae</i>	<i>recti</i>	<i>nigri</i>	<i>nigrae</i>	<i>nigri</i>

**Ко второй группе** прилагательных положительной степени относятся прилагательные III склонения.

Прилагательные III склонения делятся на три подгруппы в зависимости от количества родовых окончаний.

В словарную форму прилагательных с **тремя** родовыми окончаниями входит Nom. Sg. мужского рода с окончанием *-er*, затем окончание женского рода *-is* и окончание среднего рода *-e*. Например: *celer*, *eris*, *ere* (быстрый).

В словарную форму прилагательных с **двумя** родовыми окончаниями входит прилагательное в Nom. Sg. с окончанием мужского и женского рода *-is*, затем окончание среднего рода *-e*. Например: *frontalis*, е (лобный, -ая, -ое).

Словарная форма прилагательных с **одним** родовым окончанием записывается следующим образом: *simplex*, ĩcis (простой, -ая, -ое), *teres*, ětis (круглый, -ая, -ое). Особенностью словарной формы прилагательных с одним родовым окончанием является то, что в нее включается окончание и часть основы Gen. Sg.

Все прилагательные второй группы независимо от количества родовых окончаний склоняются по III склонению существительных.

Например:

	m	f	n	m	f	n
Nom. Sg.	<i>frontalis</i>	<i>frontalis</i>	<i>frontale</i>	<i>simplex</i>	<i>simplex</i>	<i>simplex</i>
Gen. Sg.	<i>frontalis</i>	<i>frontalis</i>	<i>frontalis</i>	<i>simplicis</i>	<i>simplicis</i>	<i>simplicis</i>

### **Структура анатомического термина. Согласованное определение. Согласование прилагательных с существительными**

В латинском языке, как и в русском, прилагательные согласуются с существительными, то есть ставятся в том же роде, числе и падеже, что и существительные. Определение, выраженное прилагательным, называется **согласованным определением**.

Чтобы правильно согласовать прилагательное с существительным в латинском языке, нужно, прежде всего, записать каждое слово в словарной форме, а затем подобрать к существительному прилагательное соответствующего рода. При этом следует помнить, что в латинском языке прилагательное ставится после существительного. Например, согласуем прилагательные с существительными в следующих терминах:

1) нёбный канал:

канал — *canālis*, *is m* — 3 скл., Nom. Sg.

нёбный — *palatīnus*, *a, um* — 1 гр., м.р., Nom. Sg.

***canālis palatīnus***

2) правая часть:

часть — *pars*, *partis f* — 3 скл., Nom. Sg.

правый — dexter, **tra**, trum — 1 гр., ж.р., Nom. Sg.  
**pars dextra**

3) лобная кость:

кость — os, ossis *n* — 3 скл, Nom. Sg.

лобный — frontālis, **e** — 2 гр., ср.р., Nom. Sg.

**os frontāle**

Если существительное имеет несколько согласованных определений, то они располагаются в термине по мере важности: сначала указывается определение, содержащее основную характеристику существительного (обычно это обозначение анатомической принадлежности), а затем определение, которое имеет уточняющий характер (как правило, это указание на расположение или размер). Иными словами, в латинском термине обычно непосредственно за существительным ставится то прилагательное, которое и в русском языке расположено ближе к нему. Например, тазовое крестцовое отверстие — forāmen sacrae pelvini:

отверстие — forāmen, ĩnis *n*

крестцовый — sacrae, e

тазовый — pelvini, a, um

На русский язык термины с несколькими согласованными определениями переводятся от конца к началу:

1            2            3            3            2            1

concha nasalis inferior — нижняя носовая раковина.

### Лексический минимум

apertūra, ae f апертюра, отверстие, проем, доступ

scapula, ae f лопатка

spina, ae f ость

clavicula, ae f ключица

clavicularis, e ключичный

coccygeus, a, um копчиковый

concha, ae f раковина

costalis, e реберный

dexter, tra, trum правый

distalis, e более удаленный от центра тела, дистальный

dorsalis, e спинной, тыльный, дорсальный

externus, a, um наружный

internus, a, um внутренний  
lingua, ae f язык  
laterālis, e латеральный, боковой  
mandibŭla, ae f нижняя челюсть  
maxilla, ae f верхняя челюсть  
mediālis, e медиальный, средний  
mediānus, a, um срединный  
medius, a, um средний  
palatīnus, a, um небный  
patella, ae f надколенник  
profundus, a, um глубокий  
proximālis, e ближайший к туловищу, проксимальный  
sinister, tra, trum левый  
thoracīcus, a, um грудной  
transversus, a, um поперечный  
tunīca, ae f оболочка  
ulna, ae f локтевая кость  
vertebrālis, e позвоночный  
zygōma, ātis n скула  
zygomatīcus, a, um скуловой

### ЗАДАНИЕ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

**Ответьте на вопросы. При возникновении затруднений обратитесь к соответствующей теоретической части темы.**

1. Какие грамматические категории имеет латинское прилагательное?
2. На какие группы делятся прилагательные в положительной степени?
3. Какие прилагательные относятся к первой группе?
4. Что входит в словарную форму прилагательных первой группы?
5. Как склоняются прилагательные первой группы?
6. Какие прилагательные положительной степени относятся ко второй группе?
7. На какие подгруппы делятся прилагательные второй группы и по какому признаку?

8. Что входит в словарную форму прилагательных с тремя родовыми окончаниями? С двумя родовыми окончаниями? С одним родовым окончанием?

9. В чем особенность словарной формы прилагательных с одним родовым окончанием?

10. Как склоняются прилагательные второй группы (перечислите окончания в Gen. Sg.).

## УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение 1.** *Переведите прилагательные, укажите их род и группу. От предложенных форм Nom. Sg. прилагательных образуйте форму Gen. Sg.:*

transversa, spinosum, spinalis, spinale, transversalis, ossea, osseum, ethmoidalis, thoracicum, longa, dexter, sinistra, sinistrum, frontalis, simplex, teres, laterale.

**Упражнение 2.** *Переведите термины, у прилагательных укажите группу и род:*

а) os temporale, margo occipitalis, facies temporalis, tuber parietale, angulus frontalis, foramen caecum, pars nasalis, lamina orbitalis, processus palatinus, eminentia orbitalis; incisura clavicularis, sulcus pulmonalis, arcus costalis, os occipitale, foramen magnum, tuberculum pharyngeum, sinus petrosus, fossa cerebralis, articulatio simplex;

б) incisura mastoidea, pars tympanica, concha nasalis media, concha nasalis profunda, crista conchalis, processus coronoideus, fossa cranialis media, arteria transversa faciei, ligamentum teres acetabuli, basis cranii externa.

**Упражнение 3.** *Переведите термины на латинский язык, поставьте их в Gen. Sg.:*

**Образец выполнения:**

2 Nom. Sg.      1 Nom. Sg.

Подвздошная ость

1) spina, ae f — I скл.

2) iliacus, a, um — 1 гр., ж.р.

Nom. Sg. spina iliaca

Gen.Sg. spinae iliacae

внутренняя капсула, остистое отверстие, поверхностная вена, средняя височная артерия, каменистая ветвь, поперечный нёбный шов, глоточное сплетение, лимфатический узел, крестцовый рог, запястная суставная поверхность, подвздошный бугорок, наружное затылочное отверстие, добавочный носовой хрящ, латеральная ямка большого головного мозга, четырехглавая мышца бедра, латеральный хрящ носа.

### **Запомните крылатые выражения!**

1. *Vita brevis, ars longa, tempus praecipit, experimentum periculosum, iudicium difficile.* *Жизнь коротка, искусство долговечно, удобный случай скоропроходящ, опыт обманчив, суждение трудно (Гиппократ).*

2. *Mens sana in corpore sano.* *В здоровом теле — здоровый дух.*

### **Nota bene!**

**Prominentia laryngea (pomum Adami)** — выступ гортани, кадык на шее у мужчин, адамово яблоко. Адам — первый человек, прародитель человеческого рода. Название связано с библейской легендой о проглоченном Адамом яблоке.

## ТЕМА 5

### СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ ИМЕН ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В АНАТОМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

**Сравнительная степень** образуется путем добавления к основе прилагательного в положительной степени суффикса *-ior* для мужского и женского рода, суффикса *-ius* для среднего рода. Например:

Прилагательное в положительной степени	Основа	Прилагательное в сравнительной степени
<i>longus, a, um</i>	<i>long-</i>	<i>longior (m, f), longius (n)</i>
<i>brevis, e</i>	<i>brev-</i>	<i>brevior (m, f), brevis (n)</i>
<i>simplex, icis</i>	<i>simplic-</i>	<i>simplicior (m, f), simplicius (n)</i>

Сокращенная запись словарной формы прилагательных в сравнительной степени похожа на запись прилагательных с двумя родовыми окончаниями: полностью записывается форма мужского и женского рода, а после запятой — окончание среднего рода: *longior, ius*; *brevior, ius*; *simplicior, ius*.

В анатомической терминологии встречается лишь шесть прилагательных, образованных с помощью суффиксов сравнительной степени. Запомните их:

*superior, ius* — верхний  
*inferior, ius* — нижний  
*anterior, ius* — передний  
*posterior, ius* — задний  
*major, ius* — большой  
*minor, ius* — малый.

Прилагательные в сравнительной степени склоняются по согласному типу III склонения. Их основа совпадает с формой мужского и женского рода в именительном падеже единственного числа, то есть оканчивается на *-ior*. Это относится ко всем родам, включая средний.

	m, f	n
Nom. Sg.	anterior	anteriorius
Gen. Sg.	anterior-is	anterior-is
Nom. Sg.	minor	minus
Gen. Sg.	minor-is	minor-is

При согласовании прилагательных в сравнительной степени с существительными следует руководствоваться общими правилами, указанными в предыдущем параграфе. Примеры: верхняя вырезка — *incisura superior* (Gen. Sg.: *incisurae superioris*); нижняя губа — *labium inferius* (Gen. Sg.: *labii inferioris*); большой вертел — *trochanter major* (Gen. Sg.: *trochanteris majoris*).

Обратите внимание, что прилагательные «малый», «большой», «верхний», «нижний», «передний», «задний» в многословных терминах чаще всего определяют не отдельное существительное, а целое словосочетание. Поэтому они, как правило, занимают последнее место в термине.

Например: *tuberculum thyreoideum superius* — верхний щитовидный бугорок;

*ligamentum transversum scapulae inferius* — нижняя поперечная связка лопатки.

**Превосходная степень прилагательных** образуется путем добавления к основе положительной степени суффикса *-issim-* и родовых окончаний: мужского рода *-us*, женского рода *-a* и среднего рода *-um* (как у прилагательных первой группы).

Прилагательное в положительной степени	Основа	Прилагательное в превосходной степени
<i>longus, a, um</i> (длинный)	<i>long-</i>	<i>longissimus, a, um</i>
<i>brevis, e</i> (короткий)	<i>brev-</i>	<i>brevissimus, a, um</i>
<i>simplex, icis</i> (простой)	<i>simplic-</i>	<i>simplicissimus, a, um</i>

В словарную форму превосходной степени входят форма мужского рода, окончание женского и окончание среднего рода: *longissimus, a, um*.

На русский язык подобные формы переводятся чаще всего с употреблением суффиксов превосходной степени *-ейш-* или

-айш-, иногда с помощью приставки наи-: длиннейший, кратчайший, простейший.

Прилагательные в превосходной степени согласуются с существительными по общему правилу: на первом месте — существительное, на втором — прилагательное в превосходной степени, выбранное в соответствии с родом определяемого слова. Например: *musculus longissimus* (длиннейшая мышца). Склоняются прилагательные в превосходной степени точно так же, как прилагательные первой группы. Прилагательные мужского, среднего рода — по II склонению существительных, женского рода — по I склонению существительных. (Nom. Sg.: -us, -a, -um; Gen.Sg.: -i, -ae, -i).

### Степени сравнения, образованные от разных основ

Степени сравнения некоторых прилагательных в латинском языке имеют разные основы. (Вспомните русское: хороший — лучше — наилучший, самый хороший; плохой — хуже — наихудший, самый плохой). Такой способ образования степеней сравнения называется супплетивным (от латинского *suppleo* — восполнять, дополнять). В анатомической терминологии встречаются следующие супплетивные формы:

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
<i>magnus</i> , a, um большой	<i>major</i> , jus больший	<i>maximus</i> , a, um наибольший
<i>parvus</i> , a, um малый	<i>minor</i> , jus меньший	<i>minimus</i> , a, um наименьший

### Об особенностях употребления прилагательных «большой» и «малый»

В анатомической терминологии прилагательные большой и малый употребляются в сравнительной степени (*major* и *minor*), если имеются парные анатомические наименования (их большинство). В этом случае на русский язык они переводятся как прилагательные положительной степени: *ala major et minor* (крыло большое и малое). Если парных наименований нет, то, как правило, они употребляются в положительной степени: *arteria cordis*

parva (малая артерия сердца) или forāmen occipitāle magnum (большое затылочное отверстие).

### Лексический минимум

anterior, ius передний

bursa, ae f сумка

cardiācus, a, um сердечный

cavus, a, um полый

cellūla, ae f клетка

cerebellum, i n мозжечок

cingūlum, i n пояс

digītus, i m палец

fibrōsus, a, um фиброзный, волокнистый

inferior, ius нижний

laryngēus, a, um гортанный

latus, a, um широкий

longus, a, um длинный

magnus, a, um большой

māior, ius большой (в отношении парных анатомических образований)

maxīmus, a, um наибольший

medulla, ae f мозговое вещество

medulla ossium костный мозг (мозг костей)

medulla spinalis спинной мозг

minīmus, a, um самый малый

minor, minus малый

palātum, i n небо

parietālis, e теменной

pelvīnus, a, um тазовый

pharyngēus, a, um глоточный

posterior, ius задний

superior, ius верхний

suprēmus, a, um наивысший

## ЗАДАНИЕ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

**Ответьте на вопросы. При возникновении затруднений обратитесь к соответствующей теоретической части темы.**

1. Какие степени сравнения имеют латинские прилагательные?
2. Сколько склонений имеют латинские прилагательные?
3. Как образуется сравнительная степень прилагательных?
4. Как образуется превосходная степень прилагательных?
5. По какому типу склоняются прилагательные сравнительной степени?
6. По какому типу склоняются прилагательные положительной степени III склонения?
7. Как склоняется превосходная степень прилагательных?
8. Что такое супплетивные степени сравнения? Назовите их.
9. Как строятся термины с прилагательными сравнительной и превосходной степеней?

**Упражнение 1.** *Образуйте Gen. Sg. прилагательных всех трех родов в сравнительной степени, выделите их основу:*

major, jus; minor, us; inferior, ius; superior, ius; posterior, ius; anterior, ius; brevior, ius; longior, ius; simplicior, ius; latior, ius; albior, ius; nigrior, ius.

**Упражнение 2.** *Поставьте термины в Gen. Sg., переведите на русский язык:*

processus superior, incisura superior, foramen superius, arcus posterior, facies posterior, ligamentum posterius, sulcus major, ala major, cornu majus et minus, vena laryngea inferior, sulcus palatinus minor.

**Упражнение 3.** *Согласуйте прилагательные с существительными, переведите на латинский язык:*

передний: мышца, поверхность, связка, отверстие, доля, бугорок, ямка, гребень;

нижний: мышца, вена, конечность, раковина, губа, отросток, дуга, ость;

большой: [major, jus] рог, крыло, канал, бронх, борозда, головка;

малый: [minor, us] рог, мышца, отверстие, вырезка, крыло, бугорок, ямка;

задний: дуга, поверхность, связка, линия, бугорок, отверстие, ость.

**Упражнение 4.** *Переведите термины на русский язык:*

1. incisura thyreoidea superior 2. tuberculum thyreoideum inferius  
3. sulcus palatinus major 4. fissura orbitalis superior 5. facies articularis anterior 6. foramen ischiadicum minus 7. vena laryngea inferior  
8. ligamentum transversum scapulae inferius 9. ligamentum capitis fibulae posterius 10. ala maior ossis sphenoidalis 11. musculus rectus capitis posterior minor.

**Упражнение 5.** *Укажите словарную форму каждого слова, сделайте грамматический разбор. Переведите термины на латинский язык:*

1. Заднее решетчатое отверстие 2. Передняя продольная связка  
3. Большая небная борозда 4. Большое небное отверстие 5. Передняя медиальная поверхность 6. Верхний шейный ганглий 7. Переднее крестцовое отверстие 8. Верхняя задняя подвздошная ость 9. Нижний суставной отросток 10. Малая седалищная вырезка 11. Устье нижней полой вены 12. Борозда нижнего каменистого синуса 13. Гребень большого бугорка 14. Височная поверхность большого крыла 15. Верхний суставной отросток поясничного позвонка.

**Упражнение 6.** *Укажите словарную форму каждого слова, выполните грамматический разбор, переведите словосочетания на латинский язык:*

наивысшая выйная линия, наибольшая ягодичная мышца, длиннейшая мышца головы, наименьшая лестничная мышца, мизинец; нижняя косая мышца головы, передняя мышца груди, тазовая кость пояса нижней конечности, верхняя суставная поверхность большеберцовой кости, большая седалищная вырезка седалищной кости, борозда нижнего каменистого синуса затылочной кости, малая барабанная ость барабанной части височной кости, передняя ягодичная линия подвздошной кости, задний бугорок лобковой кости.

### **Запомните крылатые выражения!**

1. *Salus populi — suprema lex.* *Благо (спасение) народа — высший закон (Цицерон).*
2. *Cedo majōri.* *Уступаю старшему.*

### **Nota bene!**

*Cornu Ammonis = hippocampus, i, m* — аммонов рог (гиппокамп). Гиппокамп — мифический зверь, передняя часть тела которого была подобна передней части тела лошади, а задняя — хвосту рыбы. Этим термином называется валикоподобное возвышение, расположенное в полости нижнего рога бокового желудочка мозга. Амон — сначала местный бог Фив Египетских, впоследствии верховный бог Египта, которого греки отождествляли с Зевсом.

## ТЕМА 6

### ИМЕНА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ III СКЛОНЕНИЯ

К III склонению относятся существительные всех трех родов, имеющие в Gen. Sg. окончание *-is*.

Существительные III склонения делятся на равносложные и неравносложные. *Равносложное* существительное имеет в именительном и родительном падежах одинаковое число слогов, у *неравносложного* существительного в родительном падеже на один слог больше, чем в именительном. Разница между этими типами существительных видна уже по словарной форме: у равносложных там дается только окончание родительного падежа (Gen. Sg.), а у неравносложных вместе с окончанием есть еще дополнительная часть слова или вся форма Gen. Sg. для односложных существительных.

Например:

- basis, is f // ba-sis, ba-sis, f — равносложное существительное;
- tuber, eris n // tu-ber, tu-be-ris, n — неравносложное существительное;
- dens, dentis m // dens, den-tis, m — односложное существительное, т. е. неравносложное, имеющее один слог в форме именительного падежа.

#### Определение основы существительного 3-го склонения

Особое внимание в 3-м склонении должно быть обращено на основу существительного. **Основа существительных 3 склонения определяется** путем отделения окончания **-is** от формы родительного падежа единственного числа.

Словарная форма	Gen. Sg.	Основа	Перевод
Foramen, inis n	foramin-is	foramin-	отверстие
Caput, itis n	capit-is	capit-	голова
Paries, etis m	pariet-is	pariet-	стенка

Особенностью III склонения является деление на типы — гласный, согласный и смешанный<sup>1</sup>.

К **согласному** типу относятся неравносложные существительные всех трех родов, у которых основа оканчивается на один согласный: *pulmo, pulmonis m* легкое.

К **смешанному** типу относятся существительные:

1) всех трех родов, неравносложные, у которых основа оканчивается на 2 согласных: *os, ossis, n* кость; *pars, partis, f* часть;

2) равносложные, обычно женского рода, с окончаниями в *Nom. Sg. -is, -es*: *basis, basis, f* основа; *pubes, is, f* лобок.

К **гласному** типу относятся существительные только среднего рода с окончаниями в *Nom. Sg. -e, -al, -ar*. Например: *rete, is, n* — сеть; *animal, is, n* — животное; *calcar, is n* — шпора (название одной из мозговых извилин).

### Основной тип III склонения — согласный!

NB! По гласному типу III склонения кроме существительных склоняются также прилагательные второй группы положительной степени.

NB! По согласному типу кроме существительных склоняются также прилагательные сравнительной степени.

**Существительные мужского рода 3-го склонения** имеют следующие окончания в именительном и родительном падежах (с конечной частью основы) единственного числа:

Окончания		Примеры
Им. падеж ед.ч. ( <i>Nom. Sg.</i> )	Род. падеж ед.ч. ( <i>Gen. Sg.</i> )	
-os	-ōris	<i>flos, floris m</i> — цветок
-or	-ōris	<i>constrictor, ōris m</i> — констриктор
-o	-ōnis	<i>pulmo, pulmōnis m</i> — лёгкое
-o	-īnis	<i>homo, homīnis m</i> — человек
-er	-ris, -ēris/-ĕris	<i>venter, ventris m</i> — брюшко (мышцы) <i>trochanter, trochantēris m</i> — вертел

<sup>1</sup> Знание о принадлежности существительного III склонения к определенной разновидности имеет значение при выборе окончаний множественного числа именительного и родительного падежей (*Nom. Pl / Gen. Pl.*).

		vomĕr, -ĕris m — сошник
-ex	-ĭcis	cortex, cortĭcis m — кора
-es	-ĕdis - ětis	pes, pedis m — стопа paries, pariĕtis m — стена, стенка

### Исключения из правил о роде существительных мужского рода III склонения

К женскому роду относятся:

*gaster, tris f* (греч.) — желудок;

*mater, tris f* — мозговая оболочка.

*pia mater* — мягкая мозговая оболочка;

*dura mater* — твёрдая мозговая оболочка.

**Н.В!** В этих терминах существительное «mater» следует после прилагательного.

К среднему роду относятся:

*cor, cordis n* — сердце;

*ōs, ossis n* — кость;

*ōs, oris n* — рот;

*tuber, ĕris n* — бугор.

**Латинские термины, именующие мышцы по их функции,** состоят из двух слов:

1) существительного «мышца» — «*musculus*»;

2) существительного 3-го склонения мужского рода с окончанием **-or** или **-er**.

Например, *musculus flexor* — мышца-сгибатель.

В латинском языке все наименования мышц по их функции — это **имена существительные мужского рода 3-го склонения с окончаниями:**

**-or, ōris m** (например: *rotātor, ōris m*);

**-er, ĕris m** (например: *massĕter, ĕris m*).

На русский язык наименования мышц по их функции могут переводиться:

а) одним существительным — сфинктер;

б) сочетанием существительных — *musculus extensor* — мышца-разгибатель;

в) сочетанием с прилагательными — *musculus massĕter* — жевательная мышца;

г) сочетанием с причастиями — *musculus levātor* — мышца поднимающая.

Некоторые наименования мышц не переводятся, а транслитерируются, т. е. передаются русскими буквами.

Например: *musculus pronātor* — пронатор.

**Порядок слов в латинских названиях мышц по функции:**

- 1) слово *musculus* в именительном падеже;
- 2) наименование мышцы по функции в именительном падеже;
- 3) любое последующее зависимое существительное ставится в родительном падеже, независимо от того, в каком падеже это существительное стоит в русском наименовании;
- 4) прилагательные ставятся в конце сочетания.

Например:

*средний констриктор глотки* — *musculus constrictor pharyngis medius*;

*мышца, напрягающая широкую фасцию* — *musculus tensor fasciae latae*.

### **Запомните!**

#### **Названия мышц по их функции**

- m. abductor, ōris m* — мышца отводящая
- m. adductor, ōris m* — мышца приводящая
- m. buccinator, ōris m* — мышца щёчная
- m. constrictor, ōris m* — мышца-констриктор (констриктор)
- m. corrugator, ōris m* — мышца сморщивающая
- m. depressor, ōris m* — мышца опускающая
- m. dilatātor, ōris m* — мышца расширяющая
- m. extensor, ōris m* — мышца-разгибатель
- m. flexor, ōris m* — мышца-сгибатель
- m. levātor, ōris m* — мышца поднимающая
- m. massēter, ēris m* — жевательная мышца
- m. rotātor, ōris m* — мышца-вращатель
- m. sphincter, ēris m* — мышца-сфинктер (сфинктер)

### **Лексический минимум**

*apex, icis m* верхушка

*atlas, atlantis m* атлант, первый шейный позвонок

*axis, is m* аксис, второй шейный позвонок

*canālis, is m* канал

coccyx, ygis m копчик  
cortex, icis m кора  
dens, dentis m зуб  
hallux, ūcis m большой палец стопы  
larynx, ngis m гортань  
margo, ĩnis m край  
paries, ětis m стена, стенка  
pes, pedis m стопа  
pollex, icis m большой палец руки  
pharynx, ngis m глотка  
pulmo, onis m легкое  
ren, renis m почка  
renālis, e почечный  
tendo, ĩnis m сухожилие  
thorax, ācis m грудная клетка  
unguis, is m ноготь  
ureter, eris m мочеточник  
venter, tris m брюшко

## **Задания**

### **Контрольные вопросы:**

1. Какие существительные относятся к III склонению?
2. Как определить основу у существительных III склонения?
3. Как определить тип существительного III склонения?
4. Какие родовые окончания имеют существительные III склонения мужского рода?
5. К какому типу могут относиться существительные мужского рода III склонения?

### **Упражнение 1. Переведите термины на русский язык:**

arcus dentis inferior; margo lateralis pedis; sinus occipitalis durae matris; paries lateralis orbitae; dura mater spinalis; cortex renis sinistri; collum ossis femōris; canālis cervīcis utēri; pollex seu digītus primus manus; index seu digītus secundus; hallux seu digītus primus pedis; apex partis petrōsae; apex ossis sacri; ligamentum transversum atlantis; os coccýgis; nervus hallucis lateralis.

**Упражнение 2. Переведите на русский язык:**

a) musculus abductor pollicis major; musculus levator humeri internus; musculus extensor pollicis brevis; musculus rotator cervicis, musculus corrugator supercilii, musculus levator glandulae thyr(e)oideae, musculus depressor septi nasi, musculus sphincter ani internus, musculus abductor pollicis brevis, musculus tensor fasciae latae, musculus levator veli palatini, musculus depressor labii inferioris, musculus constrictor pharyngis medius, musculus flexor carpi ulnaris, musculus extensor pollicis longus, musculus adductor digiti minimi;

b) nervus musculi tensoris tympani, caput transversum musculi adductoris hallucis, vagina tendinis musculi extensoris pollicis brevis, caput superficiale musculi abductoris pollicis, bursa musculi extensoris carpi radialis brevis.

**Упражнение 3. Укажите словарную форму каждого слова, переведите термины на латинский язык:**

а) переднее брюшко мышцы; верхушка заднего рога; большой и малый вертел; древо жизни мозжечка; мягкая мозговая оболочка; кора большого мозга; задняя стенка желудка; лобный бугор; правое и левое легкое; вырезка верхушки сердца; тыл стопы; угол рта; клиновидная кость; боковая стенка глазницы; верхушка зуба;

б) короткая (длинная) мышца, отводящая большой палец кисти; короткая мышца, приводящая бедро; мышца, опускающая перегородку носа; общий разгибатель пальца; мышца, приводящая большой палец стопы (большой палец кисти); мышца, опускающая мочевой пузырь; короткий разгибатель большого пальца стопы; наружный сгибатель голени; мышца, поднимающая щитовидную железу; длинный разгибатель большого пальца кисти; лучевой сгибатель кисти; мышца, поднимающая лопатку; длинный сгибатель большого пальца стопы; борозда сухожилия длинного сгибателя большого пальца стопы.

**Запомните крылатые выражения!**

1. Plenus venter non studet libenter. *Полное (сытое) брюхо к учению глухо.*

2. Barba crescit, caput nescit. *Борода растет, голова не знает (не умнеет). Сравни: На голове густо, а в голове пусто.*

**Nota bene!**

**Atlas, ntis m (греч.)** — атлант, первый шейный позвонок. Атлант — титан, державший на своих плечах небесный свод в наказание за участие в борьбе титанов против богов. От его имени получили название Атлантический океан, атлас (географический и др.). Атланты — статуи мужчин, поддерживающие перекрытие или портик.

## ТЕМА 7

### ИМЕНА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ III СКЛОНЕНИЯ ЖЕНСКОГО И СРЕДНЕГО РОДА

Существительные женского рода 3-го склонения имеют следующие окончания в именительном и родительном падежах (с конечной частью основы) единственного числа:

<b>Окончания</b>		<b>Примеры</b>
Им. падеж ед.ч. (Nom. Sg.)	Род. па- деж ед.ч. (Gen.Sg.) с частью основы	
-as	- ātis	tuberositas, tuberositatis f — бугристость
-is (неравносложное) <sup>1</sup>	- ĭdis	pyramis, pyramidis f — пирамида
-is (равносложное)	- is	pelvis, pelvis f — таз
-s (с предшествующей согласной)	- tis	pars, partis f — часть
-x	- cis - gis	radix, radicis f — корень meninx, meningis f — мозговая оболочка
-do	-ĭnis	valetudo, valetudinis f — здоровье
-go	-ĭnis	cartilago, cartilaginis f — хрящ
- io	-ōnis	articulatio, articulatiōnis f — сустав

### Исключения из правил о роде существительных женского рода III склонения

К мужскому роду относятся:

<sup>1</sup> Существительные III склонения делятся на равносложные и неравносложные. *Равносложное* существительное имеет в именительном и родительном падежах одинаковое число слогов, у *неравносложного* существительного в родительном падеже на один слог больше, чем в именительном.

Например:

•febris, is f // feb-ris, feb-ris, f — равносложное существительное;

•tuber, eris n // tu-ber, tu-be-ris, n — неравносложное.

*atlas, antis m* — атлант, первый шейный позвонок  
*sanguis, ĩnis m* — кровь  
*axis, is m* — ось, второй шейный позвонок  
*canālis, is m* — канал  
*unguis, is m* — ноготь  
*dens, dentis m* — зуб  
*fornix, ĩcis m* — свод  
*larynx, yngis m* — гортань  
*pharynx, yngis m* — глотка  
*coccyx, ýgis m* — копчик  
*thorax, ācis m* — грудная клетка  
*tendo, ĩnis m* — сухожилие  
*margo, ĩnis m* край

К **среднему роду** относятся:

*pancreas, ātis n* — поджелудочная железа  
*vas, vasis n* — сосуд

Следует отметить, что род некоторых исключений не имеет принципиального значения, если эти существительные не употребляются в сочетаниях с прилагательными.

**Существительные среднего рода 3-го склонения** имеют следующие окончания в именительном и родительном падежах (с конечной частью основы) единственного числа:

Окончания		Примеры
Им. падеж ед.ч. (Nom. Sg.)	Род. падеж ед.ч. (Gen. Sg.) с частью основы	
- ar	- ātis	hepar, hepātis n — печень
- e	- tis	rete, retis n — сеть
- en	- ĩnis	abdōmen, abdomĭnis n — живот
- ma	- ātis	zygōma, zygomātis n — скула
- ur	- ōris	femur, femōris n — бедро
- us	- ěris - ōris - ūris	glomus, glomĕris n — клубок pectus, pectōris n — грудь crus, cruris n — голень; ножка
- ut	- ĩtis	caput, capĭtis n — голова

## Исключения из правил о роде существительных среднего рода III склонения

К мужскому роду относятся:

- 1) *lien, liēnis m* — селезёнка;
- 2) *ren, renis m* — почка.

## Дифференциация существительных с окончаниями **-ma, -us**

1. Существительные на **-ma**, как правило, греческого происхождения и в Gen. Sg. оканчиваются на **-ātis**. Например:

*diaphragma, ātis n* — диафрагма;  
*chiasma, ātis n* — перекрест;  
*stroma, ātis n* — строма;  
*systema, ātis n* — система;  
*zygōma, ātis n* — скула.

Однако от таких существительных следует отличать латинские существительные на **-ma**, которые относятся к I склонению:

*rima, ae f* — щель (век, рта);  
*squama, ae f* — чешуя.

2. Окончание **-us** может быть у существительных мужского рода II склонения (*sulcus, i m* — борозда), мужского рода IV склонения (*arcus, us m* — дуга), а также у существительных женского и среднего рода III склонения:

**-us:** {   
-ūtis, -ūdis (f)   
-ōris, -ēris, -ūris (n).

У существительных женского рода III склонения основа заканчивается на **-t/-d** (*juventus, ūtis f* — молодость; *incus, ūdis f* — наковальня), а у существительных среднего рода на **-r** (*glomus, ēris n* — клубок; *corpus, ōris n* — тело; *crus, cruris n* — голень, ножка).

Род таких существительных рекомендуется запоминать вместе с типом склонения.

## Лексический минимум

*cartilago, īnis f* хрящ  
*cervix, īcis f* шея, шейка  
*cor, cordis n* сердце

crus, cruris n ножка  
cutis, is f кожа  
femur, ōris n бедренная кость, бедро  
frons, frontis f лоб  
hepar, ātis n печень  
hepatīcus, a, um печеночный  
impressio, ōnis f вдавление  
lien, ēnis m ( или греч. splen, splenis m) селезенка  
mater, tris f мать, мозговая оболочка; dura mater твердая мозговая оболочка; pia mater мягкая мозговая оболочка  
meninx, ngis f оболочка головного мозга  
gaster, tris f желудок  
occīput, ītis n затылок  
pancreas, ātis n поджелудочная железа  
tempus, ōris n висок  
tuber, ěris n бугор  
vas, vasis n сосуд  
viscerālis, e относящийся к внутренностям

## ЗАДАНИЕ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

**Ответьте на вопросы. При возникновении затруднений обратитесь к соответствующей теоретической части темы.**

1. Какие родовые окончания имеют существительные женского рода III склонения?
2. Назовите исключения из правил о роде существительных женского рода III склонения.
3. Какие родовые окончания имеют существительные среднего рода III склонения?
4. Какие существительные с окончаниями других родов по исключению относятся к среднему?
5. Какие существительные относятся: а) к согласному, б) смешанному, в) гласному типам III склонения? Приведите примеры.

**Упражнение 1. Переведите на русский язык:**

vena cordis media; fascia abdominis interna profunda; lobus hepatis dexter (sinister); basis cranii externa; cartilago nasi lateralis; regio cruris anterior (posterior); articulatio thoracis; regio colli anterior (lateralis); fascia diaphragmatis pelvis inferior (superior); regio infraor-

bitalis; cervix dentis; rete arteriōsum; corpus incūdis; crus longum; margo lateralis pedis; articulatio manus dextrae; pars optica retinae; caput pancreatis; regio cervicis anterior; vas lymphaticum superficiale.

**Упражнение 2.** Укажите словарную форму каждого слова, переведите на латинский язык:

тело поджелудочной железы; лимфатический сосуд; задняя поверхность хрусталика; барабанная полость среднего уха; свободный край ногтя; передняя часть моста; сустав гортани; большой небный канал; бугристость дистальной фаланги стопы; крыло сошника; бугор верхней челюсти; бугристость большеберцовой кости; хрящ перегородки носа; сердечная вырезка левого легкого; прямая мышца головы; серозная оболочка желудка; кость копчика (рус. эквивалент копчиковая кость); кость черепа; связка верхушки зуба; ухо среднее (наружное, внутреннее); большой крыльчатый хрящ; основание средней фаланги пальца; почечная пирамида; правый край матки.

**Запомните крылатые выражения!**

1. Ex ungue leōnem cognoscīmus, ex aurībus — asīnum. По когтю мы узнаем льва, по ушам — осла.

2. Unus habēmus os, duas autem aures, ut plus audiāmus, minus dicāmus. Мы имеем один рот, но два уха, чтобы больше слушать и меньше говорить.

**Nota bene!**

**Tendo Achillis** — ахиллово (пяточное) сухожилие. Ахилл — сын богини Фетиды и смертного Пелея, знаменитый герой «Илиады». Судьбой ему были предначертаны не только великие подвиги и слава, но и смерть в самом расцвете сил. Поэтому Фетида, пытаясь изменить трагическую судьбу сына, в младенчестве искупала Ахилла в водах реки Стикс. В результате тело героя стало неуязвимым за исключением пятки, за которую его держала мать.

## ТЕМА 8

### МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ И ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

#### Именительный падеж множественного числа существительных и прилагательных (Nominativus Plurālis)

Таблица окончаний существительных и прилагательных в именительном падеже множественного числа:

Склонения	I	II		III		IV		V
Род	f	m	n	m, f	n	m	n	f
Окончания в Nom. Plur.	-ae	-ī	-a	-es	-a или (ia*)	-us	-ua	-es

\*Примечания:

Окончание -ia в III склонении принимают:

а) существительные среднего рода на -e, -al, -ar в Nom. Sg. Запомните одно существительное 3 склонения среднего рода, имеющее в именительном падеже множественного числа окончание **-ia** (rete, is n — сеть): **rete — retia (сеть — сети)**. Другие существительные 3 склонения среднего рода, имеющие в именительном падеже множественного числа окончание -ia, в курсе анатомической терминологии не встретятся;

б) все прилагательные **среднего рода второй группы** в положительной степени.

#### Родительный падеж множественного числа существительных и прилагательных (Genetivus Plurālis)

Таблица окончаний существительных и прилагательных в родительном падеже множественного числа:

Склонение	I	II	III	IV	V
Род	f	m, n	m, f, n	m, n	f
Окончания в Gen. Plur.	-arum	-orum	-um/- ium*	-uum	-erum

\*Примечания:

Окончание **-um** имеют:

1) неравносложные существительные, основа которых оканчивается на один согласный:

**Например:** forāmen, ĩnis n — foramĭn-um;  
pulmo, ōnis m — pulmōn-um;  
pes, pedis m — ped-um.

2) сравнительная степень прилагательных:

**Например:** anterior, ius — anteriōr-um.

Окончание **-ium** имеют:

1) неравносложные существительные, основа которых оканчивается на две согласные:

**Например:** dens, dentis m — dent-ium;  
pars, partis f — part-ium;  
os, ossis n — oss-ium.

2) равносложные существительные:

**Например:** canālis, is m — canal-ium.

3) прилагательные II группы:

**Например:** brevis, e — brev-ium;  
frontālis, e — frontal-ium;  
simplex, ĩcis — simplic-ium.

**Н.В!** Существительное 3-го склонения **vas, vasis n (сосуд)** во множественном числе склоняется по 2-му склонению: **родительный падеж множественного числа — vasōrum**. *Vasa vasorum — сосуда сосудов (сеть мелких сосудов, снабжающих крупные сосуда).*

### Сводная таблица окончаний существительных и прилагательных

Склонение	I	II		III		IV		V
Род	f	m	n	m, f	n	m	n	f
N. S.	-a	-us	-um	разные		-us	-u	-es
		-er	-on					
G. S.	-ae	-i		-is		-us		-ei
N. Pl.	-ae	-i	-a	-es	-a	-us	-ua	-es
					(-ia)			
G. Pl.	-arum	-orum		-um -ium		-uum		-erum

## Лексический минимум

accessorius, a, um добавочный  
arcus, us m дуга  
auricalāris, e ушной  
cornu, us n рог  
ductus, us m проток  
facies, ēi f лицо, поверхность  
faciālis, e лицевой  
genu, us n колено  
hiatus, us m щель, трещина  
intercostālis, e межреберный  
manus, us f рука, кисть руки  
meātus, us m проход, ход  
nasālis, e носовой  
plexus, us m сплетение  
processus, us m отросток  
recessus, us m заворот, углубление, карман  
sinus, us m синус, пазуха  
spatium, i n пространство  
spinālis, e спинномозговой  
superficiālis, e поверхностный  
temporālis, e височный  
tractus, us m путь, тракт

### Задания

#### Контрольные вопросы:

1. В каких склонениях существительных окончания Gen. Sg. и Nom. Pl. совпадают?
2. Какое общее окончание в Nom. Pl. имеют слова среднего рода?
3. У слов каких склонений совпадают окончания Nom. Pl.?
4. У слов каких склонений совпадают окончания Nom. Sg. и Nom. Pl.?
5. Каков общий элемент в окончаниях Gen. Pl. у существительных всех склонений?
6. Как склоняются во множественном числе прилагательные второй группы? сравнительной степени?

**Упражнение 1.** *Определите род, число, падеж, склонение существительных и прилагательных. Переведите термины на русский язык:*

lineae transversae; processus ciliāres; rami nasāles externi; glandūlae palatīnae majōres; venae cerebelli; muscūli rotatōres thorācis; facies articulāris acromii; sulci palatīni; cornua minōra; vasa lymphatica superficialia; foramīna nutricia; regiōnes et partes corpōris; ossa membri inferioris; plexus cardiāci; orgāna oculi accessoria; nucleus spinālis nervi accessorii; meātus acustīcus externus; arcus ductus thoracīci; ductus choledōchus; ductus pancreaticus accessorius; muscūli faciāles; ductus sublinguāles.

**Упражнение 2.** *Поставьте термины в Nom. Pl.:*

os sacrum; arcus dentālis; cornu majus; facies pelvīna; ramus posterior; ligamentum teres; pulmo dexter; forāmen anterius; rete venōsum; tuber frontāle; sulcus temporālis transversus; supercilium et cilium.

**Упражнение 3.** *Выполните грамматический разбор, переведите термины на латинский язык:*

органы зрения; крестцовые ганглии; добавочные носовые хрящи; синовиальные суставы верхней конечности; сосуды внутреннего уха; железы кожи; связки печени; крыловидные отростки клиновидной кости; нижние клыки; решетчатые отверстия лобной кости; глазничные части слёзной железы; вырезки хряща слухового прохода.

**Упражнение 4.** *Определите род, число, падеж, склонение существительных и прилагательных. Переведите термины на русский язык:*

plexus nervōrum spinālium; nodūli valvulārum semilunarium; ganglia nervōrum cranialium; musculus extensor digitōrum; vagīnae fibrōsae tendīnum digitōrum pedis; processus accessorius vertebrārum lumbalium; medulla ossium rubra; facies dentium praemolarium et molarium; plexus cavernōsi conchārum; musculus extensor digitorum radialis; musculus flexor digitorum communis profundus.

**Упражнение 5.** *Поставьте термины в Gen. Pl.:*

dens incisivus; cornu coccygēum; vertebra cervicālis; rete venōsum; plexus gastricus posterior; vas sanguineum; tuber parietāle; regio respiratoria; tuberculum anterius; forāmen palatīnum minus.

**Упражнение 6.** *Выполните грамматический разбор, переведите термины на латинский язык:*

передние спайки губ; сосуды сосудов; щель век; ядра черепных нервов; кости пальцев; длинные мышцы, поднимающие рёбра; сумки ягодичных мышц; каналы большого и малого каменистых нервов; общее влагалище мышц-сгибателей; синус полых вен правого предсердия (букв.: преддверия сердца); кровеносные сосуды сетчатки; левый и правый желудочки сердца; фиброзное влагалище сухожилий.

**Запомните крылатые выражения!**

1. Sero venientibus ossa. Поздно приходящим — кости.
2. Repetitio est mater studiōrum. Повторение — мать учения.

**Nota bene!**

**Iris, idis f (греч.)** — радужка, радужная оболочка. Ирида — богиня радуги, кроме того, она — вестница, передающая волю богов людям.

**ПОДГОТОВКА К ИТОГОВОЙ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЕ  
ПО АНАТОМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ**

Для успешного выполнения контрольной работы по разделу «Анатомическая терминология» вы должны знать лексический минимум, правила построения анатомического термина в латинском и русском языках, уметь согласовывать прилагательные с существительными, изменять их в именительном и родительном падежах единственного и множественного числа (Nominativus et Genetivus Singularis et Pluralis).

## Образец контрольной работы

### Вариант

1. Переведите термины с латинского языка на русский со словарными формами и грамматическим разбором:

- 1) rami cutanei cruris mediales
- 2) tendo valvulae venae cavae inferioris
- 3) pars petrosa ossis occipitalis

2. Выпишите словарные формы, выполните грамматический разбор, переведите термины на латинский язык:

- 1) верхняя доля правого легкого
- 2) короткий разгибатель большого пальца стопы
- 3) добавочный носовой хрящ
- 4) передний край тела локтевой кости
- 5) длиннейшая мышца шеи
- 6) артерии нижних конечностей
- 7) пластинки крыловидных отростков

### Процедура перевода латинских терминов на русский язык:

Прежде всего, выписав словарные формы, необходимо провести следующий грамматический анализ слов, входящих в состав термина:

- 1) определить часть речи (существительное или прилагательное);
- 2) определить род, число и падеж (исходя из словарной формы и грамматического окончания в термине);
- 3) разбить термин на группы в соответствии с принадлежностью слов к Именительному (Nominativus) или Родительному (Genetivus) падежу;
- 4) перевести сначала часть термина в Nominativus, затем — в Genetivus.

Например: *pars petrosa ossis occipitalis*

- 1) pars — существительное, Nom. Sg. (что?), pars, partis f часть;
- 2) petrosa — прилагательное, Nom. Sg. (какой?), f — petrosus, a, um каменистый;
- 3) ossis — существительное, Gen. Sg. (чего?), os, ossis n кость;
- 4) occipitalis — прилагательное, Gen. Sg. (какого?) — (стоит после существительного в Gen. Sg.) — occipitalis, e затылочный;

Помните, что прилагательное в латинском языке стоит после существительного, а в русском — перед ним.

5) Nom. — каменистая часть;

6) Gen. — затылочной кости.

*pars petrosa ossis occipitalis* — каменистая часть затылочной кости

**Перевод анатомических терминов на латинский язык** необходимо осуществлять в такой последовательности:

1. Определить порядок слов в латинском термине, падеж и число каждого слова

Например: *добавочный носовой хрящ*

(1) сущ. в Nom. Sg. хрящ

(2) прил. в Nom. Sg. носовой

(3) прил. в Nom. Sg. добавочный

2. Записать каждое слово в словарной форме, у существительного указать падеж, число, склонение, у прилагательного — группу и род, падеж, число:

*cartilago, inis f* — III скл.

*nasalis, e* — 2 гр., ж.р.

*accessorius, a, um* — 1 гр., ж.р.

3. Составить термин в Nom. Sg., подобрав форму прилагательного, соответствующую роду, числу и падежу существительного. В нашем примере существительное женского рода (f) требует от прилагательного первой группы окончания -a, а от прилагательного второй группы — окончания -is.

Получаем латинский термин – *cartilago nasalis accessoria*.

### **Термины для подготовки к контрольной работе**

1. Большой крыльный хрящ

2. Нижняя (верхняя) носовая раковина

3. Поперечная щель головного мозга

4. Горизонтальная пластинка нёбной кости

5. Передняя ямка черепа

6. Передняя теменная артерия

7. Нижняя вена (большого головного) мозга
8. Верхняя позвоночная вырезка
9. Нижняя передняя подвздошная ость
10. Большая задняя прямая мышца головы
11. Верхняя поперечная связка лопатки
12. Передняя связка головки малоберцовой кости
13. Решетчатая борозда носовой кости (букв. «кости носа»)
14. Наружная косая мышца живота
15. Передняя верхняя альвеолярная ветвь
16. Борозда сигмовидного синуса
17. Суставная ямка верхнего суставного отростка
18. Нижний рог бокового желудочка
19. Затылочная пазуха твердой мозговой оболочки
20. Большой (малый) рог
21. Пещеристое сплетение раковин
22. Щель канала большого каменистого нерва
23. Синус полых вен правого предсердия
24. Нижний (верхний) суставной отросток
26. Нижняя поверхность языка
27. Суставная поверхность головки ребра
28. Суставная поверхность малоберцовой кости
29. Медиальная пластинка крыловидного отростка
30. Переднее и заднее внутреннее венозное позвоночное сплетение
33. Наружный затылочный выступ
34. Средняя височная артерия
38. Костная перегородка носа
39. Ножка дуги позвонка
40. Связка позвоночного столба
41. Головка лучевой кости
42. Широчайшая мышца спины
43. Боковая крыловидная мышца
44. Передняя продольная связка
45. Дорсальная ветвь языка
47. Скуловой отросток
48. Борозда каменистой пазухи
49. Нижняя дуга зуба
51. Латеральный край стопы
52. Малый подъязычный проток

53. Апертура клиновидной пазухи
54. Наружный слуховой проход
55. Общий печеночный проток
56. Подвздошное (венозное) сплетение
57. Поперечная связка колена
58. Сустав кисти (руки)
59. Поверхность каменистой части
60. Передняя область лица
61. Мышца, поднимающая лопатку
62. Длинная мышца, отводящая большой палец кисти
63. Короткий разгибатель большого пальца стопы
64. Мышца-вращатель шеи
65. Наружное основание черепа
66. Нижний край правого легкого
67. Костный лабиринт среднего уха
68. Задняя область груди
69. Головка поджелудочной железы
70. Большой нёбный канал
71. Верхний край каменистой части
72. Хрящ перегородки носа
73. Канал большого каменистого нерва
74. Верхняя апертура таза
75. Косая часть гортани
76. Подглазничный канал верхней челюсти
77. Верхняя часть двенадцатиперстной кишки
78. Брюшная часть аорты
79. Мышечная часть сердца
80. Передняя область колена
81. Латеральный хрящ носа
82. Прямая часть гортани
83. Верхняя головка крыловидной мышцы
84. Малое нёбное отверстие
85. Правая (левая) доля печени
86. Кора почки
87. Длиннейшая мышца головы
88. Головка бедренной кости (кости бедра)
89. Центральная нервная система
90. Латеральная огибающая артерия бедра
91. Большая задняя прямая мышца головы

92. Канал корня зуба
93. Верхний корень подъязычного нерва
94. Общая костная ножка
95. Суставная сеть колена
96. Косая наружная мышца живота
97. Остистая мышца шеи
98. Медиальный отросток бугра пяточной кости
99. Верхушка головки малоберцовой кости
100. Тело подъязычной кости
101. Поверхностные лимфатические сосуды
102. Мышцы верхних конечностей
103. Левые (правые) желудочные лимфатические узлы
104. Задние межреберные артерии
105. Нижний (верхний) удерживатель сухожилий малоберцовых мышц
106. Шейные (грудные, поясничные, копчиковые, крестцовые) позвонки
107. Кости черепа

## ЛАТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

### А

abdomen, inis n — живот  
abducens, ntis — отводящий  
accessorius, a, um — добавочный  
acusticus, a, um — слуховой  
afferens, ntis — приносящий  
ala, ae f — крыло  
alveolaris, e — альвеолярный  
angulus, i m — угол  
anterior, ius — передний  
anus, i m — задний проход  
aorta, ae f — аорта  
apertura, aef — апертура  
арех, icis m — верхушка  
aquaeductus, us m — водопровод  
arcus, us m — дуга  
arteria, ae f — артерия  
articularis, e — суставной  
articulatio, onis f — сустав  
ascendens, ntis — восходящий  
atrium (i n) cordis — предсердие  
(atrium dextrum — правое предсердие  
atrium sinistrum — левое предсердие)  
auditivus, a, um — слуховой (с трубой: tuba auditiva — слуховая  
труба)

### В

basis, is f — основание  
brachium, i n — плечо  
brevis, e — короткий  
bronchus, i m — бронх  
bulbus, i m — луковица; (bulbus oculi — глазное яблоко)  
bursa, ae f — сумка

### С

caecum, i n — слепая кишка  
calcaneus, i m — пяточная кость

canalis, is m — канал  
caninus, a, um — собачий (dens caninus — клык)  
capitulum, i n — головка  
caput, itis n — голова, головка  
cardiacus, a, um — сердечный  
carpus, i m — запястье  
cartilago, inis f — хрящ  
cavitas, atis f — полость  
cavus, a, um — полый  
cerebellum, i n — мозжечок  
cerebrum, i n — большой мозг  
cervicalis, e — шейный  
cervix, icis f — шея  
chiasma, atis n — перекрест  
choledochus, a, um — желчный  
(общий желчный проток — ductus choledochus seu biliaris)  
chorda, ae f — струна, хорда  
circumflexus, a, um — огибающий  
clavicula, ae f — ключица  
соссух, ygis m — копчик  
collum, i n — шейка  
columna, ae f — столб  
colon, i n — ободочная кишка  
communis, e — общий  
compactus, a, um — плотный  
compositus, a, um — сложный  
concha, ae f — раковина  
condylus, i m — мыщелок  
cor, cordis n — сердце  
cornu, us n — рог, рожок  
coronarius, a, um — венечный  
corpus, oris n — тело  
cortex, icis m — кора  
costa, ae f — ребро  
cranium, i n — череп  
crista, ae f — гребень  
crus, cruris n — ножка, голень  
cutaneus, a, um — кожный

## D

deciduus, a, um — молочный (о зубе)  
dens, dentis m — зуб  
descendens, ntis — нисходящий  
dexter, tra, trum — правый  
diaphragma, atis n — диафрагма  
digitus, i m — палец  
dorsalis, e — дорсальный, тыльный  
dorsum, in — спина, спинка  
ductus, us m — проток  
duodenum, i n — двенадцатиперстная кишка

## E

efferens, ntis — выносящий  
encephalon, i n — головной мозг  
(o)esophagus, i m — пищевод  
ethmoidalis, e — решетчатый  
externus, a, um — наружный

## F

facialis, e — лицевой  
facies, ei f — поверхность, лицо  
fascia, ae f — фасция  
felleus, a, um — желчный  
(с пузырьём)  
femur, oris n — бедро  
fibrosus, a, um — фиброзный  
fibula, ae f — малоберцовая кость  
fibularis, e — малоберцовый  
fissura, ae f — щель  
foramen, inis n — отверстие  
fornix, icis m — свод  
fossa, ae f — ямка (продолговатая)  
fovea, ae f — ямка (округлая)  
frontalis, e — лобный  
fundus, i m — дно

## G

ganglion, i n — нервный узел

*gaster, tris f* — желудок  
*genu, us n* — колено  
*glandula, ae f* — железа  
*glut(a)eus, a, um* — яголичный

## Н

*hallux, ucis m* — большой палец стопы  
*hepar, atis n* — печень  
*hiatus, us m* — щель, расщелина  
*humerus, i m* — плечевая кость  
*hyoideus, a, um* — подъязычный (с костью)  
*hypoglossus, a, um* — подъязычный (с нервом)

## И

*iliacus, a, um* — подвздошный  
*incisivus, a, um* — резцовый (*dens incisivus* – резец)  
*incisura, ae f* — вырезка  
*index, icis m* — указательный палец  
*inferior, ius* — нижний  
*infraorbitalis, e* — подглазничный  
*internus, a, um* — внутренний  
*ischadicus, a, um* — седалищный

## J

*jugularis, e* — яремный  
*jugum, i n* — возвышение  
*junctura, ae f* — соединение

## L

*labium, i n* — губа  
*lacrimalis, e* — слезный  
*lamina, ae f* — пластинка  
*laryngeus, a, um* — гортанный  
*larynx, ngis m* — гортань  
*lateralis, e* — латеральный, боковой  
*latus, a, um* — широкий  
*ligamentum, i n* — связка  
*lien, lienis m* — селезенка  
*linea, ae f* — линия

lingua, ae f — язык  
lingualis, e — язычный  
liquor, oris m — жидкость  
lobus, i m — доля  
longitudinalis, e — продольный  
longus, a, um — длинный  
lumbalis, e — поясничный  
lymphaticus, a, um — лимфатический

## М

magnus, a, um — большой  
major, majus — большой  
mandibula, ae f — нижняя челюсть  
manus, us f — кисть, рука  
margo, inis m — край  
mastoideus, a, um — сосцевидный  
mater, tris f — мозговая оболочка  
dura mater — твердая мозговая оболочка  
pia mater — мягкая мозговая оболочка  
maxilla, ae f — верхняя челюсть  
maximus, a, um — наибольший  
meatus, us m — проход  
medialis, e — медиальный  
medianus, a, um — срединный  
medius, a, um — средний  
medulla, ae f — мозговое вещество, (спинной) мозг  
medulla ossium flava — желтый костный мозг  
medulla ossium rubra — красный костный мозг  
membrana, ae f — перепонка, мембрана  
membrum, i n — конечность  
meninx, ngis f — мозговая оболочка  
mentalis, e — подбородочный  
minimus, a, um — наименьший; (digitus minimus — мизинец)  
minor, minus — малый  
molaris, e — молярный (dens molaris — моляр)  
muscularis, e — мышечный  
musculus, i m — мышца  
m. abductor, oris m — м. отводящая  
m. adductor, oris m — м. приводящая

m. constrictor, oris m — м.-констриктор  
m. corrugator, oris m — м. сморщивающая  
m. depressor, oris m — м. опускающая  
m. dilatator, oris m — м. расширяющая  
m. extensor, oris m — м. разгибающая  
m. flexor, oris m — м. сгибающая  
m.levator, oris m — м. поднимающая  
m. rotator, oris m — м. вращающая  
m. sphincter, eris m — м.-сфинктер  
m. tensor, oris m — м. напрягающая

## N

nasalis, e — носовой  
nasus, i m — нос  
nervus, i m — нерв  
nodus, i m — узел  
nucha, ae f — выя  
nucleus, i m — ядро

## O

obliquus, a, um — косой  
occipitalis, e — затылочный  
oculus, i m — глаз  
olecranon, i n — локтевой отросток  
ophthalmicus, a, um — глазной  
opponens, ntis — противопоставляющий  
orbitalis, e — глазничный  
organum (organon), i n — орган  
os, oris n — рот  
os, ossis n — кость  
osseus, a, um — костный  
ostium, in — отверстие, устье

## P

palatinus, a, um — небный  
palatum, i n — небо  
palpebra, ae f — веко  
pancreas, atis n — поджелудочная железа  
papilla, ae f — сосочек, сосок

paries, etis m — стенка  
parietalis, e — теменной  
pars, partis f — часть  
parvus, a, um — малый  
patella, ae f — надколенник  
perforans, ntis — прободающий  
periton(a)eum, i n — брюшина  
pes, pedis m — стопа  
petrosus, a, um — каменистый  
pharynx, ngis m — глотка  
plexus, us m — сплетение  
pollex, icism — большой палец кисти  
posterior, ius — задний  
premolaris, e — малый коренной (о зубе)  
processus, us m — отросток  
profundus, a, um — глубокий  
prostata, ae f — простата  
pterygoideus, a, um — крыловидный  
pulmo, onis m — легкое  
pulmonalis, e — легочный  
pupilla, ae f — зрачок  
pylorus, i m — привратник

## R

r(h)aphe, es f — шов  
radius, i m — лучевая кость  
ramus, i m — ветвь  
retinaculum, i n — удерживатель  
ren, renis m — почка  
regio, onis f — область  
radix, icis f — корень  
rectus, a, um — прямой  
radialis, e — лучевой  
recurrens, ntis — возвратный

## S

sacer, cra, crum — крестцовый (с костью)  
sacralis, e — крестцовый  
scapula, ae f — лопатка

septum, i n — перегородка  
serotinus, a, um — поздний (dens serotinus — зуб мудрости)  
simplex, icis — простой  
sinister, tra, trum — левый  
sinus, us m — пазуха, синус  
skeleton, i n — скелет  
sphenoidalis, e — клиновидный  
spina, ae f — ось  
spinalis, e — спинномозговой (нерв)  
squama, ae f — чешуя  
sternum, i n — грудина  
styloideus, a, um — шиловидный  
subcutaneus, a, um — подкожный  
sublingualis, e — подъязычный  
substantia, ae f — вещество  
sulcus, i m — борозда  
supercilium, i n — бровь  
superficialis, e — поверхностный  
superior, ius — верхний  
supremus, a, um — самый высокий, наивысший  
sutura, aef — шов  
sympathicus, a, um — симпатический  
symphysis, is f — симфиз (сращение)  
synovialis, e — синовиальный  
systema, atis n — система

## Т

temporalis, e — височный  
tendo, inis m — сухожилие; (vincula tendinum — связки сухожилий)  
teres, etis — круглый  
thalamus, i m — таламус (зрительный бугор мозга)  
thyr(e)oideus, a, um — щитовидный  
thoracicus, a, um — грудной  
thorax, acis m — грудная клетка  
thymus, i m — вилочковая железа, тимус  
tibia, ae f — большеберцовая кость  
tibialis, e — большеберцовый  
transversus, a, um — поперечный  
trapezoideus, a, um — трапециевидный

truncus, i m — ствол  
tuba, ae f — труба  
tuber, eris n — бугор  
tuberculum, i n — бугорок  
tunica, ae f — оболочка  
tympanum, in — барабан

## U

ulna, ae f — локтевая кость  
ulnaris, e — локтевой  
ureter, eris m — мочеточник  
urethra, ae f — мочеиспускательный канал  
urinarius, a, um — мочевого  
uterus, i m — матка

## V

vagina, ae f — влагалище  
vaginalis, e — влагалищный  
valvula, ae f — заслонка  
vas, vasis n — сосуд  
velum, i n — занавеска  
vena, ae f — вена  
(vena portae — воротная вена)  
venosus, a, um — венозный  
vertebra, ae f — позвонок  
vertebralis, e — позвоночный  
vesica, ae f — пузырь  
vestibulum, i n — преддверие  
vomer, eris m — сошник

## Z

zygomaticus, a, um — скуловой

# РУССКО-ЛАТИНСКИЙ СЛОВАРЬ

## А

альвеолярный — *alveolaris, e*  
аорта — *aorta, ae f*  
апертура — *apertura, ae f*  
артерия — *arteria, ae f*

## Б

барабан — *tympanum, i n*  
бедро — *femur, oris n*  
большеберцовый — *tibialis, e*  
большеберцовая кость — *tibia, aef*  
большой — *magnus, a, um*  
большой — *major, majus*  
большой палец кисти — *pollex, icis m*  
большой палец стопы — *hallux, ucis m*  
борозда — *sulcus, i m*  
бровь — *supercilium, i n*  
бронх — *bronchus, i m*  
брюшина — *periton(a)eum, i n*  
бугор — *tuber, eris n*  
бугорок — *tuberculum, i n*

## В

веко — *palpebra, ae f*  
вена — *vena, ae f*  
(воротная вена — *vena portae*)  
венечный — *coronarius, a, um*  
венозный — *venosus, a, um*  
верхний — *superior, ius*  
верхняя челюсть — *maxilla, ae f*  
верхушка — *apex, icis m*  
ветвь — *ramus, im*  
вещество — *substantia, ae f*  
вилочковая железа — *thymus, i m*  
височный — *temporalis, e*  
вагина — *vagina, ae f*

влагалищный — vaginalis, e  
внутренний — internus, a, um  
водопровод — aquaeductus, us m  
возвратный — recurrens, ntis  
возвышение — jugum, i n  
восходящий — ascendens, ntis  
выносящий — efferens, ntis  
вырезка — incisura, ae f  
выя — nucha, ae f

## Г

глаз — oculus, i m  
глазничный — orbitalis, e  
глазной — ophthalmicus, a, um  
глотка — pharynx, ngis m  
глубокий — profundus, a, um  
голень, ножка — crus, cruris n  
голова, головка — caput, itis n  
головка — capitulum, i n  
гортанный — laryngeus, a, um  
гортань — larynx, ngis m  
гребень — crista, ae f  
грудина — sternum, i n  
грудная клетка — thorax, acis m  
грудной — thoracicus, a, um  
губа — labium, i n

## Д

двенадцатиперстная кишка — duodenum, i n  
диафрагма — diaphragma, atis n  
длинный — longus, a, um  
дно — fundus, i m  
добавочный — accessorius, a, um  
доля — lobus, i m  
дорсальный, тыльный — dorsalis, e  
дуга — arcus, us m

## Ж

железа — glandula, ae f

желтый костный мозг — *medulla ossium flava*  
желчный — *choledochus, a, um*  
(общий желчный проток —  
*ductus choledochus seu biliaris*)  
желчный (с пузырьём) — *felleus, a, um*  
желудок — *gaster, tris f*  
живот — *abdomen, inis n*  
жидкость — *liquor, oris m*

### З

задний — *posterior, ius*  
задний проход — *anus, i m*  
занавеска — *velum, i n*  
запястье — *carpus, i m*  
заслонка — *valvula, ae f*  
затылочный — *occipitalis, e*  
зрачок — *pupilla, ae f*  
зуб — *dens, dentis m*

### К

каменистый — *petrosus, a, um*  
канал — *canalis, is m*  
кисть, рука — *manus, us f*  
клиновидный — *sphenoidalis, e*  
ключица — *clavicula, ae f*  
кожный — *cutaneus, a, um*  
колено — *genu, us n*  
конечность — *membrum, i n*  
копчик — *coccyx, ygis m*  
кора — *cortex, icis m*  
корень — *radix, icis f*  
короткий — *brevis, e*  
косой — *obliquus, a, um*  
костный — *osseus, a, um*  
кость — *os, ossis n*  
край — *margo, inis m*  
красный костный мозг — *medulla ossium rubra*  
крестцовый — *sacralis, e*  
крестцовый (с костью) — *sacer, cra, crum*

крыло — *ala*, *ae f*  
крыловидный — *pterygoideus*, *a, um*  
круглый — *teres*, *etis*

## Л

латеральный, боковой — *lateralis*, *e*  
левый — *sinister*, *tra, trum*  
легкое — *pulmo*, *onis m*  
легочный — *pulmonalis*, *e*  
лимфатический — *lymphaticus*, *a, um*  
линия — *linea*, *ae f*  
лицевой — *facialis*, *e*  
лобный — *frontalis*, *e*  
локтевая кость — *ulna*, *ae f*  
локтевой — *ulnaris*, *e*  
локтевой отросток — *olecranon*, *i n*  
лопатка — *scapula*, *ae f*  
луковица — *bulbus*, *i m*  
(глазное яблоко — *bulbus oculi*)  
лучевая кость — *radius*, *im*  
лучевой — *radialis*, *e*

## М

малоберцовая кость — *fibula*, *ae f*  
малоберцовый — *fibularis*, *e*  
малый — *minor*, *minus*  
малый — *parvus*, *a, um*  
матка — *uterus*, *i m*  
медиальный — *medialis*, *e*  
мозг головной — *encephalon*, *i n*  
мозг большой — *cerebrum*, *i n*  
мозговая оболочка — *mater*, *tris f*  
(твердая мозговая оболочка — *dura mater*  
мягкая мозговая оболочка — *pia mater*)  
мозговая оболочка — *meninx*, *ngis f*  
мозговое вещество, (спинной) мозг — *medulla*, *ae f*  
мозжечок — *cerebellum*, *i n*  
молярный — *molaris*, *e*  
(моляр — *dens molaris*)

мочевой — *urinarius, a, um*  
мочеиспускательный канал — *urethra, ae f*  
мочеточник — *ureter, eris m*  
мышечный — *muscularis, e*  
мышца — *musculus, i m*  
м. вращающая — *m. rotator, oris m*  
м.-констриктор — *m. constrictor, oris m*  
м. напрягающая — *m. tensor, oris m*  
м. опускающая — *m. depressor, oris m*  
м. отводящая — *m. abductor, oris m*  
м. поднимающая — *m. levator, oris m*  
м. приводящая — *m. adductor, oris m*  
м. разгибающая — *m. extensor, oris m*  
м. расширяющая — *m. dilatator, oris m*  
м. сгибающая — *m. flexor, oris m*  
м. сморщивающая — *m. corrugator, oris m*  
м.-сфинктер — *m. sphincter, eris m*  
мышцелок — *condylus, i m*

## Н

надколенник — *patella, ae f*  
наибольший — *maximus, a, um*  
наивысший — *supremus, a, um*  
наименьший — *minimus, a, um*  
(мизинец — *digitus minimus*)  
наружный — *externus, a, um*  
небный — *palatinus, a, um*  
небо — *palatum, i n*  
нерв — *nervus, i m*  
нервный узел — *ganglion, i n*  
нижний — *inferior, ius*  
нижняя челюсть — *mandibula, ae f*  
нисходящий — *descendens, ntis*  
нос — *nasus, i m*  
носовой — *nasalis, e*

## О

область — *regio, onis f*  
ободочная кишка — *colon, i n*

оболочка — tunica, ae f  
общий — communis, e  
огибающий — circumflexus, a, um  
орган — organum (organon), i n  
основание — basis, is f  
ость — spina, ae f  
отверстие — foramen, inis n  
отверстие, устье — ostium, i n  
отводящий — abducens, ntis  
отросток — processus, us m

## II

пазуха, синус — sinus, us m  
палец — digitus, i m  
перегородка — septum, i n  
передний — anterior, ius  
перекрест — chiasma, atis n  
перепонка, мембрана — membrana, ae f  
печень — hepar, atis n  
пищевод — (o)esophagus, i m  
пластинка — lamina, ae f  
плевральная полость — thorax, acis m  
плечевая кость — humerus, i m  
плечо — brachium, i n  
плотный — compactus, a, um  
поверхностный — superficialis, e  
поверхность, лицо — facies, ei f  
подбородочный — mentalis, e  
подвздошный — iliacus, a, um  
подглазничный — infraorbitalis, e  
поджелудочная железа — pancreas, atis n  
подкожный — subcutaneus, a, um  
подъязычный (с костью) — hyoideus, a, um  
подъязычный — sublingualis, e  
подъязычный (с нервом) — hypoglossus, a, um  
позвонок — vertebra, ae f  
позвоночный — vertebralis, e  
поздний — serotinus, a, um  
(поздний зуб (мудрости) — dens serotinus)

полость — *cavitas, atis f*  
полый — *cavus, a, um*  
поперечный — *transversus, a, um*  
почка — *ren, renis m*  
поясничный — *lumbalis, e*  
правый — *dexter, tra, trum*  
преддверие — *vestibulum, i n*  
предсердие — *atrium (i n) cordis*  
(правое предсердие — *atrium dextrum*; левое предсердие — *atrium sinistrum*)  
премоляр — *dens premolaris*  
привратник — *pylorus, im*  
приносящий — *afferens, ntis*  
прободающий — *perforans, ntis*  
продольный — *longitudinalis, e*  
простата — *prostata, ae f*  
простой — *simplex, icis*  
противопоставляющий — *opponens, ntis*  
проток — *ductus, us m*  
проход — *meatus, us m*  
прямой — *rectus, a, um*  
пузырь — *vesica, ae f*  
пяточная кость — *calcaneus, i m*

## Р

раковина — *concha, ae f*  
ребро — *costa, ae f*  
резцовый — *incisivus, a, um*  
(резец — *dens incisivus*)  
решетчатый — *ethmoidalis, e*  
рог, рожок — *cornu, us n*  
рот — *os, oris n*

## С

свод — *fornix, icis m*  
связка — *ligamentum, i n*  
седалищный — *ischadicus, a, um*  
селезенка — *lien, lienis m*  
сердечный — *cardiacus, a, um*

сердце — cor, cordis n  
симпатический — sympathicus, a, um  
симфиз (сращение) — symphysis, is f  
синовиальный — synovialis, e  
система — systema, atis n  
скелет — skeleton, i n  
скуловой — zygomaticus, a, um  
слезный — lacrimalis, e  
слепая кишка — caecum, i n  
сложный — compositus, a, um  
слуховой — acusticus, a, um  
слуховой (с трубой: слуховая труба — tuba auditiva) — auditivus, a, um  
собачий — caninus, a, um  
(клык — dens caninus)  
соединение — junctura, ae f  
сосочек, сосок — papilla, ae f  
сосцевидный — mastoideus, a, um  
сосуд — vas, vasis n  
сошник — vomer, eris m  
спина, спинка — dorsum, i n  
спинномозговой (нерв) — spinalis, e  
сплетение — plexus, us m  
срединный — medianus, a, um  
средний — medius, a, um  
стенка — paries, etis m  
ствол — truncus, i m  
столб — columna, ae f  
стопа — pes, pedis m  
струна, хорда — chorda, ae f  
сумка — bursa, ae f  
сустав — articulatio, onis f  
суставной — articularis, e  
сухожилие — tendo, inis m  
(связки сухожилий — vincula tendinum)

## Т

таламус (зрительный бугор мозга) — thalamus, i m  
тело — corpus, oris n  
теменной — parietalis, e  
трапециевидный — trapezoideus, a, um

труба — *tuba*, ae f

## У

угол — *angulus*, i m

удерживатель — *retinaculum*, i n

узел — *nodus*, i m

указательный палец — *index*, icis m

## Ф

фасция — *fascia*, ae f

фиброзный — *fibrosus*, a, um

## Х

хрящ — *cartilago*, inis f

## Ч

часть — *pars*, partis f

череп — *cranium*, i n

чешуя — *squama*, ae f

## Ш

шейка — *collum*, i n

шейный — *cervicalis*, e

шея — *cervix*, icis f

шиловидный — *styloideus*, a, um

широкий — *latus*, a, um

шов (мягкие ткани) — *r(h)aphe*, es f

шов (костный) — *sutura*, ae f

## Щ

щель — *fissura*, ae f

щель, расщелина — *hiatus*, us m

щитовидный — *thyr(e)oideus*, a, um

## Я

ягодичный — *glut(a)eus*, a, um

ядро — *nucleus*, i m

язык — *lingua*, ae f

язычный — *lingualis*, e

ямка (округлая) — *fovea*, ae f

ямка (продолговатая) — *fossa*, ae f

яремный — *jugularis*, e

# КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

## ТЕМА 1

### ВВЕДЕНИЕ В КЛИНИЧЕСКУЮ ТЕРМИНОЛОГИЮ. СУФФИКСАЛЬНЫЙ СПОСОБ ОБРАЗОВАНИЯ КЛИНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

*Qui bene dignoscit, bene curat. Кто хорошо распознает, тот хорошо лечит.*

В формировании профессионального языка медицинского работника существенную роль играет освоение *клинической*<sup>1</sup> терминологии, представляющей собой комплекс терминосистем, описывающих состояние больного, преимущественно, организма, методы его исследования и лечения. Для выявления специфических черт клинической терминологии стоит провести параллели с уже изученным материалом. Сравним два раздела медицинской терминологии по ряду критериев.

1. *Базовый язык*: в основе *анатомической терминологии* лежит латинский язык, базой формирования *клинической терминологии* явился греческий язык. Данный факт, например, объясняет параллельное существование анатомических и клинических обозначений органов. *Сравните*: анатомический термин *articulatio, ōnis f* (сустав) и греческая морфема с тем же значением, применяемая в клинической терминологии — *arthr-*. Следует отметить, что ряд клинических терминов все же имеет латинское происхождение, но их количество невелико (*например*, обозначение *череп* в клинической терминологии *crani-* происходит от латинского термина *cranium, i n* с аналогичным значением).

---

<sup>1</sup> От греч. *klīnikē téchnē* — искусство врачевания лежащих больных (от *klínē* — ложе).

2. *Объект внимания*: в *анатомической терминологии* объектом внимания выступает грамматика (основные грамматические категории, формы) и синтаксис, в *клинической терминологии* аспект рассмотрения перемещается на семантику (значение термина) и способы терминообразования.

3. *Основная структурно-семантическая единица*: в *анатомической терминологии* исходным материалом рассмотрения и построения термина является целостная лексическая единица (слово), в *клинической терминологии* — морфема (значимая часть слова).

Соответственно, при запоминании анатомического термина мы воспринимаем (заучиваем) его как единство внутреннего содержания и звуковой оболочки. Клинический термин, включающий несколько морфем, не нуждается в подобном механизме запоминания, так как он дробится на составляющие значимые элементы, дающие представление о значении термина в целом. Данные структурные части, обладающие стабильным значением, называются **терминоэлементами (ТЭ)**. Например, клинический термин *haemarthrosis* (гемартроз) включает два корневых элемента (*haem-* — «кровь» и *arthr-* — «сустав»), а также конечный суффиксальный терминоэлемент *-osis*, указывающий в рамках данного термина на «скопление вещества в полости». Соответственно, проанализировав структуру слова и значение всех его составных частей, выводим значение рассматриваемого клинического термина — «скопление крови в полости сустава». В анатомической терминологии также можно наблюдать подобные составные термины. Например, анатомический термин *intervertebralis* (*межпозвоночный*) являет собой пример сложной структуры слова, распадающейся на отдельные значимые морфемы, опираясь на значение которых можно с легкостью вывести значение данного термина в целом (приставка *inter-* (между) + корневой элемент *vertebr-* (позвонок) + суффикс *al-* (значение принадлежности, указание на часть речи) + окончание *-is*).

Освоение раздела «Клиническая терминология» неразрывно связано с решением двух основополагающих **задач**:

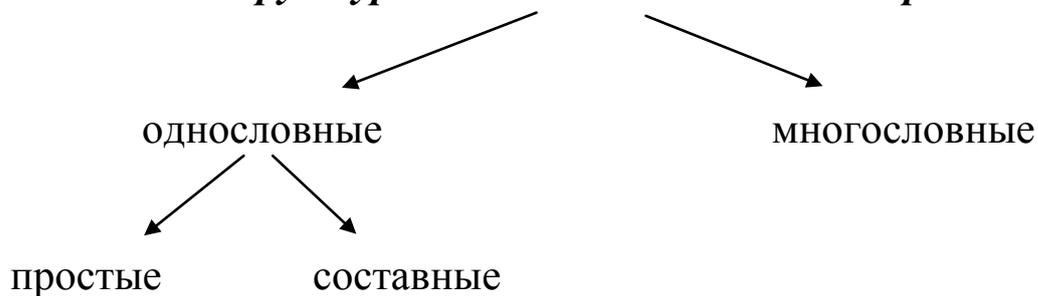
1. *Научиться определять значение готовых однословных составных клинических терминов*, опираясь на значение их структурных единиц — греческих и латинских терминоэлементов. Однако стоит помнить, что значение термина в целом не всегда равно механической сумме значений его терминоэлементов. Например, устойчивое определение термина *proctorrhagia* — «обильное выде-

ление из прямой кишки слизи и гноя с примесью крови»<sup>1</sup> является более информативным и детальным, чем «кровотечение из прямой кишки» (*proct-* — прямая кишка + *-rrhagia* — и кровотечение). Соответственно, значение ТЭ — это некий ориентир, нередко требующий от толкующего дополнительных знаний уточняющего характера.

Стоит обратить особое внимание на существующие *принципы формулирования значения термина*. С одной стороны, толкование не должно быть излишне примитивным, с другой стороны, оно должно быть четким и емким, то есть соответствовать формальным признакам понятия «термин».

2. *Научиться составлять термин из греческих и латинских терминологических элементов по заданному значению*. При решении данной задачи нужно помнить о том, что не все лексические компоненты в формулировке значения могут быть отражены в термине. Например, при составлении термина со значением «воспаление слизистой оболочки желудка» (*gastritis*) учитывается только «желудок» (ТЭ *gastr-*) и «воспаление» (суффикс *-itis*), элемент значения «слизистая оболочка» никак не проявляется в структуре термина.

### ***Структурные типы клинических терминов***



*Многословные клинические термины, как правило, выстраиваются с учетом грамматических принципов и синтаксических моделей, которые применялись при построении многословного анатомического термина, однако прилагательное, определяющее главное слово, чаще всего замыкает термин.*

Например: ишемическая болезнь сердца

*ишемическая(3) болезнь(1) сердца(2)*

Nom. Sg.      Nom. Sg.      Gen. Sg.

1) morbus, i m, 2 скл.

2) ischaemicus, a, um 1 гр., 2 скл.

<sup>1</sup> <http://med.niv.ru/doc/dictionary/big-medical/fc/slovar-207-22.htm#zag-37417>

3) cor, cordis n, 3 скл.

—————> *Morbus cordis ischaemicus*

Например: острый обструктивный бронхит

*острый(3) обструктивный(2) бронхит(1)*

Nom. Sg.      Nom. Sg.      Nom. Sg.

1) bronchitis, itidis f, 3 скл.

2) obstructivus, a, um 1 гр., 1 скл.

3) acutus, a, um 1 гр., 1 скл.

—————> *Bronchitis obstructiva acuta*

*Однословные клинические термины* делятся на *простые* и *составные* в зависимости от структурных особенностей.

*Простые однословные клинические термины* монолитны по своей структуре, их невозможно разложить на отдельные морфемы и, соответственно, логическим путем вывести их значение. Такие термины воспринимаются и запоминаются как некое единство внешней оболочки и внутреннего содержания, тем самым напоминая большинство однословных анатомических терминов, например, *asthma, ātis n* — астма (удушьё).

*Составные однословные клинические термины* дробятся на терминологические элементы, значение которых дает возможность судить о смысле термина в целом. Данная категория — основная масса совокупности всех клинических терминов и главный объект внимания при изучении клинической терминологии.

Рассмотрев основные структурные типы клинических терминов, отметим, что использование терминологических элементов в процессе терминологического образования в сфере клинической терминологии удобно, так как позволяет вместо громоздкого описательного многословного термина использовать краткий и емкий однословный.

### ***Типы терминологических элементов***

1. В зависимости от *положения в термине* клинические терминологические элементы делятся на:

- начальные;
- конечные.

Например, в термине *myologia* (наука о мышцах) ТЭ *my-* будет являться начальным, ТЭ *-logia* — конечным.

Как правило, за большинством терминоэлементов закреплена роль «начального» или «конечного» (в словаре на это укажет дефис перед/после ТЭ), однако можно наблюдать случаи «обмена» ролями. При этом ТЭ могут не изменить своего значения при смене местоположения, претерпев лишь незначительные изменения во внешнем виде. Например, *megalosplenia* и *splenomegalia* — увеличение селезенки, *megalodactylia* и *dactylomegalia* — увеличение размеров пальцев по сравнению с нормой. ТЭ может приобрести иной оттенок значения, изменив позицию в термине. Например, в начале слова терминоэлемент *cardi-* имеет значение «сердце» (анатомическая структура), в конце термина *-cardia* означает «функционирование органа», «сердцебиение». Сравните: *cardiorrhexis* (разрыв сердца) и *tachycardia* (учащенное сердцебиение).

Начальные терминоэлементы, как правило, указывают на орган, ткань, вещество и т. д. Конечные терминоэлементы во многом выполняют классифицирующую функцию и относят термин к тематической группе ему подобных. Например: *nephrologus* (ТЭ *-logus* соотносится с тематической группой «разделы медицины, специалисты»), *nephrectomia* (ТЭ *-ectomia* — «хирургические манипуляции»), *nephrographia* (ТЭ *-graphia* — «методы исследования») и т. д.

Начальные и конечный терминоэлементы в составе термина связываются благодаря соединительной гласной *-o-*. Как правило, соединительная гласная применяется в том случае, если последующий ТЭ начинается с согласной (например: *stomatooscopia* «инструментальный осмотр ротовой полости»). В иных ситуациях, когда за рассматриваемым ТЭ следует гласная, необходимость применения соединительной буквы отпадает (например, *splenectomia* — «удаление селезенки»). Однако встречаются исключения, например, *gastrooenteritis* (воспаление слизистой оболочки желудка и тонкой кишки). Также можно заметить, что начальные терминоэлементы, восходящие к греческим прилагательным и наречиям, основа которых завершалась на гласную, не требуют употребления после себя соединительной буквы, например: *bradyphagia* (замедленная функция глотания), *polydactylia* (аномалия развития — избыточное количество пальцев).

2. В зависимости от *структуры* терминоэлементы подразделяются на:

- простые;

– сложные.

Простые ТЭ невозможно разложить на какие-либо составляющие, например: *rhin-* — нос.

Сложные ТЭ состоят, как правило, из двух морфем, которые, однако, функционируют как единое целое (этот факт может угадываться сразу, либо может быть скрыт от поверхностного взгляда и требовать словообразовательного анализа). Например: *cholecyst-* — «желчный пузырь» (*chole-* — желчь + *cyst-* — пузырь), *-ectomy* — «удаление» (приставка *ec-* — из, вне + *-tomy* — разрез).

3. С точки зрения наличия *одного или нескольких значений* среди терминологических элементов выделяются:

- однозначные;
- многозначные.

Наличие одного значения является нормой в сфере терминологии, т. к. и термин, и терминологический элемент требуют ясности и четкости применения, это соответствует их внутренней «природе». Однозначных терминологических элементов большинство. Однако в реально функционирующей терминологической системе встречаются многозначные терминологические элементы. Часто многозначность связана с применением одного и того же терминологического элемента в разных областях медицины. Например, ТЭ *lysis-* в хирургии означает «операцию по освобождению органа от сращений, спаек, рубцов», в этом случае начальный ТЭ указывает на орган, претерпевающий хирургическую манипуляцию, например, *cardiolysis* «освобождение сердца от сращений с окружающими тканями». В иных сферах ТЭ *lysis-* приобретает значение «разрушение, распад, разложение», при этом соседствующий ТЭ будет указывать на «вещество» (в широком смысле) — на кровь, сахар, воду и т. д. Например, *haemolysis*: «разрушение крови (эритроцитов)».

4. С точки зрения наличия или отсутствия у терминологического элемента *возможности выступать в роли самостоятельного термина* все терминологические элементы можно разделить на:

- связанные;
- свободные.

Основная масса ТЭ представляют собой морфемы в составе клинического термина и не могут брать на себя роль целостной самостоятельной лексической единицы. Данные терминологические

именуются *связанными*. Например, все ТЭ, указывающие на органы и части тела, являются таковыми.

Однако существует ряд ТЭ, которые могут выступать в роли самостоятельных терминов. Они называются *свободными*. Большинство из них употреблялись ранее в языках-источниках как самостоятельные слова. Например: *ptosis, is f* (опущение верхнего века) и ТЭ *-ptosis* (опущение) в составе термина *nephroptosis* (опущение почки); *spasmus, i m* (спазм) и ТЭ *-spasm-* в составе термина *gastrospasmus* (спазм желудка) и т. д.

## ***Особенности употребления терминологических элементов***

### ***1. Вариативность формы***

У целого ряда терминологических элементов, например, обозначающих наименования органов, встречаются фонетические варианты, например, *derm(at)-* — *кожа*. Обычно выбор из двух вариантов обусловлен местоположением терминологического элемента. Так, полный вариант *dermat-* чаще всего встречается в начале термина (*dermatitis* — воспаление кожных покровов), усеченный вариант терминологического элемента употребляется в иных позициях (*neurodermitis* — воспаление кожных покровов, вызванное патологией нервной системы). Однако встречаются исключения из общего правила, например, в термине *haemogramma* (результат исследования крови) употребляется в начальной позиции усеченный вариант ТЭ *haem(at)-* вопреки правилу.

### ***2. Наличие дублетов***

Исторически обусловленное близкое соседство двух языков в медицинской науке привело к возникновению параллельно применяющихся латинских и греческих терминологических элементов с идентичным значением (так называемых «дублетов»). Существуют разные особенности их применения. Выбор некоторых дублетных вариантов обусловлен сферой использования, например, латинский ТЭ *mamm-* (молочная железа) употребляется в сфере нормальной анатомии (*mammoplastica, mammographia, mammologia*), греческий ТЭ *mast-* (с тем же значением) встречаем в терминосистеме патологической анатомии (*mastitis, mastectomy*). Помимо этого можно наблюдать ситуации закрепления дублетных вариантов в сочетаниях с теми или иными определенными соседними терминологическими элементами, например, значение «десна» передано латинским ТЭ *gingiv-* и греческим

ТЭ *ul-*, при этом первый ТЭ применяется в случае, если идет речь о «воспалении десны» (*gingivitis*), а второй ТЭ участвует в построении термина со значением «боль в деснах» (*ulodynia*). В иных ситуациях применение дублетов может быть параллельным и ничем не упорядоченным. Так, например, латинский ТЭ *vagin-* и греческий ТЭ *colp-* взаимозаменяемы, когда речь идет о воспалении влагалища (*vaginitis/ colpitis*).

### Суффиксальный способ образования клинических терминов

Суффиксация (присоединение суффикса к основе) — один из наиболее продуктивных способов конструирования терминов в клинической терминологии. Суффиксы формируют группы слов с идентичным словообразовательным значением. Рассмотрим основные суффиксы, используемые в клинической терминологии.

Суффикс <b>-itis, (- itidis, f)</b> <sup>1</sup>	
Воспаление	<b><i>nephritis</i></b> (neph- + itis) — нефрит (воспаление почек)
<i>Примечание:</i>	
<p><b>1. Необходимо запомнить</b> термин <b><i>myositis</i></b> — миозит (воспаление мышц)<sup>2</sup>.</p> <p><b>2. Необходимо запомнить</b> термины, образованные без употребления суффикса <b>-itis</b>, имеющие значение «воспаление»:            – <b><i>pneumonia, ae f</i></b> — воспаление легких;            – <b><i>paronychia, i n</i></b> — панариций (воспаление околоногтевых тканей);            – <b><i>angina, ae f</i></b> — воспаление зева (стенок отверстия, ведущего из полости рта в глотку).</p> <p><b>3. Исключение:</b> <b><i>rachitis</i></b> — НЕ воспалительное заболевание (характеризуется расстройством обмена веществ, нарушением костеобразования).</p> <p><b>4. В сложных названиях заболеваний</b> (т. е. образованных от не-</p>	

<sup>1</sup> В скобках представлена общая модель словарной формы термина со значением «воспаление». Так, термин *бронхит* будет иметь следующую словарную форму: *bronchitis, itidis f*, где *bronchitis* — форма *Nom. Sg.* (бронхит), *bronchitidis* — форма *Gen. Sg.* (бронхита), буква «f» указывает на женский род существительного. Данная информация крайне полезна при переводе многословных клинических терминов.

<sup>2</sup> Представленная в лексическом минимуме полная форма ТЭ *myos-* используется в термине, указывающем на «воспаление мышц» — *myositis*. При конструировании иных терминов используется усеченная форма *my-* (например, *myorrhexis* — разрыв мышц).

скольких основ) последовательность названий органов должна соответствовать порядку их употребления в определении.

*Например*, воспаление *почечной лоханки* (1) и *мочевого пузыря* (2): ***pyelocystitis*** — пиелоцистит

### Суффикс **-ōma, (-omatis, n)**

Опухоль

***osteoma*** (oste- + -oma) — **остео-ма** (опухоль из костной ни<sup>1</sup>/кости)

#### *Примечание:*

**1.** Суффикс *-oma* не указывает на злокачественный характер опухоли. Лишь наличие таких «традиционных терминов» в составе термина как ***-sarcoma*** или ***-carcinoma*** позволяют использовать определение «недоброкачественная опухоль».

*Например: osteosarcoma* — злокачественная опухоль кости, *adenocarcinoma* — раковая опухоль железы.

**2.** При необходимости отразить значение «распространение опухоли» / «множественные опухоли» используется ТЭ ***-omatosis***<sup>2</sup>.

*Например: lymphomatosis* — распространение опухоли из лимфоидной ткани / множественные опухоли лимфоидной ткани.

### Суффикс **-ōsis, (-is, f)**

Заболевание невоспалительного (часто хронического) характера

***chondrosis*** (chodr- + -osis) — **хондроз** (невоспалительное заболевание хрящей)

#### *Примечание:*

Данный суффикс способен отразить различные оттенки значений:

**1. Патологический процесс / состояние общего плана.** Начальный ТЭ указывает на:

– конкретный орган / систему органов, вовлеченных в патологический процесс: *neurosis* — невоспалительное заболевание нервной системы;

<sup>1</sup> При конструировании термина значение «ткань» нередко опускается, однако подразумевается при переводе.

<sup>2</sup> Мы называем формант *-omatosis* «терминоэлементом» условно, так как он носит составной характер и был образован путем присоединения суффикса *-osis* к практической основе существительного, образованного с помощью суффикса *-oma, atis n: fibroma, atis n* (опухоль из соединительной ткани) + *-osis = fibromatosis* (распространение опухоли из соединительной ткани).

– причины возникновения заболевания: *helminthosis* — заболевание невоспалительного характера, вызванное гельминтами.

2. Указание на превышение нормы (с неисчисляемыми предметами, веществами) / увеличение количества (с исчисляемыми). Начальный ТЭ указывает на источник данного превышения: *melanosis* — избыточное накопление меланина (темного пигмента) в тканях; *acidosis* — повышенная кислотность.

**NB!** ТЭ **-cytosis** имеет значение «повышенное количество клеток крови»: *erythrocytosis* — повышенное количество эритроцитов в крови

Суффикс <b>-ismus, (-i, m)</b>	
Хроническое болезненное состояние (болезненное пристрастие, отклонение от нормы, отравление)	<i>alcoholismus</i> (alcohol- + -ismus) — алкоголизм (злоупотребление алкогольными напитками)

Суффикс <b>-iāsis, (-is, f)</b>	
Заболевание невоспалительного характера, требующее длительного лечения	<i>psoriasis</i> — псориаз <sup>1</sup> (хроническое неинфекционное заболевание кожи)

*Примечание:*

Суффикс *-iasis* входит в состав ТЭ *-lithiasis* со значением «образование камней»: *odontolithiasis* — образование зубного камня

**NB!** *-lithus* — камень, *odontolithus* — одонтолит (зубной камень)<sup>2</sup>

Суффикс <b>-ia, (-ae, f)</b>	
Формообразующий. Общее значение — результат действия	<i>megalosplenia</i> (megal- + -splen- + -ia) — мегалоспления (увеличение селезенки)

*Примечание:*

Суффикс применяется в ситуации, когда начальный ТЭ необходимо

<sup>1</sup> От греч. ψωρίασις - «состояние зуда, чешотка».

<sup>2</sup> Проблема возможного неразличения клинических терминов со значением «воспаление» и «камень» в случае завершения русского варианта термина на «-лит» преодолевается внимательным словообразовательным анализом с сопутствующим определением четких границ терминологических элементов. Сравните: омфалит (*omphal-* + *-itis*) и флеболит (*phleb-* + *-lithus*).

преобразовать в конечный. Частотен в терминах, имеющих значение «врожденная аномалия развития»: например, *polydactylia* — аномалия развития, характеризующаяся бóльшим количеством пальцев в сравнении с нормой.

**NB!** Ударение всегда падает на **-ia** (например, *apodía* — отсутствие ноги), за исключением слов на *-logia*, а также тех слов, ударение которых изменилось и закрепилось в языке: например, *anatómia*, *arátia* и др.

### Приложение к теме

#### Лексический минимум «Названия органов и частей тела»

- |                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| 1. веко blephar-               | 38. паутинная оболочка головного |
| 2. вена phleb-                 | мозга arachnoid-                 |
| 3. челюсть, верхняя челюсть    | 39. подбородок -genia            |
| gnath-                         | 40. позвонок spondyl-            |
| 4. влагалище colp-             | 41. позвоночный столб rhachi-    |
| 5. внутренние органы splanchn- | 42. почечная лоханка pyel-       |
| 6. волосы trich-               | 43. почка nephr-                 |
| 7. глаз ophthalm-              | 44. придатки матки adnex-        |
| 8. голова cephal-              | 45. прямая кишка proct-          |
| 9. грудь steth-                | 46. мочевого пузыря, мешок cyst- |
| 10. губа cheil-                | 47. пупок omphal-                |
| 11. десна ul-                  | 48. радужная оболочка irid-      |
| 12. железа aden-               | 49. роговица kerat-              |
| 13. желудок gastr-             | 50. рот stom(at)-                |
| 14. желчные протоки cholangi-  | 51. рука cheir-                  |
| 15. желчный пузырь cholecyst-  | 52. связка desm-                 |
| 16. живот lapar-               | 53. селезенка splen-             |
| 17. зоб strum-                 | 54. сердце cardi-                |
| 18. зуб odont-                 | 55. сетчатка retin-              |
| 19. клетка cyt-                | 56. слезный мешок dacryocyst-    |
| 20. кожа derm(at)-             | 57. слепая кишка typhl-          |
| 21. колено gon-                | 58. соединительная ткань fibr-   |
| 22. конечность acr-            | 59. сосуд angi-                  |
| 23. кость oste-                | 60. спинной (костный) мозг       |
| 24. легкое pneum(on)-          | myel-                            |
| 25. матка (слои) metr-         | 61. стопа, нога pod-             |
| 26. матка (тело) hyster-       | 62. сустав arthr-                |

- |                                       |                                   |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| 27. маточная труба salping-           | 63. сухожилие ten-                |
| 28. молочная железа mast-             | 64. тело som(at)-                 |
| 29. мужская половая железа orchid)-   | 65. ткань hist-                   |
| 30. мышца my(os)-                     | 66. толстая кишка, ободочная col- |
| 31. небо ugan-                        | 67. тонкая кишка, кишечник enter- |
| 32. нерв neur-                        | 68. ухо ot-                       |
| 33. нижняя челюсть, подбородок -genia | 69. хрусталик phac-               |
| 34. ноготь onych-                     | 70. хрящ chondr-                  |
| 35. нос rhin-                         | 71. шейка матки trachel-          |
| 36. общий желчный проток choledoch-   | 72. щека mel-                     |
| 37. палец dactyl-                     | 73. язык gloss-                   |
|                                       | 74. яичник oophor-                |

**Из анатомической терминологии:**

- |                                      |                                      |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| 75. аппендикс append(ic)-            | 86. мочеиспускательный канал urethr- |
| 76. бронх bronch-                    | 87. мочеточник ureter-               |
| 77. брюшина periton(e)-              | 88. печень hepat-                    |
| 78. венечная артерия сердца coronar- | 89. пищевод oesophag-                |
| 79. глотка pharyng-                  | 90. плевра pleur-                    |
| 80. головной мозг encephal-          | 91. поджелудочная железа pancreat-   |
| 81. гортань laryng-                  | 92. предстательная железа prostat-   |
| 82. двенадцатиперстная кишка duoden- | 93. поясница lumb-                   |
| 83. дыхательное горло trache-        | 94. привратник pylor-                |
| 84. миндалина tonsill-               | 95. сигмовидная кишка sigmoid-       |
| 85. мозговая оболочка mening-        | 96. синовиальная сумка burs-         |
|                                      | 97. череп crani-                     |

**Специальные клинические выражения**

*agonia, ae f* — состояние, предшествующее наступлению смерти

*coma, atis n* — полное отсутствие сознания

*sopor, oris m* — спячка, одна из форм глубокого расстройства сознания

*stupor, oris m* — состояние оцепенения, сопровождающееся нарушением сознания

*exitus letalis* — смертельный исход

*facies Hippocratica* — выражение лица умирающего с характерными признаками

*status communis* — общее состояние

*status localis* — местное состояние

*status naturalis* — естественное состояние

*status praesens* — состояние в настоящий момент

*status quo* — состояние прежнее

*suspicio, onis f* — подозрение

*euphoria, ae f* — радостное блаженное настроение

## ЗАДАНИЕ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

**Ответьте на вопросы. При возникновении затруднений обратитесь к соответствующей теоретической части темы.**

1. Раскройте значение термина «клиническая терминология». В чем состоит специфика данного раздела терминологии в аспекте сравнения с «анатомической терминологией»?
2. Что такое «терминоэлемент»?
3. Решение каких задач сопряжено с изучением раздела «клиническая терминология»? В чем особенности каждой из представленных задач?
4. Охарактеризуйте классификацию структурных типов клинических терминов. Какая категория клинических терминов является главным объектом внимания при освоении клинической терминологии?
5. Какие типы терминоэлементов вам известны (например, в зависимости от положения в термине / от структуры терминоэлемента / с точки зрения наличия одного или нескольких значений / с точки зрения возможности выступать самостоятельным термином)?
6. Найдите среди терминоэлементов, обозначающих органы и части тела (см. Приложение к теме), корневые элементы, характеризующиеся вариативностью формы. Как решается проблема применения данных вариантов?
7. Что такое «дублеты»? От чего может зависеть их применение? Приведите примеры.
8. Перечислите основные суффиксы, применяемые в клинической терминологии, с указанием их значения. Вспомните особенности применения каждого из них.

## УПРАЖНЕНИЯ

### 1. Раскройте значение терминов:

a) Oesophagitis, laryngitis, appendicitis, meningitis, peritonitis, coronaritis, hepatitis, cholangitis, cheilitis, gingivitis, pyloroduodenitis, pyelocystitis, spondylarthritis, typhlocolitis, polioencephalomyelitis, salpingoophoritis, hepatocholecystitis, gastroenterocolitis.

b) Haematoma, chondrosarcoma, osteoma, keratoma, lymphosarcoma, glossoma, pyeloma.

c) Lymphangioma – lymphangiomatosis, chondroma – chondromatosis, fibroma – fibromatosis, haemangioma – haemangiomatosis, angiosarcoma – angiosarcomatosis, adenoma – adenomatosis.

d) Osteochondrosis, osteoarthrosis, nephrosis, onychosis, spondylosis.

e) Iodismus, bromismus, mercurialismus, hyperinsulinismus.

### 2. Запишите термины по-латински и сформулируйте их значение:

Гастроэнтерит, спондилоартроз, тромбофлебит, гигантизм, лимфангиит, гельминтоз, ларингофарингит, аденома, уролитиаз, отит, амёбиаз, лейкоцитоз, альбинизм, моноцитоз, гастродуоденит, цистома, никотинизм, элифантиаз, аденолимфоматоз, флеболит, уретероцистит.

### 3. Составьте термины по заданному значению:

Воспаление мозговых оболочек; жировая опухоль; хроническое заболевание костей и хрящей; саркома спинного мозга; воспаление слизистой оболочки носа; хроническое заболевание нервной системы; зубная опухоль; воспаление в бронхах и лёгких; воспаление коленного сустава; вирусное заболевание, передаваемое человеку птицами; кровяная опухоль; заболевание невоспалительного характера (хроническое) кожи; воспаление паутинной оболочки головного мозга; распространение опухоли из соединительной ткани; воспаление лимфатических желез; хроническое заболевание костей и суставов; воспаление влагалища; болезнь, вызванная воздействием пиявки; воспаление миндалин; воспаление в желчном пузыре и

желчных протоках; хроническое заболевание печени; воспалительное заболевание печени; образование камней в печени; воспаление в почечной лоханке и почке; воспаление кожи; болезненное пристрастие к употреблению морфина; воспаление мышц; увеличение количества тромбоцитов; заболевание, вызванное аскаридами; опухоль из соединительной и мышечной ткани; воспаление слизистой оболочки рта; опухоль почки; воспаление молочной железы.

**4. Переведите многословные клинические термины на латинский язык, используя алгоритм перевода многословных анатомических терминов:**

1. Острый аппендицит	<p style="text-align: center;"><i>Для справки:</i></p> <p>острый — <i>acutus, a, um</i>  серозный — <i>serosus, a, um</i>  хронический — <i>chronicus, a, um</i>  атрофический — <i>atrophicus, a, um</i>  гематогенный — <i>haematogenus, a, um</i></p>
2. Серозный гепатит	
3. Хронический тонзиллит	
4. Атрофический ларингит	
5. Флеботромбоз левой голени	
6 Острый гематогенный остеомиелит	
7. Артериит ветвей дуги аорты	

**ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ**

1. ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К «СЛОЖНЫМ» (ИЛИ «СОСТАВНЫМ») С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ СТРУКТУРЫ (*возможно несколько вариантов ответа*)

- 1) ophthalm-
- 2) oophor-
- 3) dacryocyst-
- 4) stom(at)-
- 5) pancreat-
- 6) cholangi-

2. СВОБОДНЫЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ (*возможно несколько вариантов ответа*)

- 1) -therapia
- 2) -lithus
- 3) -mycosis
- 4) -fibrosis
- 5) -kinesia

### 3. ВЫБОР МЕЖДУ ПОЛНЫМ И УСЕЧЕННЫМ ВАРИАНТОМ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТА ОПРЕДЕЛЯЕТСЯ

- 1) значением соседнего терминоэлемента
- 2) происхождением терминоэлемента
- 3) положением терминоэлемента в термине
- 4) сферой применения терминоэлемента

### 4. ДУБЛЕТАМИ НАЗЫВАЮТ

- 1) терминоэлементы, имеющие два значения
- 2) два терминоэлемента с одинаковым звучанием, но разным графическим оформлением
- 3) наличие у терминоэлемента устаревшего и нового варианта написания
- 4) параллельное существование греческого и латинского названий органа

### 5. ВОСПАЛЕНИЕ ОКОЛОНОГТЕВЫХ ТКАНЕЙ

- 1) onychitis
- 2) onychohistitis
- 3) panaritium
- 4) onychosis

### 6. МЫОМА — ЭТО

- 1) опухоль мышечной ткани
- 2) множественные опухоли мышечной ткани
- 3) воспаление мышц
- 4) злокачественная опухоль

### 7. ЗУБНОЙ КАМЕНЬ — ЭТО

- 1) enterolithus
- 2) odontolithiasis
- 3) stomatolithus
- 4) odontolithus

### 8. MONOCYTOSIS — ЭТО

- 1) хроническое заболевание одного органа
- 2) патологический процесс, происходящий в одной клетке
- 3) повышенное количество моноцитов в крови
- 4) повышенное количество клеток одного вида

### 9. LYMPHANGIOMATOSIS — ЭТО

- 1) хроническое заболевание лимфатических узлов
- 2) множественные опухоли лимфатических сосудов
- 3) опухоль лимфатических желез
- 4) опухоль лимфатических сосудов

### 10. SPONDYLITIS — ЭТО

- 1) заболевание позвоночника
- 2) заболевание спинного мозга
- 3) заболевание спинного и костного мозга
- 4) воспаление позвонков

### 11. ВОСПАЛЕНИЕ ДЕСНЫ — ЭТО

- 1) stomatitis
- 2) sinusitis
- 3) gingivitis
- 4) glossitis
- 5) pulpitis

Выберите из списка *(возможно несколько правильных вариантов)*

### 12. ВЫБЕРИТЕ ТЕРМИН(Ы) СО ЗНАЧЕНИЕМ «ХРОНИЧЕСКОЕ ЗАБОЛЕВАНИЕ»

- 1) псориаз
- 2) гепатит
- 3) спондилез
- 4) моноцитоз
- 5) аденоматоз

### 13. ВЫБЕРИТЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ, СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ЛАТИНСКОМУ ТЕРМИНУ «UTERUS»

- 1) colp-
- 2) salping-
- 3) metr-
- 4) hyster-
- 5) -metria

14. ВЫБЕРИТЕ ТЕРМИН(Ы), ИМЕЮЩИЕ ОТНОШЕНИЕ К ЗНАЧЕНИЮ «ОПУХОЛЬ»

- 1) fibroma
- 2) botulismus
- 3) lipomatosis
- 4) adenocarcinoma
- 5) myelitis

15. ВЫБЕРИТЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К НАИМЕНОВАНИЯМ ОРГАНОВ ЖЕЛУДОЧНО-КИШЕЧНОГО ТРАКТА

- 1) nephr-
- 2) hyster-
- 3) pneum-
- 4) gastr-
- 5) enter-
- 6) colp-

16. СООТНЕСИТЕ ГРЕЧЕСКИЙ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТ И ЛАТИНСКИЙ ТЕРМИН ПО ЗНАЧЕНИЮ

- |             |                   |
|-------------|-------------------|
| 1. phleb-   | А) vagina, ae f   |
| 2. blephar- | Б) nasus, i m     |
| 3. spondyl- | В) vertebra, ae f |
| 4. oste-    | Г) manus, us f    |
| 5. colp-    | Д) palpebra, ae f |
| 6. gnath-   | Е) os, ossis n    |
| 7. cheir-   | Ж) ren, renis m   |
| 8. rhin-    | З) auris, is f    |
| 9. nephr-   | И) vena, ae f     |
| 10. ot-     | К) maxilla, ae f  |

## ТЕМА 2

### ПРЕФИКСАЦИЯ В КЛИНИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

*Primum non nocere! Прежде всего, не навреди!*

*Префиксация* — образование терминов с использованием префикса (приставки). Приставка дополняет, конкретизирует и углубляет значение клинического термина, например, уточняет локализацию патологического процесса, степень его выраженности и вовлеченности анатомических структур, указывает на особенности заболевания и его причины. Умение видеть приставку в клиническом термине — полезный навык, особенно в случае расположения приставки между корневыми элементами. Сравним два термина *myotonia* и *myatonia*. В первом случае мы имеем дело с двумя корневыми терминологическими элементами, между которыми расположена соединительная гласная «о»: *myotonia* — «нервно-мышечное заболевание, характеризующееся длительными тоническими спазмами мышц». Во втором термине между корневыми терминологическими элементами содержится приставка «а», имеющая значение «отрицание»: *myatonia* — «отсутствие мышечного тонуса».

В таблице, представленной ниже, систематизированы основные приставки, используемые в клинической терминологии, с комментарием к их употреблению.

Приставка	Общее значение/пример	Особенности употребления
<b>a-/an-</b>	Отсутствие, отрицание <i>analgia</i> — отсутствие болевой чувствительности <i>aphonia</i> — отсутствие звучности голоса	<i>a-</i> перед согласным <i>an-</i> перед гласным
<b>ant(i)-</b>	Против <i>antipyresis</i> — лечение жара (лихорадки) <i>antacidum</i> — вещество, связывающее (нейтрализующее) кислоту	«i» утрачивается перед ТЭ с начальным гласным

<b>aut(o)-</b>	Сам / свой / собственный <b><u>autogenus</u></b> — самопроизводящий (возникающий в самом теле) <b><u>autismus</u></b> — психическое расстройство, связанное с погружением в «себя», отрывом от действительности	«о» утрачивается перед ТЭ с начальным гласным
<b>dia-</b>	Сквозь, через, завершение действия <b><u>diabetes</u></b> — общее название заболеваний, сопровождающихся обильным выделением мочи	
<b>dys-</b>	Расстройство / затруднение / нарушение функции <b><u>dysphonia</u></b> — нарушение функционирования голосовых связок	
<b>end(o)-</b>	Внутри / внутрь <b><u>endometritis</u></b> — воспаление внутреннего слоя матки	«о» утрачивается перед ТЭ с начальным гласным
<b>epi-</b>	Над чем-либо, после чего-либо <b><u>epidermis</u></b> — внешний слой кожи; <b><u>epicrisis</u></b> — критический анализ случая заболевания по его окончании	
<b>ex(o)-</b>	Снаружи / вне / наружу <b><u>exoglossia</u></b> — увеличение языка, сопровождающееся выступанием его наружу	«о» утрачивается перед ТЭ с начальным гласным
<b>hemi-</b>	Половина / односторонний <b><u>hemiplegia</u></b> — паралич одной половины тела	
<b>heter(o)-</b>	Другой / непохожий <b><u>heteraesthesia</u></b> — неодина-	«о» утрачивается перед ТЭ с начальным гласн

	<i>ковая чувствительность смежных участков кожи</i>	
<b>hom(eo)-</b>	Сходный / одинаковый /тождественный <b><i>homeostasis</i></b> — постоянство внутренней среды	«eo» утрачивается перед ТЭ с начальным гласным
<b>hyper-</b>	Выше нормы <b><i>hyperthyreosis</i></b> — повышение активности щитовидной железы	
<b>hyp(o)-</b>	Под чем-либо / ниже (нормы) <b><i>hypodynamia</i></b> — снижение двигательной активности организма	«o» утрачивается перед ТЭ с начальным гласным
<b>mes(o)-</b>	1) между чем-либо / в середине <b><i>mesotendinitis</i></b> — воспаление связочного аппарата; 2) средний слой <b><i>mesopharyngitis</i></b> — воспаление средней части глотки; 3) брыжейка (значение может быть реализовано в том случае, если орган имеет брыжейку <sup>1</sup> ) <b><i>mesogastrium</i></b> — брыжейка желудка	«o» утрачивается перед ТЭ с начальным гласным  Термин, обозначающий «брыжейку», может быть выстроен двумя способами, определяющимися традицией употребления:  <b>meso- + название органа в исходной форме:</b> <i>mesocolon</i> (брыжейка толстой кишки) <b>meso + греч. ТЭ + -ium:</b> <i>mesenterium</i> (брыжейка тонкой кишки)
<b>met(a)-</b>	Перемещение, переход из одного состояния в другое <b><i>metabolismus</i></b> — обмен веществ	«a» утрачивается перед ТЭ с начальным гласным

<sup>1</sup> Брыжейка — складка брюшины, фиксирующая внутренности в полости тела у человека и животных.

<b>mon(o)-</b>	Один <b><u>monophobia</u></b> — боязнь одиночества	«о» утрачивается перед ТЭ с начальным гласным
<b>olig(o)-</b>	Малое / недостаточное / небольшое количество <b><u>oligodentia</u></b> — наличие неполного количества зубов	«о» утрачивается перед ТЭ с начальным гласным
<b>pan-</b>	Весь / целиком / все структурные элементы <b><u>panmetritis</u></b> — воспаление всех слоев матки	
<b>par(a)-</b>	1) клетчатка (с ТЭ, указывающими на органы) <b><u>parametrium</u></b> — клетчатка возле матки; 2) отклонение от нормы (с ТЭ, имеющими абстрактное значение) <b><u>paramnesia</u></b> — искажение воспоминаний	«а» утрачивается перед ТЭ с начальным гласным
<b>peri-</b>	1) оболочка <b><u>perimetrium</u></b> — наружная оболочка матки; 2) сумка <b><u>pericardium</u></b> — околосердечная сумка; 3) надхрящница <b><u>pericranium</u></b> — надкостница черепных костей; 4) капсула <b><u>periphakitis</u></b> — воспаление капсулы хрусталика	
<b>poly-</b>	Много / больше, чем в норме <b><u>polyarthriti</u></b> s — множественное воспаление суставов	
<b>post-</b>	Позади / после <b><u>postnatalis</u></b> — послеродовой	
<b>pseud(o)-</b>	Ложный / мнимый	«о» утрачивается перед

	<i><b>pseudoneurosis</b> — ложный невроз, невротическое состояние, возникающее при различных заболеваниях</i>	ТЭ с начальным гласным
<b>re-</b>	Возобновление/ воспроизведение/ противоположное действие <i><b>reinfectio</b> — повторное заражение</i>	
<b>syn-/sym-</b>	Связь / соединение / совместное действие / сращение <i><b>symbiosis</b> — совместное существование;</i> <i><b>synostosis</b> — соединение костей посредством костной ткани;</i> <i><b>syndactylia</b> — сращение пальцев</i>	
<b>trans-</b>	Через <i><b>transplantatio</b> — пересадка</i>	

### ЗАДАНИЕ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

**Ответьте на вопросы. При возникновении затруднений обратитесь к соответствующей теоретической части темы.**

1. Какова функциональная нагрузка префиксов в клинической терминологии?
2. Какие приставки из представленных в таблице вам встречались при изучении раздела «анатомическая терминология»? Каково было их значение? Приведите примеры.
3. Назовите приставки, представляющие собой антонимичные пары.
4. Какие значения имеет приставка para-? От чего зависит реализация того или иного значения?
5. Какие значения имеет приставка mes(o)-? От чего зависит реализация того или иного значения?
6. Какие значения имеет приставка peri-?

7. Какую общую закономерность употребления конечной гласной перед корневым терминоподобием можно выявить, опираясь на данные таблицы?

## УПРАЖНЕНИЯ

### 1. Раскройте значение терминов с опорой на знание значения приставок:

Amyotonia, mesometritis, syncheilia, endomyocarditis, areflexia, mesoappendix, hyperoxia, monophthalmia, endophlebitis, asplenia, dysbacteriosis, hemiglossitis

### 2. Дополните термины подходящими по смыслу приставками:

- ...ophthalmus — пучеглазие
- ...derma — средний зародышевый листок
- ...phonia — безгласие, потеря голоса
- ...genus — возникающий внутри организма
- ...ergia — повышенная реактивность организма
- ...nephritis — воспаление клетчатки почки
- ...kinesia — ограниченность движений
- ...metritis — воспаление оболочки матки
- ...dota — средства для удаления ядов из организма
- ...galactia — недостаточная выработка молока
- ...bulia — патологическое безволие
- ...ostosis — нарост на кости
- ...genesia — избыточное развитие органа
- ...appendix — брыжейка червеобразного отростка
- ...hidrosis — пониженное потоотделение
- ...somnia — нарушение продолжительности и глубины сна
- ...phagia — использование организмом собственных жиров при голодании
- ...cranium — надкостница черепных костей
- ...chondrosis — соединение костей хрящевой тканью
- ...crinologia — наука о железах внутренней секреции
- ...tresia — врождённое отсутствие того или иного отверстия
- ...thermia — перегревание организма
- ...cephalia — голова средних размеров
- ...chlorhydria — пониженная кислотность желудочного сока
- ...carditis — воспаление околосердечной сумки

- ...genus — вызванный внешними причинами
- ...biosis — совместное существование двух организмов
- ...chromia — различная окраска двух анатомических структур, имеющих при нормальных условиях одинаковый цвет
- ...gastralgia — боль в верхней части желудка (надчревной области)

## ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

1. Значение «нарушение функции» передает приставка
  - 1) des-
  - 2) dys-
  - 3) dia-
  - 4) re-
  
2. Значение «воспаление всего уха (внутреннего и среднего)» передается термином
  - 1) panauritis
  - 2) panotitis
  - 3) endotitis
  - 4) polyotitis
  
3. Значение термина «параколит»
  - 1) воспаление клетчатки толстой кишки
  - 2) воспаление оболочки толстой кишки
  - 3) воспаление брыжейки толстой кишки
  - 4) камень в просвете толстой кишки
  - 5) отклонение от нормы размеров толстой кишки
  
4. Значение приставки regi- (*возможно несколько вариантов ответа*)
  - 1) брыжейка
  - 2) отклонение от нормы
  - 3) капсула
  - 4) оболочка
  - 5) надхрящница
  - 6) средний слой

5. Антонимичные (противоположные по значению) пары приставок  
(возможно несколько вариантов ответа)

- 1) hypo- / hyper-
- 2) peri- / para-
- 3) mes(o)- / meta-
- 4) mono- / poly-
- 5) aut(o)- / anti-
- 6) endo- / ex(o)-

6. Значение термина «postfebrilis»

- 1) жаропонижающий
- 2) сильное потение всего тела
- 3) появляющийся после лихорадки
- 4) длительное повышение температуры тела

7. Значение термина «mesopharyngitis»

- 1) воспаление брыжейки гортани
- 2) воспаление среднего слоя гортани
- 3) воспаление среднего слоя глотки
- 4) воспаление брыжейки глотки

8. Значение «глубокое прогревание тканей» передает термин

- 1) infrathermia
- 2) panthermia
- 3) endothermia
- 4) diathermia

9. Исследование внутренности полых органов — это

- 1) autoscopia
- 2) parascopia
- 3) endoscopia
- 4) mesoscopia

10. Соотнесите известные вам греческие и латинские приставки

- |          |           |
|----------|-----------|
| 1. endo- | A) sub-   |
| 2. hypo- | Б) con-   |
| 3. meso- | В) intra- |
| 4. syn-  | Г) inter- |

## ИТОГОВОЕ ЗАДАНИЕ

### 1. Сформируйте термины по заданному значению:

- 1) воспаление наружной оболочки вен;
- 2) воспаление внутренней оболочки вен;
- 3) воспаление оболочки желчного пузыря;
- 4) воспаление околопочечной клетчатки;
- 5) воспаление клетчатки, окружающей мочевого пузыря;
- 6) воспаление средней части глотки;
- 7) воспаление оболочки печени;
- 8) воспаление клетчатки вокруг миндалин;
- 9) воспаление клетчатки вокруг мочеиспускательного канала;
- 10) воспаление клетчатки вокруг мочеоточника.

### 2. Допишите недостающие части термина:

Дефект или отсутствие кожи — ...dermia

Учащенная дефекация — ...rrhoea

Расстройство мочеиспускания — ...uria

Воспаление внутренней оболочки аорты — ...aortitis

Повышенное содержание кислорода в крови — ...oxaemia

Сильное потение всего тела — ...hidrosis

Псевдовоспоминания — ...mnesia

Неподвижность — ...kinesia

Наличие более двух молочных желез — ...mastia

Пониженная реактивность организма — ...ergia

Воспаление внутренней оболочки маточной трубы — ...salpingitis

Одышка (нарушение дыхания) — ...pnoë

Повышенное слюноотделение — ...salivatio

Внутренняя надкостница — ...osteum

Отсутствие роста волос — ...trichia

Пониженная функция — ...functio

Брыжейка толстой кишки — ...colon

Перенос патологического материала из одного места организма в другое — ...stasis

Расстройство восприятия некоторых ощущений — ...aesthesia

Брыжейка сухожилия — ...tendinium  
Воспаление клетчатки вокруг прямой кишки — ...proctitis  
Усиление вкусовых ощущений — ...geusia  
Воспаление капсулы хрусталика — ...phakitis  
Витаминная недостаточность — ...vitaminosis  
Сонливость — ...somnia  
Брыжейка яичника — ...ovarium  
Неукротимая рвота — ...emesis  
Лечение «подобным» — ...pathia  
Меры, направленные на возобновление жизненно важных функций  
организма — ...animatio

## ТЕМА 3

### ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ, ОБОЗНАЧАЮЩИЕ УЧЕНИЕ, НАУКИ, РАЗДЕЛЫ МЕДИЦИНЫ, МЕТОДЫ И РЕЗУЛЬТАТЫ ДИАГНОСТИЧЕСКОГО ОБСЛЕДОВАНИЯ

*Chirurgus mente prius et oculis agat quam armata manu — Пусть хирург действует умом и глазами прежде, чем вооруженной рукой.*

Внимательно изучите представленные ниже таблицы с новыми терминологическими элементами. Обратите внимание, что терминологические элементы заявленной темы относятся к группе «конечных».

<b>УЧЕНИЕ, НАУКИ, РАЗДЕЛЫ МЕДИЦИНЫ, СПЕЦИАЛИСТЫ</b>	
<b>Терминологический элемент</b>	<b>Значение / пример</b>
<b>1. -logia</b>	Наука, раздел научной дисциплины. Клинический термин с данным терминологическим элементом обычно обозначает область медицины, изучающую этиологию, патогенез заболевания, его динамику, методы лечения. Пример: <i>endocrinologia</i> — наука о железах внутренней секреции
<b>2. -logus</b>	Специалист в определенной области; врач. Пример: <i>dermatologus</i> — специалист в области заболеваний кожи
<b>3. -iatria<sup>1</sup></b>	Раздел медицины, занимающийся лечением определенных заболеваний. Пример: <i>geriatria</i> — раздел медицины, изучающий заболевания, свойственные людям старческого возраста
<b>4. -iater</b>	Врач-специалист, например: <i>phthisiater</i> — врач, специализирующийся на лечении туберкулеза
<b>5. -paedia</b>	Исправление недостатков, привитие правиль-

<sup>1</sup> В ситуации схожести значения терминологических элементов -logia и -iatria стоит запомнить ограниченный круг терминов, в которых используется конечный ТЭ -iatria: paedia (от греч. *pais* — дитя), geriatria (от греч. *heron* — старик), phoniatria (от греч. *phone* — голос), psychiatria (от греч. *psyche* — душа), phthisiatria (от греч. *phthio* — чахнуть).

	<p>ных навыков.</p> <p><i>Пример: orthopaedia<sup>1</sup></i> — раздел медицины, изучающий причины возникновения, приемы распознавания и методы лечения деформаций тела человека</p>
--	--

Следует отметить, что названия некоторых разделов клинической медицины составляются описательно. Например, *morbi interni* — внутренние болезни; *morbi infectiōsi* — инфекционные болезни.

<b>СПОСОБЫ ЛЕЧЕНИЯ / МЕТОДЫ И РЕЗУЛЬТАТЫ ОБСЛЕДОВАНИЯ</b>	
<i>Терминоэлемент</i>	<i>Значение / пример</i>
<b>1. -therapia</b>	Метод, способ лечения нехирургическими средствами (термин, образованный с помощью данного ТЭ, отвечает на вопрос «лечение чем?», в то время как термин, образованный с помощью ТЭ <i>-iatria</i> , отвечает на вопрос «лечение чего?»). Пример: <i>hydrotherapia</i> — лечение водными процедурами
<b>2. -scopia</b>	Инструментальный осмотр, исследование, например: <i>endoscopia</i> — инструментальный осмотр внутренних органов
<b>3. -metria</b>	Измерение, например: <i>audiometria</i> — измерение остроты слуха
<b>4. -graphia</b>	Рентгеновское исследование; графическая регистрация данных, например: <i>tomographia</i> — рентгенологическое исследование, результатом которого является послойное изображение исследуемого объекта <sup>2</sup>
<b>5. -rheographia</b>	Метод исследования электросопротивляемости органа, например: <i>ophthalmorheographia</i> — метод исследования электросопротивляемости глаза

<sup>1</sup> От греч. *orthos* — правильный

<sup>2</sup> От греч. *tom* — «отрезок», «слой».

<b>6. -gramma</b>	Результат исследования (рентгеновский снимок; кривая биотоков головного мозга; запись мышечной деятельности и т. д.). Пример: <i>fluorogramma</i> — результат рентгенологического исследования легких <sup>1</sup>
<b>7. -opsia</b>	Визуальный осмотр, исследование, например: <i>biopsia</i> — прижизненный забор биологического материала с целью исследования
<b>8. -diagnostica</b>	Исследование с целью определения состояния какого-либо органа и выявления его заболеваний или предболезненного состояния. Пример: <i>proctodiagnostica</i> — исследование прямой кишки с целью определения ее состояния
<b>8. -gnosis (gnosia)</b>	Знание, распознавание, способность узнавать, например: <i>prognosis</i> — распознавание вероятного развития или исхода патологического процесса; <i>diagnosis</i> — определение сущности заболевания на основании анамнеза и проведенных исследований, выражающееся в установлении точного названия

В клинической терминологии широко используются латинские термины, указывающие на методы обследования общего и конкретного плана:

1) *examinatio, ōnis f (exploratio, ōnis f)* — исследование, обследование,

*examinatio aegrōti* — обследование больного;

2) *observatio, ōnis f* — осмотр, наблюдение;

*observatio clinīca* — клиническое наблюдение

3) *palpatio, ōnis f* — пальпация, обследование путем ощупывания определенных участков тела;

*palpatio hepātis* — пальпация печени

4) *percussio, ōnis f* — перкуссия, метод исследования внутренних органов, основанный на постукивании по поверхности тела и определении характера возникающих при этом звуков;

*percussio cordis* — перкуссия сердца

<sup>1</sup> От греч. *fluor* — «имеющий флюоресцирующие свойства».

- 5) *punctio, onis f* — пункция, прокалывание стенки органа или полости с диагностической целью,  
*punctio thorācis* — пункция грудной клетки.

## ЗАДАНИЕ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

**Ответьте на вопросы. При возникновении затруднений обратитесь к соответствующей теоретической части темы.**

1. Какие терминологические элементы из приведенных в таблице вам были известны ранее? Приведите примеры терминов с использованием данных терминологических элементов.
2. Какое значение имеют терминологические элементы *-logia* и *-iatria*? Каким образом решается вопрос их применения?
3. В чем отличие терминологических элементов *-graphia* и *-gramma*?
4. Всегда ли терминологический элемент *-gramma* имеет значение «рентгеновский снимок»? Вспомните примеры терминов с иным переводом.
5. На какие вопросы отвечают терминологические элементы *-therapia* и *-iatria*?
6. Какие латинские термины, обозначающие методы исследования, вам известны?

## УПРАЖНЕНИЯ

### 1. Раскройте значение терминов:

*Craniometria*, *endocrinologia*, *embryologia*, *ophthalmologus*, *tonometria*, *encephalographia*, *haemogramma*, *pharmacologia*, *fluorographia*, *autopsia*, *rhinoscopia*, *haematologia*, *tomogramma*, *electroencephalogramma*, *aetiologia*.

### 2. Сконструируйте термин по заданному значению:

Наука: о клетках; о тканях; о сосудах; о зубах; о мышцах; по изучению болезней полости рта; по изучению внутренних органов; сердца.

Врач: по лечению туберкулеза, психических заболеваний, детских болезней, старческих болезней.

Рентгенологическое исследование: слезного мешка; спинного мозга; сосудов; зуба; желчного пузыря; артерий; головы.

Инструментальный осмотр: желудка; полости рта; уха; гортани; глаза; мочевого пузыря.

Измерение: венозного пульса (букв.: вен), черепа, окружности живота.

Результат исследования: крови, сердечных сокращений, матки и маточных труб.

**3. Запишите термины по-латински и объясните их значение:**

Гастроэнтерология, логопедия, торакоскопия, холецистография, гепатограмма, бальнеология, сфигмометрия, одонтограмма, гистероскопия, аудиометрия, миограмма, артроскопия, электрокардиография, бронхоскопия, термометрия, нефрография, фитотерапия, кольпоцитограмма, фониастр, гастродуоденография, офтальмодиагностика, кератоскопия, спирометрия.

**4. Переведите многословные клинические термины на латинский язык, используя алгоритм перевода многословных анатомических терминов:**

1. Артериальная тонометрия
2. Глубокая пальпация живота
3. Верхняя риноскопия
4. Вертебральная ангиография
5. Биопсия молочной железы
6. Диагностическая катетеризация мочевого пузыря
7. Благоприятный прогноз
8. Топографическая перкуссия легких
9. Акушерское обследование
10. Пункция плевры

*Для справки:*

артериальный — *arterialis, e*  
пальпация — *palpatio, ōnis f*  
молочная железа — *mamma, ae f*  
диагностический — *diagnosticus, a, um*  
катетеризация — *katheterisatio, ōnis f*  
благоприятный — *bonus, a, um*  
прогноз — *prognōsis, is f*  
топографический — *topographicus, a, um*  
перкуссия — *percussio, ōnis f*  
акушерский — *obstetricus, a, um*  
пункция — *punctio, onis f*

**ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ**

**1. РЕЗУЛЬТАТ ИССЛЕДОВАНИЯ ГОЛОВНОГО МОЗГА**

- 1) cephalographia
- 2) cephalogramma
- 3) enccephalogramma
- 4) cephalometria

## 2. GASTROTOMOGRAPHIA – ЭТО

- 1) результат исследования желудка
- 2) рентген желудка и кишечника
- 3) измерение тонуса стенок желудка
- 4) рентгенологическое исследование слоев желудка

## 3. RHTHISIODERMATOLOGIA – ЭТО НАУКА

- 1) о лечении физиопроцедурами заболеваний кожи
- 2) о лечении кожных проявлений туберкулеза
- 3) о лечении кожи водными процедурами
- 4) о восстановлении кожных покровов после ожогов

## 4. PSYCHOTHERAPIA – ЭТО *(возможно несколько вариантов ответа)*

- 1) лечение психических расстройств
- 2) лечение психологическими приемами
- 3) лечение психотропными препаратами
- 4) лечение психологической зависимости

## 5. MESOMETRITIS – ЭТО

- 1) воспаление среднего слоя матки
- 2) измерение среднего слоя органа
- 3) измерение размеров брыжейки органа
- 4) воспаление брыжейки матки

## 6. COLPOSCOPIA – ЭТО

- 1) инструментальный осмотр толстой кишки
- 2) наложение свища на толстую кишку
- 3) сужение просвета толстой кишки
- 4) инструментальный осмотр влагалища

## 7. MAMMOGRAMMA – ЭТО

- 1) исследование маточных слоев
- 2) R-снимок молочной железы
- 3) R-исследование молочной железы
- 4) осмотр молочных желез

## 8. AUTOPSIA – ЭТО

- 1) предоставление собственных анализов на исследование

- 2) профилактический осмотр своего тела
- 3) посмертный осмотр тела с целью установления причин смерти
- 4) мониторинг состояния своего организма

#### 9. ТЕРМИН «НАЕМАТОГЕНУС» ИМЕЕТ ЗНАЧЕНИЕ

- 1) кроветворение
- 2) возникающий в/из крови
- 3) похожий на кровь
- 4) являющийся причиной неконтролируемого кровотечения

#### 10. СПЕЦИАЛИСТ В ОБЛАСТИ ЛЕЧЕНИЯ ЗАБОЛЕВАНИЙ ВЕН

- 1) phlebologus
- 2) blepharologus
- 3) vasologiater
- 4) phlebiater

## ТЕМА 4

### ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ, ОБОЗНАЧАЮЩИЕ МЕТОДЫ И ПРИЕМЫ ЛЕЧЕНИЯ

*Medice, cura aegrotum sed non morbum! Врач, лечи больного, но не болезнь!*

Внимательно изучите представленную ниже таблицу с новой тематической группой терминов.

Терминоэлемент	Значение / Пример
<b>-tomia</b> <sup>1</sup>	Операция по рассечению, вскрытию органа: <i>laparotomia</i> — операция по вскрытию брюшной полости
<b>-stomia</b>	1. Операция по наложению искусственного отверстия (свища): <i>cystostomia</i> — наложение искусственного отверстия на мочевой пузырь 2. Операция по соединению нескольких полых органов: <i>gastroduodenostomia</i> — соединение желудка с двенадцатиперстной кишкой
<b>-stoma</b>	Искусственное отверстие, свищ (результат): <i>gastrostoma</i> — искусственное отверстие в стенке желудка
<b>-ectomy</b>	Операция по удалению (иссечению) органа (как правило, подразумевается полное удаление): <i>appendectomy</i> — удаление аппендикса
<b>-centesis</b>	Прокол, пункция: <i>thoracocentesis</i> — прокол грудной клетки
<b>-pexia</b>	Операция прикрепления изначально <i>подвижного</i> органа <sup>2</sup> : <i>nephropexia</i> — операция по прикреплению почки

<sup>1</sup> ТЭ «-tomia» приобретает значение удаление в следующих терминах: *adenotomia* — удаление аденоидов, *tonsillotomy* — удаление части миндалин. В совокупности с ТЭ **-lith** имеет значение «удаление камней»: например, *ureterolithotomy* — удаление камней из мочеточника.

<sup>2</sup> Внутренние органы относятся к категории подвижных.

<b>-desis</b>	Операция по созданию неподвижности изначально <i>малоподвижного</i> органа (кости/ сустава/ сухожилия): <b><i>arthrodesis</i></b> — операция по созданию неподвижности сустава
<b>-lysis</b>	Операция по освобождению органа от сращений, спаек, рубцов: <b><i>pleurolysis</i></b> — освобождение плевры от сращений с окружающими тканями
<b>-rrhaphia</b>	Операция по наложению шва, сшиванию органа: <b><i>hysterorrhaphia</i></b> — операция по наложению шва на тело матки
<b>-plastica</b>	Восстановительная пластическая операция: <b><i>rhinoplastica</i></b> — восстановительная операция носа
<b>-transplantatio</b>	Пересадка органа или ткани: <b><i>myelotransplantatio</i></b> – пересадка спинного мозга
<b>-tropus</b>	Прилагательное со значением «направленный» (рус. «тропный»): <b><i>psychotropus</i></b> — направленный на психику
<b>-eurysis</b>	Прием расширения органа: <b><i>colpeurysis</i></b> — хирургический прием расширения влагалища
<b>-tripsia</b>	Дробление: <b><i>nephrolithotripsia</i></b> — дробление камней почки

***Латинские существительные, используемые в клинической терминологии параллельно с греческими ТЭ для образования терминов-словосочетаний:***

- 1) *amputatio, onis f* — отсечение конечности или органа;
- 2) *electrocoagulatio, onis f* — уничтожение патологической ткани прижиганием с помощью электрического тока;
- 3) *exstirpatio, onis f* — удаление ткани, нароста или органа (полностью);
- 4) *evacuatio, onis f* — извлечение жидкого содержимого (например, кисты);
- 5) *implantatio, onis f* — вживление чужеродных материалов;
- 6) *incisio, onis f* — разрез, рассечение, вскрытие (полости);

- 7) *katheterisatio, ōnis f* — катетеризация;
- 8) *operatio, onis f* — воздействие на ткани и органы, предпринимаемое с целью излечения заболевания,  
*operatio palliativa* — операция, не ликвидирующая болезнь, но устраняющая симптомы;  
*operatio radicalis* — операция, устраняющая болезненный очаг или ведущая к его исчезновению;
- 9) *punctio, onis f* — пункция;
- 10) *resectio, ōnis f* — удаление части органа с соединением его сохраненных частей;
- 11) *sectio, ōnis f* — рассечение;
- 12) *transplantatio, ōnis f* — пересадка органа или ткани;
- 13) *trepanatio, ōnis f* — вскрытие костной полости.

### ЗАДАНИЕ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

**Ответьте на вопросы. При возникновении затруднений обратитесь к соответствующей теоретической части темы.**

1. Какие терминологические элементы из приведенных в таблице вам были известны ранее? Приведите примеры терминов с использованием данных терминологических элементов.
2. В каких случаях ТЭ «-tōmia» приобретает значение «удаление»?
3. В чем отличие терминологических элементов -rēxia и -desis?
4. Какие значения имеет ТЭ «-stomia»?
5. В чем отличие ТЭ «-stomia» и «-stoma»?
6. Какие латинские термины, указывающие на методы хирургических манипуляций, вам известны?

### УПРАЖНЕНИЯ

**1. Дополните термины недостающими терминологическими элементами:**

вскрытие просвета прямой кишки: procto...

удаление червеобразного отростка слепой кишки: append...

наложение свища на ободочную кишку: colo...

фиксация желудка (при его опущении): gastro...

вскрытие просвета толстой кишки: ... tōmia

удаление гортани: ...ectōmia

освобождение сосуда от сращений с соседними тканями: angio...

вскрытие полости желудка: gastro...

создание анастомоза между желчным пузырем и желудком: ... stomia

пластическая операция гортани: laryngo...

вскрытие просвета двенадцатиперстной кишки: duodeno...

пластическая операция желудка: ...plastica

дробление камней мочеточника: ureterolitho...

## 2. Запишите по-латински, объясните значение терминов:

Гирудотерапия, физиотерапия, сомнотерапия, гипнотерапия, гормонотерапия, диетотерапия, термотерапия, криотерапия, литотерапия, иппотерапия, фармакотерапия.

## 3. Переведите многословные клинические термины на латинский язык, используя алгоритм перевода многословных анатомических терминов:

1. Полная экстирпация матки
2. Открытая остеотомия
3. Частичная ампутация пальцев правой руки
4. Трансплантация правой почки
5. Вживление верхнего моляра
6. Трепанация черепа
7. Сегментарная резекция легкого
8. Рассечение слезной железы
9. Вскрытие полости носа
10. Резекция общей сонной артерии
11. Вскрытие абсцесса слизистой оболочки рта

Для справки:

полный — *radicalis, e*

открытый — *apertus, a, um*

частичный — *partialis, e*

сегментарный — *segmentalis, e*

сонная артерия — *carotis, idis f*

абсцесс — *abscessus, us m*

## ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

Выберите верное суждение.

### 1. KERATECTOMIA — ЭТО

- 1) пластическая операция роговицы
- 2) пластическая операция верхнего века

- 3) рассечение роговицы
- 4) удаление роговицы

## 2. КАРДИОЛИЗ — ЭТО

- 1) операция по освобождению сердца от сращений
- 2) операция по удалению части сердца
- 3) разрушение тканей сердца
- 4) операция по фиксации сердечной мышцы

## 3. ПРОКОЛ БРЮШНОЙ СТЕНКИ — ЭТО

- 1) laparopunctio
- 2) peritonopunctio
- 3) gastrocentes
- 4) laparocentesis

## 4. DACRYADENITIS — ЭТО

- 1) воспаление слезного мешка
- 2) удаление слезного мешка
- 3) рассечение слезной железы
- 4) воспаление слезной железы

## 5. TONSILLOTOMIA — ЭТО

- 1) рассечение миндалина
- 2) удаление миндалина
- 3) удаление части миндалина
- 4) вскрытие миндалина

## 6. ОПЕРАТИВНОЕ ИССЕЧЕНИЕ ПОЧКИ — ЭТО

- 1) nephropathia
- 2) nephroscopia
- 3) nephrectomia
- 4) nephrotomia
- 5) nephrostomia

7. ВЫБЕРИТЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ, КОТОРЫЕ ВОЗМОЖНО СОЧЕТАТЬ С ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТОМ –РЕХІА, КОГДА РЕЧЬ ИДЕТ ОБ ОПЕРАЦИИ ПО ПРИКРЕПЛЕНИЮ *(возможно несколько вариантов ответа)*

- 1) gastr-

- 2) oste-
- 3) arthr-
- 4) hepat-
- 5) ten-
- 6) hyster-

8. ВЫБЕРИТЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ, КОТОРЫЕ ОЗНАЧАЮТ ХИРУРГИЧЕСКИЕ МАНИПУЛЯЦИИ (возможно несколько вариантов ответа)

- 1) -metria
- 2) -centesis
- 3) -eurysis
- 4) -opsia
- 5) -paedia

9. СООТНЕСИТЕ ТЕРМИН И ЗНАЧЕНИЕ

- |                       |                              |
|-----------------------|------------------------------|
| 1. odontolithus       | а) образование зубного камня |
| 2. odontolithiasis    | б) дробление зубного камня   |
| 3. odontolithotomia   | в) зубной камень             |
| 4. odontolithotripsia | г) удаление зубного камня    |

10. СООТНЕСИТЕ ЛАТИНСКИЙ ТЕРМИН СО ЗНАЧЕНИЕМ

- |                |                                   |
|----------------|-----------------------------------|
| 1. evacuatio   | а) извлечение жидкого содержимого |
| 2. implantatio | б) полное удаление                |
| 3. amputatio   | в) вживление                      |
| 4. exstirpatio | г) отсечение                      |

## ТЕМА 5

### ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ СО ЗНАЧЕНИЕМ ПАТОЛОГИЧЕСКИХ ИЗМЕНЕНИЙ ОРГАНОВ И ТКАНЕЙ

*Si gravis brevis, si longus levis. Если (боль) мучительна, то она непродолжительна, если продолжительна, то не мучительна.*

Внимательно изучите представленную ниже таблицу с новой тематической группой терминологических элементов, активно применяемых в клинических дисциплинах. Обращайте особое внимание на примечания к особенностям их употребления.

ТЭ	Значение / пример	Примечание
<b>-pathia<sup>1</sup></b>	страдание / заболевание <b><i>cardiopathia</i></b> — общее название заболеваний сердца	<p>1. Данный ТЭ используется в терминах, указывающих на общее заболевание определенного органа или на предварительное название заболевания, используемое до постановки диагноза. При раскрытии значения терминов с данным ТЭ желательно начинать с фразы «общее название заболеваний».</p> <p>2. Имеет место трансформация конечного ТЭ «<b>-pathia</b>» в начальный: <b><i>pathologia</i></b> — наука, изучающая признаки заболеваний.</p> <p>3. Данный ТЭ входит в состав терминов, объединенных общим значением «настроение, чувство»: <b><i>apathia</i></b> — отсутствие настроения. В данных терминах ударение вы-</p>

<sup>1</sup> Ударение здесь и далее падает на -ia по общепринятому правилу (за исключением случаев, специально обозначаемых в примечаниях).

		ставляется привычным для нас образом
<b>-algisia</b>	Чувствительность к боли <i>hyperalgisia</i> — повышенная чувствительность к боли	
<b>-algia</b>	Боль, чувство боли <i>myalgia</i> — боль в мышцах	Данный ТЭ является более часто употребляемым по сравнению с синонимом – ТЭ « <b>-odynia</b> »
<b>-odynia (odyn-)</b> <sup>1</sup>	Боль, чувство боли <i>cheilodynia</i> — боль в губе	Употребление данного терминологического элемента не поддается четкому объяснению, обусловлено особенностями сочетаемости с иными терминологическими элементами. В случаях возникновения сомнений стоит обращаться к специализированному словарю
<b>noso-</b>	Болезнь <i>nosologia</i> — наука о классификации заболеваний, об их формах	
<b>-rrhexis</b>	Разрыв <i>desmorrhaxis</i> — разрыв связок	Латинское соответствие: <i>ruptura, ae, f</i> — разрыв, <i>ruptura ligamenti</i> — разрыв связки
<b>-plegia, -parálisis</b>	Удар, паралич <sup>2</sup> <i>ophthalmoplegia</i> — паралич глаза	<b>1.</b> В совокупности с приставкой <i>pan-</i> ТЭ приобретает значение «полный паралич». <b>2.</b> ТЭ <b>-paresis</b> означает «неполный паралич»:

<sup>1</sup> Данный ТЭ может являться как начальным, так и конечным в зависимости от соседнего ТЭ, например, *odynophobia* — страх боли.

<sup>2</sup> Из двух вариантов перевода чаще реализуется значение «паралич», в частности, когда соседний ТЭ указывает на орган. Но, например, *thermoplegia* — тепловой удар.

		<p><b><i>acroparesis</i></b> — неполный паралич конечности.</p> <p>3. Латинское соответствие: <b><i>paralysis, is, f</i></b> — паралич, <b><i>paralysis manus</i></b> — паралич руки</p>
<b>-cele<sub>1</sub> / cysta-</b>	<p>Киста (дополнительная полость, заполненная определенным содержимым)</p> <p><b><i>oophorocele</i></b> — киста яичника</p>	<p>1. ТЭ <b><i>-cele</i></b> — конечный, требующий присоединения начального ТЭ, указывающего на орган. <b><i>Cysta-</i></b> — начальный ТЭ, используемый крайне редко в представленном значении: например, <b><i>cystoma</i></b> – опухоль, содержащая кисты.</p> <p>2. Латинское соответствие: <b><i>cysta, ae f</i></b> – киста <b><i>cysta ovarii</i></b> — киста яичника</p>
<b>-cele<sub>2</sub> / herni-</b>	<p>Грыжа (выпячивание органа через просвет в анатомическом образовании)</p> <p><b><i>myelocele</i></b> — грыжа спинного мозга</p>	<p>1. ТЭ <b><i>-cele</i></b> — конечный, ему соответствует начальный ТЭ <b><i>herni-</i></b>: <b><i>herniologia</i></b> — наука о грыжах.</p> <p>2. Чтобы осуществлять верный перевод конечного ТЭ <b><i>-cele</i></b> (выбирать значение «киста» или «грыжа»), необходимо привлекать дополнительные знания из области клинических дисциплин.</p> <p>3. Латинское соответствие: <b><i>hernia, ae f</i></b>, <b><i>hernia ventralis</i></b> — брюшная грыжа</p>
<b>-lysis<sup>1</sup></b>	<p>Разрушение, разложение, распад</p> <p><b><i>hydrolysis</i></b> — распад воды</p>	
<b>-ectasia (свободный ТЭ<sup>2</sup>)</b>	<p>Расширение / растяжение полого органа</p> <p><b><i>gasrtectasia</i></b> —</p>	<p>1. ТЭ <b><i>-ectasia</i></b> обозначает «расширение полого органа» как естественный патологический процесс. В этом его отличие от ТЭ <b><i>-</i></b></p>

<sup>1</sup> Здесь в таблице приведено второе значение ТЭ ***-lysis***, первое значение было представлено в теме «Терминоэлементы, обозначающие методы и приемы лечения».

<sup>2</sup> Определение «свободный терминоэлемент» см. в Теме 1.

	естественное растяжение желудка	<p><i>eurysis</i>, имеющего значение «расширение полого органа» как принудительное оперативное вмешательство.</p> <p>2. В кардиологии расширение сосудов и полостей сердца обозначается латинским существительным <i>dilatatio, ōnis, f</i> — расширение или аналогичным ТЭ: <i>vasodilatatio</i> — расширение кровеносных сосудов (обычно как следствие воздействия тех или иных веществ).</p> <p>3. Латинское соответствие: <i>ectasia, ae f</i> — расширение, <i>ectasia gastris</i> — расширение (естественное) желудка</p>
<b>-stenosis</b> (свободный ТЭ) / sten-	Сужение полого органа <i>tracheostenosis</i> — сужение трахеи	<p>1. Конечному ТЭ <b>-stenosis</b> соответствует начальный ТЭ <b>sten-</b> с тем же значением: <i>stenocardia</i> — сжатие сердца.</p> <p>2. Латинское соответствие: <i>stenosis, is f</i> — сужение, <i>stenosis tracheae</i> — сужение трахеи</p>
<b>-malácia</b> (свободный ТЭ)	Размягчение органа или ткани <i>osteomalacia</i> — размягчение костей	Латинское соответствие: <i>malacia, ae f</i> — размягчение, <i>malacia ossium</i> — размягчение костей
<b>-sclerosis</b> (свободный ТЭ) / scler-	Уплотнение органа или ткани <i>mysclerosis</i> — уплотнение мышц	<p>1. Конечному ТЭ <b>-sclerosis</b> соответствует начальный ТЭ <b>scler-</b> с тем же значением: <i>sclerodermia</i> — уплотнение кожи.</p> <p>2. Латинское соответствие: <i>sclerosis, is, f</i> — склероз, <i>sclerosis multiplex</i> — рассеянный склероз</p>
<b>-schisis</b>	Расщепление,	

(свободный ТЭ)	расслоение органа <i>onychoschisis</i> — расслоение ногтевой пластины	
-ptosis (свободный ТЭ)	Опушение <i>nephroptosis</i> — опущение почки	1. Самостоятельный термин <i>ptosis, is f</i> имеет значение «опущение верхнего века». 2. Латинское соответствие: <i>descensus, us m</i> — опущение, <i>descensus renis</i> — опущение почки
-spasmus (свободный ТЭ)	Спазм, судорога <i>angiospasmus</i> — спазм сосудов	Латинское соответствие: <i>spasmus, i m</i> — спазм, <i>spasmus vasorum</i> — спазм сосудов
-lithiāsis (свободный ТЭ)	Образование камней <i>nephrolithiasis</i> — образование камней в почке	
-lithus	Камень <i>odontolithus</i> — камень в почке	Необходимо различать ТЭ — <i>lithiasis</i> (процесс образования) и — <i>lithus</i> (результат образования)
-rrhagia (свободный ТЭ)	Кровотечение, кровоизлияние <i>metrorrhagia</i> — кровотечение слоев матки	Латинское соответствие: <i>haemorrhagia, ae f</i> — кровотечение, <i>haemorrhagia uteri</i> — маточное кровотечение
-necrosis (свободный ТЭ)	Омертвление тканей <i>hepatonecrosis</i> — омертвление тканей печени	Латинское соответствие: <i>necrosis, is f</i> — некроз, <i>necrosis hepatis</i> — некроз печени
-mycosis (свободный ТЭ)	Грибковое заболевание <i>onychomycosis</i> — грибковое заболевание ногтевой пластины	Латинское соответствие: <i>mycosis, is f</i> — микоз, <i>mycosis fungoidea</i> — грибовидный микоз

<b>-megalia / megal-</b>	Патологическое увеличение органа <i>splenomegalia</i> — увеличение селезенки	Имеет место трансформация конечного терминоэлемента в начальный: <i>megalosplenia</i> — увеличение селезенки
<b>-privus</b>	Привный (обусловленный отсутствием или удалением органа) <i>renoprivus</i> — обусловленный отсутствием или удалением почки	
<b>-topia</b>	Место, положение, локализация <i>dystopia</i> — нарушение местоположения	
<b>-rrhoea</b>	Истечение (секрета, жидкости) <i>liquorrhoea</i> — истечение спинномозговой жидкости	
<b>strum-</b>	Зоб <i>strumectomy</i> — удаление зоба	

### Приложение к теме

#### Специальные латинские клинические термины

*ankylosis, is f* — неподвижность сустава вследствие патологического сращения суставных поверхностей

*collapsus, us m* — внезапная острая сердечная недостаточность, падение сосудистого тонуса, сопровождающееся упадком жизненных функций

*combustio, onis f* — ожог

*compressio, onis f* — сдавление

*congelatio, onis f* — местное отморожение  
*dislocatio, onis f* — смещение (например, костных отломков при переломе)  
*gangraena, ae f* — вид некроза, при котором поражаются как поверхностные, так и глуболежащие ткани, кости и суставы  
*gibbus, i m* — искривление позвоночника, горб (угловой кифоз)  
*fractura, ae f* — перелом  
*kyphosis, is f* — искривление позвоночника выпуклостью назад с образованием горба  
*lordosis, is f* — искривление позвоночника выпуклостью вперед  
*miosis, is f* — сужение зрачка  
*mydriasis, is f* — расширение зрачка  
*scoliosis, is f* — боковая изогнутость позвоночника  
*vulnus, eris n* — рана

### ЗАДАНИЕ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

**Ответьте на вопросы. При возникновении затруднений обратитесь к соответствующей теоретической части темы.**

1. Вспомните примеры терминов со значением «чувство, настроение», завершающихся конечным ТЭ «-pathia». Попробуйте сформулировать их значение.
2. В чем отличие ТЭ «-algia» и «-odynia»?
3. Назовите терминоэлементы со следующими значениями: «паралич», «полный паралич», «неполный паралич».
4. Чем различаются ТЭ «-cele» и «herni-»?
5. Какие значения терминоэлемента «-lysis» вам известны?
6. Вспомните, какие терминоэлементы называются «свободными»? Приведите примеры терминов.
7. Какое значение имеет терминоэлемент «-ectasia»? В чем его отличие от терминоэлемента «-eurysis»?
8. Перечислите терминоэлементы, способные занимать начальную и конечную позиции в термине.
9. В чем отличие терминоэлементов «-lithiasis» и «-lithus»?
10. Расскажите о постановке ударения в изученной тематической группе терминоэлементов.

## УПРАЖНЕНИЯ

### 1. Составьте термины и раскройте их значение:

- *pathia*: mast-, encephal-, trich-;
- *algia*: odont-, neur-, cyst-;
- *ectasia*: bronch-, phleb-, pyel-;
- *malacia*: kerat-, mening-, chondro-;
- *megalia*: splanchn-, splen-;
- *plegia*: blephar-, somat-, gastr-;
- *ptosis*: hyster-, enter-, neph-;
- *rrhagia*: typhl-, rrhin-, haem-;
- *rrhexis*: angi-, cardi-, colp-;
- *schisis*: crani-, cheil-, retin-;
- *spasmus*: laryng-, proct-, pylor-

### 2. Составьте термины по заданному значению:

- 1) общее название заболевания мышц;
- 2) боль в области сердца;
- 3) патологическое растяжение пищевода;
- 4) паралич языка;
- 5) размягчение костей;
- 6) оущение внутренних органов;
- 7) увеличение печени;
- 8) спазм бронхов;
- 9) неполный паралич конечности;
- 10) разрыв связок;
- 11) киста мозговой оболочки;
- 12) уплотнение сосудов;
- 13) образование камней в почках;
- 14) некроз тканей;
- 15) грибковое заболевание ротовой полости.

### 3. Переведите многословные клинические термины на латинский язык, используя алгоритм перевода многословных анатомических терминов:

1. Хроническая ишемическая болезнь сердца
2. Стеноз устья аорты

Для справки:

хронический — *chronicus, a, um*  
ишемический — *ischaemĭcus, a, um*

3. Паралич лицевого нерва	пролапс — <i>prolapsus, us m</i>
4. Пролапс митрального клапана	эмболия — <i>embolia, ae f</i>
5. Эмболия легочных сосудов	ортостатический — <i>orthostaticus, a, um</i>
6. Ортостатический коллапс	открытый — <i>apertus, a, um</i>
7. Открытая рана туловища	аллергический — <i>allergicus, a, um</i>
8. Аллергический отек мозга	отек — <i>oedema, atis n</i>
9. Рассеянный склероз ствола головного мозга	рассеянный — <i>multīplex, icis</i>
10. Септический тромбоз внутричерепных вен	септический — <i>septicus, a, um</i>
11. Гангрена и некроз легких	гнойный — <i>purulentus, a, um</i>
12. Гнойные и некротические состояния нижних дыхательных путей	некротический — <i>necroticus, a, um</i>
13. Ожог головы и шеи первой степени	дыхательный путь — <i>tractus (us m) respiratorius</i>
14. Поверхностное отморожение пальцев стопы	первый — <i>primus, a, um</i>
15. Перелом черепа	степень — <i>gradus, us m</i>

## ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

Выберите верный ответ.

1. ANALGESIA – ЭТО

- 1) отсутствие боли
- 2) отсутствие чувствительности к боли
- 3) возвращение чувства боли
- 4) пониженная болевая чувствительность

2. ТЕРМИН СО ЗНАЧЕНИЕМ «БОЛЬ ПРИ МОЧЕИСПУСКАНИИ»

- 1) *cytalgia*
- 2) *ureterodynia*
- 3) *urodynia*
- 4) *cystalgia*

3. ТЕРМИН СО ЗНАЧЕНИЕМ «НЕПОЛНЫЙ ПАРАЛИЧ КИШЕЧНИКА»

- 1) enteroparesis
- 2) enteroplegia
- 3) enteroparalysis
- 4) hemienteroplegia

4. ТЕРМИН СО ЗНАЧЕНИЕМ «КИСТА ЗУБА»

- 1) odontocoele
- 2) odontocysta
- 3) dentocysta
- 4) cysta odontis

5. CARDIOLYSIS — ЭТО

- 1) распад сердца
- 2) освобождение сердца от сращений с окружающими тканями
- 3) хроническое заболевание сердца
- 4) заболевание сердечной мышцы

6. ФЛЕБОЛИТ — ЭТО

- 1) воспаление вены
- 2) образование камней в венах
- 3) камень в просвете вены
- 4) воспаление века

7. ВЫБЕРИТЕ «СВОБОДНЫЕ» ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ (*возможно несколько вариантов ответа*)

- 1) mycosis
- 2) sclerosis
- 3) megalia
- 4) necrosis
- 5) lysis
- 6) stenosis

8. ЗНАЧЕНИЕ ТЕРМИНА «СПЛЕНОПРИВНЫЙ»

- 1) отсутствие селезенки
- 2) удаление селезенки
- 3) направленный на селезенку
- 4) обусловленный отсутствием селезенки

## 9. СООТНЕСИТЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТ И ЗНАЧЕНИЕ

- |             |                   |
|-------------|-------------------|
| 1. -schisis | а) опущение       |
| 2. -rrhoea  | б) кровотечение   |
| 3. -topia   | в) истечение      |
| 4. -rrhagia | г) расщепление    |
| 5. -ptosis  | д) местоположение |

## 10. СООТНЕСИТЕ ОДНОСЛОВНЫЙ КЛИНИЧЕСКИЙ ТЕРМИН И ЛАТИНСКОЕ СООТВЕТСТВИЕ

- |                  |                    |
|------------------|--------------------|
| 1. splenorrhexis | а) descensus uteri |
| 2. hysteroptosis | б) ruptura lienis  |
| 3. mastocele     | в) hernia omphali  |
| 4. omphalocele   | г) cysta mammae    |

## ТЕМА 6

### ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ, УКАЗЫВАЮЩИЕ НА ПАТОЛОГИИ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ФИЗИОЛОГИЧЕСКИМ ПРОЦЕССАМ И ФУНКЦИЯМ

*Ubi bacteriae, ibi morbus. — Где бактерии, там болезнь.*

Внимательно изучите представленную ниже таблицу с новой тематической группой терминологических элементов, активно применяемых в клинических дисциплинах. Попробуйте самостоятельно вывести значение терминов в графе «Примеры», опираясь на значение уже известных вам терминологических элементов.

Терминологический элемент	Значение	Примеры
1. -poësis	Творение, образование, выработка	<i>haemopoësis</i>
2. -poëticus	Творящий, образующий	<i>haemopoëticus</i>
3. -genesis	Происхождение, развитие	<i>pathogenesis</i>
4. -genus	Происходящий, производящий (генный)	<i>pathogenus</i>
5. -plasia	Развитие (тканей, клеток, органов)	<i>hypoplasia</i>
6. -aemia	Картина крови (содержание в крови ч.-л.)	<i>cholaemia</i>
7. -uria	Состав мочи, состояние мочеиспускания (содерж. ч.-л. в моче / мочеобразование)	<i>dysuria</i>
8. -sthenia	Сила	<i>asthenia</i>
9. -asthenia	Слабость	<i>neurasthenia</i>
10. -dynamia	Сила, физические возможности	<i>hypodynamia</i>
11. -kinesia	Движение	<i>akinesia</i>
12. -tonia	Напряжение, тонус (мышц, сосудов, стенок полых органов)	<i>dystonia</i>
13. -tensio	Гидростатическое давление (жидкости внутри сосуда или полого органа)	<i>hypertensio</i>

<b>14. -penia</b>	Недостаток, небольшое количество элементов крови	<i>erythrocytopenia</i>
<b>15. -trophia</b>	Питание (обозначение патологических состояний, в основе которых лежат нарушения клеточного/ тканевого питания, обмена веществ)	<i>atrophia</i>
<b>16. -phagia</b>	Глотание (иногда употребляется в значении «потребление»)	<i>dysphagia</i>
<b>17. -pnoë<sup>1</sup></b>	Дыхание	<i>dyspnoë</i>
<b>18. -ergia / -urgia</b>	Деятельность, реактивность	<i>allergia</i> <i>chirurgia</i>
<b>19. -stasis</b>	Застой (как правило, в просвете сосуда или органа его физиологического содержания); естественная остановка	<i>cholestasis</i>
<b>20. -philia</b>	Склонность, расположенность, болезненное влечение	<i>spasmophilia</i>
<b>21. -phobia</b>	Боязнь	<i>monophobia</i>
<b>22. -mania</b>	Болезненное, патологическое влечение	<i>narcomania,</i> <i>toxicomania</i>
<b>23. -mnesia</b>	Память	<i>amnesia</i>
<b>24. -algisia</b>	Чувствительность (болевая)	<i>analgesia</i>
<b>25. -aesthesia</b>	Чувствительность	<i>anaesthesia</i>
<b>26. -sphygmia</b>	Пульс	<i>sphygmometria</i>
<b>27. -opia/-opsia</b>	Зрение, видение, зрительное восприятие	<i>myopia</i>
<b>28. -thermia<sup>2</sup></b>	Тепло, температура	<i>hypothermia</i>
<b>29. -geusia</b>	Вкус	<i>hypergeusia</i>
<b>30. -orexia</b>	Аппетит	<i>anorexia</i>
<b>31. -acusia</b>	Слух	<i>hyperacusia</i>
<b>32. -osmia</b>	Запах; обоняние	<i>dysosmia</i>

<sup>1</sup> Помимо терминов, обозначающих различные виды нарушения дыхания и включающих конечный ТЭ -рпоё, используется термин *asphyxia* — удушье, в том числе вследствие проникновения в дыхательные пути инородных предметов.

<sup>2</sup> Вместо термина *hyperthermia* (повышенная температура) употребляется термин *febris, is f* — лихорадка.

Внимательно ознакомьтесь с правилами и особенностями употребления новых терминоэлементов.

1. Терминоэлементы «*dynamia*» и «*sthenia*» имеют одинаковое значение «сила», однако «*dynamia*» указывает на физические возможности организма, а «*sthenia*» — на иные виды «силы» или ее отсутствие («*asthenia*»), например, слабость каких-либо систем органов. Сравните: ***hypodynamia*** — *ослабление физических возможностей организма человека, мускульной силы* и ***psychastenia*** — *досл. «ослабление психической системы организма»*.

2. Терминоэлементы «*algisia*» и «*aesthesia*» имеют одинаковое значение «чувствительность», но «*algisia*» подразумевает «болеую чувствительность». Сравните: ***analgesia*** — *отсутствие болевой чувствительности* и ***anaesthesia*** — *отсутствие чувствительности вообще*.

3. Значение «образование, развитие, выработка» можно передать тремя терминоэлементами «*-genesis*», «*-poësis*», «*-plasia*», однако выбор должен быть продиктован особенностями сочетаемости:

### Образование, развитие, выработка.

Образование, развитие, выработка.		
←	↓	→
Происхождение, развитие <b><i>-genesis</i></b> (рус. -эз) (что?) (кроме крови, клеток крови, мочи) <i>histogenesis</i> (развитие ткани) <i>pathogenesis</i> (развитие болезни) ↓ <b><i>-genus</i></b> (какой?)	Творение, образование, выработка <b><i>-poësis</i></b> (рус. -эз) (что?) (кровь, клетки крови, моча) <i>haemopoësis</i> (выработка крови, кроветворение) <i>uropoësis</i> (выработка мочи) ↓ <b><i>-poëticus</i></b> (какой?)	Развитие <b><i>-plasia</i></b> Употребляется только с приставками <i>dysplasia</i> <i>chondrodysplasia</i> (нарушение развития хряща)

<p>(-генный)</p> <p><i>pathogenus</i> (патогенный — вызывающий заболевание)</p> <p>(-исходящий из...)</p> <p><i>hepatogenus</i> (гепатогенный — образующийся или начинающийся в печени)</p> <p><i>iatrogenus</i> (ятрогенный — происходящий по вине врача)</p>	<p>образующий, вырабатывающий</p> <p><i>haemopoëticus</i> (гемопоэтический — вырабатывающий кровь)</p>	
--	--	--

4. Терминоэлементы **-opia**, **-opsia** указывают на патологии зрения. Необходимо запомнить два термина, значение которых трудно вывести по значению составляющих терминоэлементов: *hypermetropia* — дальнозоркость и *myopia* — близорукость.

5. В обыденной жизни наблюдается частое употребление термина *hypertonia* в значении «повышенное давление», однако это представляется не вполне корректным. На текущем этапе развития медицинской терминологии рекомендуется применять терминоэлемент **-tensio**, когда идет речь о давлении: *hypertensio* — букв. *повышенное гидростатическое давление (жидкости внутри сосуда или полого органа)*. Терминоэлемент **-tonia** при этом указывает на тонус (длительно поддерживаемый уровень активности организма в целом, его отдельных систем и органов): *hypertonia* — букв. *повышенный тонус*.

6. При формировании термина, содержащего наименование клеток крови в начальной позиции (например, *leucocyt-*, *erythrocyt-*, *thrombocyt-*), терминоэлемент **-cyt** (клетка) может быть опущен. Так,

например, формируя термин со значением «образование эритроцитов», можно воспользоваться полной или усеченной формой начального терминоэлемента: *erythrocytopoësis* или *erythropoësis*. Однако стоит помнить, что обозначение моноцитов (*monocyt-*) не сокращается.

7. Повышенное содержание форменных элементов крови обозначается с помощью суффикса **-ōsis**. Например, *erythrocytōsis* — *повышенное содержание эритроцитов в крови*. Пониженное содержание форменных элементов крови обозначается с помощью конечного ТЭ **-penia**. Например, *erythrocytopenia* — *пониженное содержание эритроцитов в крови*. Термины, указывающие на повышенное/пониженное содержание веществ в тканях и физиологических жидкостях, формируются с помощью приставок по следующей модели: **hyper-** и **hypo-** + **корневой ТЭ (вещество) + -aemia**. Например, повышенное содержание сахара в крови — *hyperglykaemia*.

#### ЗАДАНИЕ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

**Ответьте на вопросы. При возникновении затруднений обратитесь к соответствующей теоретической части темы.**

1. В чем отличие терминоэлементов «-poësis» и «-poëticus», «-genesis» и «-genus»?
2. Какие терминоэлементы передают значение «сила»? В чем отличие их употребления?
3. Какие терминоэлементы передают значение «чувствительность»? В чем отличие их употребления?
4. Чем отличаются терминоэлементы «-genesis», «-poësis» и «-plasia»? Приведите примеры терминов с данными терминоэлементами.
5. Какие терминоэлементы передают значение «повышенное/пониженное содержание форменных элементов крови»?
6. Охарактеризуйте модель, в соответствии с которой выстраивается термин, обозначающий «повышенное/пониженное содержание каких-либо веществ в крови».

## УПРАЖНЕНИЯ

### 1. Составьте термины, объясните их значение:

- poësis* (leuc-, haem-, thrombocyt-, ur-);
- genesis* (oste-, histo-, chondro-);
- penia* (lympho-, monocyto-, erythrocyto-);
- stasis* (ur-, chole-, sial-, procto-);
- uria* (an-, py-, azot-, haemat-, calci-, bilirubin-);
- aemia* (an-, lip-, bacteri-, protein-);
- tonia* (a/myo-, hyper-, dys-);
- philia* (neo-, thrombo-);
- phagia* (a-, brady-, dys-);
- plasia* (hyper-, a-, myelo/dys-);
- mania* (megal-, clepto-, narco-);
- opia* (dipl-, my-, an-, hemi-);
- osmia* (an-, dys-, hypo).

### 2. Соотнесите термин и значение:

1) <b>apiphobia</b>	а) боязнь толпы
2) <b>pyrophobia</b>	б) боязнь полетов на летательных аппаратах
3) <b>zoophobia</b>	в) боязнь замкнутого пространства
4) <b>aërophobia</b>	г) боязнь времени
5) <b>haematophobia</b>	д) боязнь воды
6) <b>gerontophobia</b>	е) боязнь огня
7) <b>hypnophobia</b>	ж) боязнь пчел и ос
8) <b>dextrophobia</b>	з) боязнь сна
9) <b>chronophobia</b>	и) боязнь сердечного приступа
10) <b>iatrophobia</b>	к) боязнь пауков
11) <b>anthropophobia</b>	л) боязнь сумасшествия
12) <b>hydrophobia</b>	м) боязнь нового
13) <b>arachnophobia</b>	н) боязнь животных
14) <b>claustrophobia</b>	о) боязнь крови
15) <b>cardiophobia</b>	п) боязнь одиночества
16) <b>maniophobia</b>	р) боязнь темноты
17) <b>nyctophobia</b>	с) боязнь предметов, лежащих справа
18) <b>monophobia</b>	т) боязнь чужих, незнакомых людей и пространств
19) <b>neophobia</b>	у) боязнь врачей
20) <b>xenophobia</b>	ф) боязнь старости

**3. Переведите многословные клинические термины на латинский язык, используя алгоритм перевода многословных анатомических терминов:**

1. Гипертрофия небных миндалин
2. Постгеморрагическая анемия
3. Аутоимунная цитопения
4. Артериальная гипертензия
5. Медикаментозная аллергия
6. Внутриаrтериальная анестезия
7. Фобические тревожные расстройства

*Для справки:*

постгеморрагический — *post-haemorrhagicus, a, um*  
аутоиммунный — *autoimmunicus, a, um*  
медикаментозный — *medicamentosus, a, um*  
внутриаrтериальный — *intraarterialis, e*  
фобический — *phobicus, a, um*  
тревожный — *anxiferus, a, um*  
расстройство — *perturbatio, ōnis f*

### ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

Выберите верный ответ.

**1. HAEMATURIA — ЭТО**

- 1) наличие мочевины в крови
- 2) наличие сахара в крови
- 3) наличие сахара в моче
- 4) наличие крови в моче

**2. DYSAESTHESIA — ЭТО**

- 1) отсутствие чувствительности
- 2) пониженная чувствительность
- 3) нарушение чувствительности
- 4) состояние безразличия

**3. HYPERTONIA — ЭТО**

- 1) повышенное артериальное давление
- 2) нарушение мышечного тонуса
- 3) повышенный тонус
- 4) пониженный тонус

4. МҮОРІА — ЭТО

- 1) ослабление мышц
- 2) визуальный осмотр мышц
- 3) опухоль глаза
- 4) дефект зрения, близорукость

5. ВЫБЕРИТЕ ВСЕ ТЕРМИНЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ЗРЕНИЯ / НАРУШЕНИЙ ЗРЕНИЯ *(возможно несколько вариантов ответа)*

- 1) anopia
- 2) myopia
- 3) autopsia
- 4) biopsia
- 5) diplomyelia
- 6) hypermetropia
- 7) micropsia

6. ПОНИЖЕННОЕ СОДЕРЖАНИЕ МОНОЦИТОВ — ЭТО

- 1) monopenia
- 2) hypomonaemia
- 3) monocytosis
- 4) monocytopenia

7. РАЗВИТИЕ ТКАНИ — ЭТО

- 1) cytogenesis
- 2) histogenesis
- 3) histopoësis
- 4) hystero genesis
- 5) histoplasia

8. ХЕРОФИЛИА — ЭТО

- 1) склонность организма к сухости
- 2) склонность к инородному, другому
- 3) желтая окраска кожных покровов
- 4) боязнь воды

9. АТРОФИЯ — ЭТО

- 1) отсутствие аппетита
- 2) общее нарушение жизнедеятельности организма
- 3) отсутствие развития
- 4) отсутствие питания

## 10. СООТНЕСИТЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТ И ЗНАЧЕНИЕ

- |                 |             |
|-----------------|-------------|
| 1) движение     | а) -philia  |
| 2) глотание     | б) -dynamia |
| 3) сила         | в) -ergia   |
| 4) деятельность | г) -phagia  |
| 5) склонность   | д) -kinesia |

## ТЕМА 7

### ГРУППА НАЧАЛЬНЫХ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТОВ

*Salus aegroti suprema lex medicorum.* Здоровье больного — высший закон врачей (Гиппократ).

Начальные терминологические элементы восходят к греческим существительным и прилагательным, обозначают качественную и количественную характеристику патологических изменений органов и тканей. При этом конечные терминологические элементы в составе подобных терминов указывают на локализацию патологии. Как правило, в отношении конструирования данных терминов продуктивен словообразующий суффикс **-ia** (например, *megalocephalia* — увеличенные размеры головы), реже они завершаются целостным латинским названием органа (например, *megacolon* — увеличение ободочной кишки).

Внимательно изучите представленную ниже таблицу с новой тематической группой терминологических элементов, активно применяемых в клинических дисциплинах. Попробуйте самостоятельно вывести значение терминов в графе «Примеры», опираясь на значение уже известных вам терминологических элементов.

Терминологический элемент	Значение	Примеры
1. <b>bi-</b>	Жизнь, жизненные процессы	<i>biologia</i>
2. <b>crin-</b> ( <b>-crinia</b> )	Секреция	<i>endocrinologia</i>
3. <b>psych-</b>	Душа, психика	<i>psychogenus</i>
4. <b>spir-</b>	Дыхание (жизненная емкость легких)	<i>spirometria</i>
5. <b>morph-</b>	Вид, форма, строение	<i>morphologia</i>
6. <b>phren-</b> ( <b>-phrenia</b> )	1. Умственные, психические свойства 2. Диафрагма (реже)	<i>dysphrenia</i> , <i>platyphrenia</i> ( <i>platy-плоский</i> )
7. <b>phon-</b> ( <b>-phonia</b> )	Звук, голос	<i>phoniatria</i> , <i>diplophonia</i>
8. <b>gyn(aec)-</b>	Женщина	<i>gynaecologia</i>

<b>9. andr-</b>	Мужчина	<i>andrologia</i>
<b>10. ger(ont)-</b>	Старик	<i>gerontopsychiatria</i>
<b>11. necr-</b>	Относящийся к омертвлению, отмиранию, мёртвый	<i>necrosis</i>
<b>12. megal- (-megalìa)<sup>1</sup></b>	Большой, увеличенный	<i>megaloplasia</i>
<b>13. macr-</b>	Большой, крупный	<i>macropsia</i>
<b>14. micr-</b>	Маленький	<i>microphthalmus</i>
<b>15. dolich-</b>	Длинный, удлинённый	<i>dolichocephalia</i>
<b>16. brachy-</b>	Короткий, укороченный	<i>brachydactylia</i>
<b>17. lept-</b>	Мягкий, тонкий, слабый, узкий	<i>leptomeningitis</i>
<b>18. pachy-</b>	Плотный, твердый, уплотнённый	<i>pachymeningitis</i>
<b>19. platy-</b>	Плоский, широкий	<i>platycrania</i>
<b>20. tachy-</b>	Скорый, частый, быстрый	<i>tachycardia, tachypnoë</i>
<b>21. brady-</b>	Медленный, замедленный	<i>bradyphagia</i>
<b>22. orth-</b>	Прямой, вертикально направленный; правильный, соответствующий правильному положению	<i>orthopaedia</i>
<b>23. xer-</b>	Сухой	<i>xerodermia</i>
<b>24. cry-</b>	Относящийся к холоду, низкой температуре	<i>cryoretinopexia</i>
<b>25. therm- (-thermia)</b>	Тепло, относящийся к температуре	<i>thermotherapia</i>
<b>26. bar-</b>	Давление	<i>baraesthesia</i>
<b>27. pyr-</b>	Жар, лихорадка, огонь	<i>pyrogenus, pyromania</i>
<b>28. glyk<sup>1</sup>-/glyc-</b>	Сахар, глюкоза	<i>hyperglykaemia, gly-</i>

<sup>1</sup> В клинической терминологии существует проблема различения ТЭ *megal-* и *macr-*, *olig-* и *micr-*. Четких границ между данными терминологическими элементами нет. В ряде справочников и словарей они расположены в одной строке как синонимы с идентичным значением (особенно *megal-* и *macr-*) и являются взаимозаменяемыми (например, *megaloccephalia* и *macrocephalia*). В некоторых источниках подчеркивается небольшой нюанс в различии значений: *megal-* — большой по размеру (увеличенный), *macr-* — большой по размеру (крупный), *micr-* — малый по размеру (небольшой, мелкий: например, *micromastia* — малый размер молочной железы по сравнению с нормой), *olig-* — малый по количеству (недостаточный: например, *oligodontia* — недостаточное количество зубов).

/gluc(os)-		<i>colysis,</i> <i>glucosuria</i>
29. ox(y)- (-oxia)	Кислород	<i>oxygenotherapia,</i> <i>hypoxia</i>
30. chol- (-cholia)	Желчь	<i>cholecystographia</i>
31. py-	Гной	<i>pyuria</i>
32. chyl-	Желудочный сок, тканевая жидкость	<i>chyluria</i>
33. lymph-	Лимфа	<i>lymphangiomatosis</i>
34. lact-, galact-	Лактоза, молоко	<i>lactosuria,</i> <i>galactostasis</i>
35. hydr-/ hidr-	Вода / пот	<i>hydraemia /</i> <i>hidradenitis</i>
36. lip-	Жир	<i>lipōma</i>
37. aër- / pneum(at)-	Воздух снаружи / воздух внутри	<i>aërophagia / pneu-</i> <i>mothorax</i>
38. seb-	Кожный жир	<i>seborrhoea</i>
39. sial- / ptyal-	Слюна (sial- более употре- бительный)	<i>sialorrhoea</i>
40. liqu-	Жидкость	<i>liquorrhoea</i>
41. albumin- / protein-	Белок	<i>proteinuria = albu-</i> <i>minuria</i>
42. ur- (-uria)	Моча	<i>urodynia</i>
43. tox(ic)-	Яды, токсины	<i>toxicomania</i>
44. haem(at)- (-aemia)	Кровь	<i>haemogramma,</i> <i>bacteriaemia</i>
45. lith- (-lithus)	Камень	<i>lithotripsia</i> <i>phlebolithus</i> <i>cholelithiasis</i>
46. copro-	Кал	<i>coprogramma</i>
47. mono-	1 (один)	<i>monoaesthesia, mon-</i> <i>oplegia</i>
48. di- (dipl-)	2 (два)	<i>diplomyelia</i>
49. tetra-	4 (четыре)	<i>tetraplegia</i>
50. pan-	Весь, целиком	<i>pancarditis,</i> <i>panphobia</i>

<sup>1</sup> Терминоэлемент glyk- используется для сохранения звучания [к] перед дифтонгом -ae.

51. poly-	Много	<i>polyuria</i>
52. olig-	Несколько, недостаточно, малое количество	<i>oligosialia</i>
53. hemi-	Половина, односторонний	<i>hemihepatectomia</i>
54. aut-	Сам, свой, собственный	<i>autotransplantatio</i>
55. heter-	Другой, непохожий	<i>heterogenus</i>
56. hom- / home-	Одинаковый, тождественный	<i>homeostasis, homogenus</i>
57. pseud-	Ложный, мнимый	<i>pseudomyopia</i>
58. xen-	Чужой	<i>xenophobia,</i>
59. neo-	Новый	<i>neophobia</i>
60. leuc-	Белый	<i>leucocytōsis</i>
61. erythr-	Красный	<i>erythrodermia</i>
62. cyan-	Синий, синюшный	<i>cyanosis</i>
63. melan-	Темный, черный	<i>melanosis</i>
64. chlor-	Зеленый	<i>chloropsia, chlorodontia</i>
65. xanth-	Желтый	<i>xanthochromia</i>
66. polio-	Серый- (в т. ч. серое вещество)	<i>poliomyelitis</i>
67. chrom(at)- / -chromia	Цвет, окраска	<i>dyschromatopsia</i>

### СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ МОДЕЛЬ СО ЗНАЧЕНИЕМ «СКОПЛЕНИЕ», «КРОВОИЗЛИЯНИЕ», «ВОДЯНКА»

Скопление веществ в полости какого-либо органа чаще всего передается термином, состоящим из двух терминоэлементов. Первый (реже — первые два) терминоэлемент указывает на скапливаемое вещество (например, *chylo-/lympho*, *pneumo*<sup>1</sup>, *pyo*-, *hydro*-, *haem(at)o*-, *liquo*-) и отвечает на вопрос «что скапливается?», второй терминоэлемент обозначает орган, полость, где происходит скопление, отвечая на вопрос «где скапливается?». Вторым терминоэлементом может завершаться на **-ia/-osis** или называть орган в **исходной форме** (в форме Nominativus): *-ophthalmia*; *-myelia*; *-cephalia*; *-nephrosis*, *-arthrosis*; *-thorax*, *-metra*, *-salpinx*, *-pericardium*).

<sup>1</sup> Обратите внимание, что в рамках рассматриваемой модели ТЭ *pneum*-, расположенный на первом месте, имеет значение «воздух, газ», но не «легкое».

Например, «скопление крови в околосердечной сумке» — *haemopericardium* (*haem-* — кровь, *pericardium*<sup>1</sup> — перикард).

Возможные варианты конечных терминоэлементов в рамках модели «скопление» необходимо запомнить.

Стоит запомнить несколько часто употребляющихся латинских терминов с общим значением «скопление». Так, скопление транссудата (отечной жидкости) в какой-либо полости обозначается термином «водянка» — *hydrops, ōpis m.* Существительное «hydrops» обычно употребляется с несогласованным определением: например, *hydrops sacci lacrimālis* — водянка слезного мешка.

Скопления транссудата в некоторых анатомических структурах имеют особые названия:

*anasarca, ae f* — отек клетчатки передней стенки желудка;

*ascītes, ae m* — водянка живота (брюшной полости).

Термин *emphysēma, ātis n* используют в значении «растяжение органа или ткани воздухом или газом, образовавшимся в тканях».

## ЗАДАНИЕ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

**Ответьте на вопросы. При возникновении затруднений обратитесь к соответствующей теоретической части темы.**

1. Какое значение свойственно начальным терминоэлементам? На что указывает при этом конечный терминоэлемент?
2. Назовите терминоэлементы, которые были вам знакомы до изучения данной темы. Приведите примеры терминов с данными терминоэлементами.
3. Чем отличаются терминоэлементы *glyk-* /*glyc-* /*gluc(os)-*?
4. Вспомните начальные терминоэлементы, обозначающие *цвета; температуру; скорость; числительные; размеры; длину; вещества.*
5. Охарактеризуйте словообразовательную модель со значением «скопление».

---

<sup>1</sup> От *pericardium, i n* — перикард.

## УПРАЖНЕНИЯ

### 1. Раскройте значение термина.

hydroureter	pyosalpinx	haemocysta
hydrorhachis	pyonephrosis	haemopericardium
hydrarthrosis	pneu- pyometra	haemomyelia
moperitoneum	pneu- chylothorax	chylo- haemocolpos
mothorax	pneumothorax	hydromphalus

### 2. Напишите термины на латинском языке, объясните их значение:

Парафрения	Гипергликемия
Энтеробиопсия	Глюкозурия
Геронтопсихиатрия	Пионефроз
Брахидактилия	Сиалорея
Платицефалия	Галактостаз
Брахиспондилия	Пиогемоперикард
Гепатомегалия	Панофтальмит
Микрогнатия	Олигурия

### 3. Сконструируйте термины по заданному значению, запишите по-латински:

- Воспаление половины языка
- Паралич половины тела
- Боязнь мужчин
- Иссечение омертвевших тканей
- Короткие верхние конечности
- Удлинение головы
- Малые размеры позвонков
- Замедление частоты сердечных сокращений
- Укороченная форма головы
- Сухость глаза
- Процесс расщепления жиров с использованием низких температур
- Застой лимфы (в лимфатических путях)
- Гнойное поражение кожи
- Проникновение воздуха в полость черепа (*cephal*)
- Заглатывание воздуха (во время приема пищи)
- Воспаление слюнных желёз

## ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

Выберите верный ответ.

### 1. POLIOMYELITIS — ЭТО

- 1) множественное воспаление головного и спинного мозга
- 2) множественное воспаление мышц
- 3) множественное воспаление сегментов спинного мозга
- 4) воспаление серого вещества спинного мозга

### 2. КАКОЙ ТЕРМИН ОТРАЖАЕТ ЗНАЧЕНИЕ «СКОПЛЕНИЕ ВОДЫ В МАТОЧНОЙ ТРУБЕ»

- 1) hidrosalpingitis
- 2) hydrotyphlia
- 3) hydrosalpinx
- 4) hydrosalpingitis

### 3. DIPLOPIA — ЭТО

- 1) ослабление резкости зрения
- 2) раздвоение сетчатки
- 3) удвоение зрачка
- 4) раздвоение видимого изображения

### 4. BIOPSIA — ЭТО

- 1) забор биологического материала для исследования
- 2) двойное обследование
- 3) прокол стенки желудка
- 4) изучение жизни

### 5. MICROGENIA — ЭТО

- 1) недостаточное развитие
- 2) аномально маленький рост у женщин
- 3) малые размеры подбородка
- 4) малые размеры колена

### 6. КАКИЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ ИМЕЮТ ЗНАЧЕНИЕ «ЦВЕТ» (возможно несколько вариантов ответов)

- 1) melan-
- 2) chlor-

- 3) erythr-
- 4) xen-
- 5) xer-
- 6) polio-

#### 7. BAROTRAUMA — ЭТО

- 1) травма высокой степени тяжести
- 2) повреждение, вызванное понижением или повышением давления
- 3) вид физиопроцедур
- 4) единица измерения давления

#### 8. СОДЕРЖАНИЕ ВОЗДУХА В ГРУДНОЙ КЛЕТКЕ

- 1) aërothorax
- 2) pneumothorax
- 3) aëropneumonia
- 4) pneumopleuria

#### 9. CRYOTHERAPIA — ЭТО

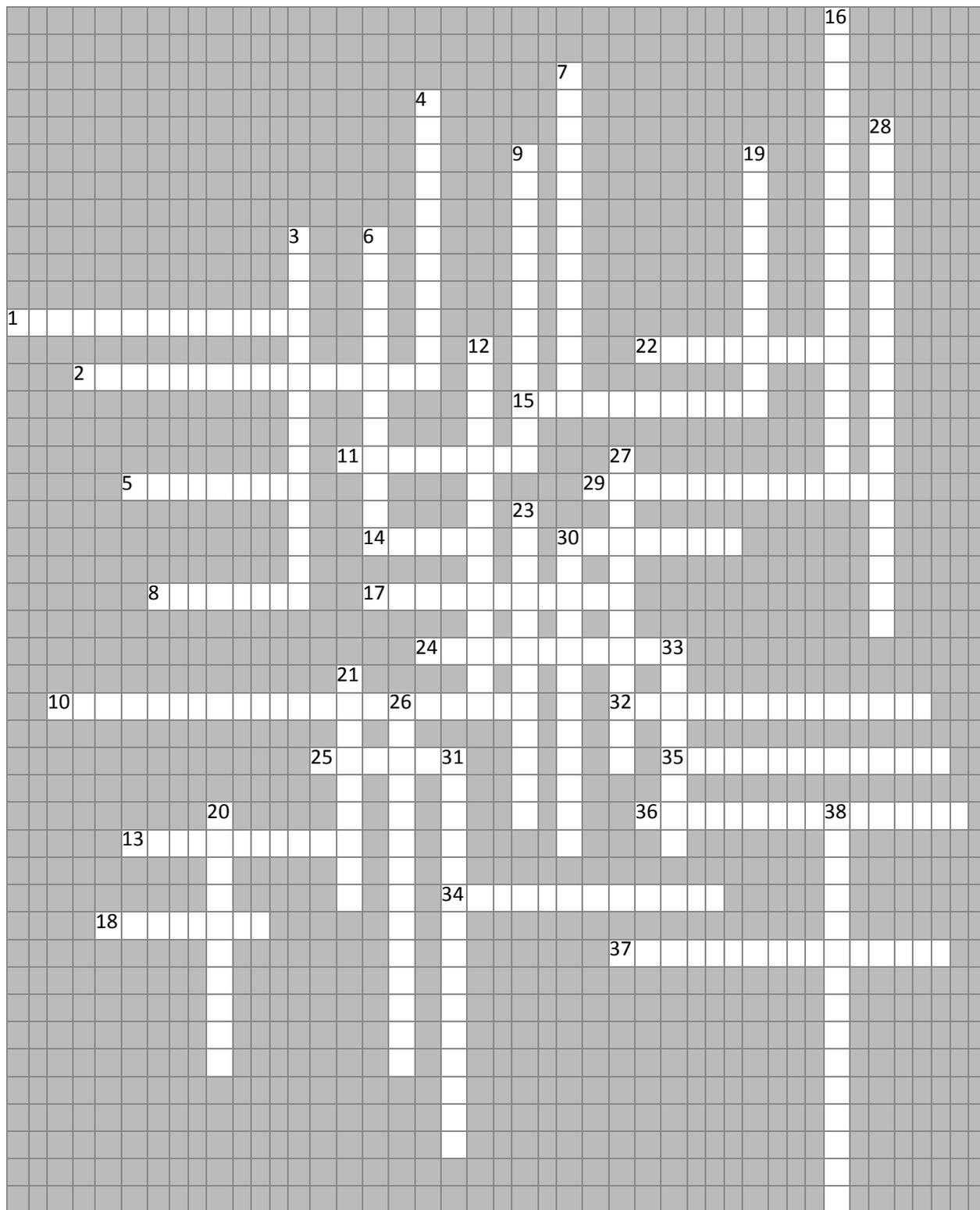
- 1) способ лечения минеральными камнями
- 2) способ лечения низкими температурами
- 3) психологическая разрядка, выход эмоций через слезы
- 4) способ лечения целебными грязями

#### 10. Соотнесите терминологический элемент и значение

- |           |                  |
|-----------|------------------|
| 1. hemi-  | а) ложный        |
| 2. pan-   | б) односторонний |
| 3. aut-   | в) тождественный |
| 4. home-  | г) чужой         |
| 5. pseud- | д) собственный   |
| 6. xen-   | е) сухой         |
| 7. xer-   | ж) полный        |

# ПОВТОРЕНИЕ ИЗУЧЕННОГО МАТЕРИАЛА. ТРЕНИРОВОЧНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

## 1. Разгадайте кроссворд



### **По горизонтали:**

1. Наука о железах внутренней секреции.
2. Область медицины, изучающая вопросы обезболивания.
5. Боязнь животных.
8. Расстройство восприятия запахов.
10. Заболевание скелета, характеризующееся нарушением развития костно-хрящевой системы.
11. Выделение большей части суточного количества мочи ночью.
13. Застой желчи в желчных протоках.
14. Временная остановка дыхания.
15. Воспаление средней оболочки аорты.
17. Повышенное артериальное давление.
18. Нарушение зрения, при котором одиночный предмет воспринимается как несколько предметов.
22. Содержание сахара в моче.
24. Общее название заболеваний молочной железы.
25. Патологическое отсутствие желаний и побуждений к деятельности (отсутствие воли).
29. Желчнокаменная болезнь.
30. Воспаление мышцы.
32. Уменьшение просвета бронха.
34. Размягчение костей.
35. Повышенное содержание эритроцитов в крови.
36. Лечение болезней витаминными средствами.
37. Хирургическая операция «удаление желчного пузыря».

### **По вертикали:**

3. Наложение швов на печень.
4. Рентгенография определенного слоя объекта.
6. Боль в копчике.
7. Застой молока в молочных железах.
9. Результат исследования работы сердца.
12. Омертвление тканей почки.
16. Распространение опухолей из железисто-лимфоидной ткани.
19. Заболевание кожи невоспалительного характера.
20. Боязнь чужих, незнакомых людей.
21. Совместное взаимовыгодное существование двух организмов.
23. Перенасыщенность крови кислородом.
26. Сужение привратникового отдела желудка.

27. Боязнь какого-либо цвета или окрашенных предметов.
28. Хирургическая операция: наложение анастомоза между желудком и двенадцатиперстной кишкой (их соединение).
30. Брыжейка червеобразного отростка.
31. Операция фиксации сустава и сухожилия.
33. Отсутствие аппетита при наличии физиологической потребности в питании.
38. Повышенное содержание хлоридов в крови.

## 2. Соотнесите термин и значение:

<b>1. micromania</b>	<b>a)</b> пониженное содержание кальция в крови
<b>2. hypostasis</b>	<b>b)</b> вызванный патологическими процессами в носу
<b>3. typhlatonia</b>	<b>c)</b> обострение функции памяти
<b>4. toxicodermia</b>	<b>d)</b> отсутствие тонуса слепой кишки
<b>5. tachyphagia</b>	<b>e)</b> скопление гноя в яичнике
<b>6. myodystrophia</b>	<b>f)</b> аномалия развития черепа
<b>7. hyperthermia</b>	<b>g)</b> предпочтительная активность в ночные часы
<b>8. desmurgia</b>	<b>h)</b> обонятельная галлюцинация: ощущение неприятного запаха
<b>9. haemophilia</b>	<b>i)</b> психическое расстройство в форме самоуничужения
<b>10. gynaecomastia</b>	<b>j)</b> сыпь, возникающая при наружном контакте или внутреннем введении тех или иных веществ
<b>11. hypermnesia</b>	<b>k)</b> перегревание организма
<b>12. craniodysplasia</b>	<b>l)</b> застой крови в низко лежащих частях тела
<b>13. rhinogenus</b>	<b>m)</b> общая замедленность движений
<b>14. nyctophilia</b>	<b>n)</b> склонность организма к кровотечениям
<b>15. kakosmia</b>	<b>o)</b> быстрое заглатывание пищи
<b>16. pyoovarium</b>	<b>p)</b> развитие женской груди у мужчины
<b>17. microsphigmia</b>	<b>q)</b> аномально высокий рост
<b>18. bradykinesia</b>	<b>r)</b> пульс пониженного кровенаполнения

<b>19. hypocalcaemia</b>	<b>s)</b> техника наложения повязок
<b>20. macrosomia</b>	<b>t)</b> дистрофические изменения мышечной ткани

**3. Переведите схожие по звучанию и написанию цепочки терминологических элементов, попробуйте придумать примеры терминов с каждым из них:**

- 1) tom- / -tomia / -stomia / -ectomy / stom(at)-;
- 2) tricho- / trachel- / trache- / rachis-;
- 3) uran- / ur- / rhin- / crin-;
- 4) ten- / steno- / -asthenia;
- 5) cyt- / cyst-;
- 6) hist- / hyster-;
- 7) myo- / myelo- / mel- / melan-;
- 8) metr- / -metria;
- 9) troph- / troph-;
- 10) phleb- / blephar-;
- 11) heil- / heir-;
- 12) chylo- / chole-;
- 12) brachy- / brady-;
- 13) py- / -pyel- / poli- / poly-.

## **ПОДГОТОВКА К ИТОГОВОЙ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЕ ПО КЛИНИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ**

### **ИТОГОВОЕ ЗАДАНИЕ**

**1. Напишите термины по-латински, объясните их значение:**

1. Гипопротеинемия
2. Холедохолитиаз
3. Дактилоспазм
4. Спленопривный
5. Себорея
6. Гастробиопсия
7. Колоноскопия
8. Лимфоцитопоз
9. Кардиолиз
10. Лимфоаденоматоз

## 2. Образуйте термины по заданному значению:

1. Заболевание головного мозга; невоспалительное заболевание костей и суставов.
2. Отсутствие: мочеиспускания, век.
3. Кровотечение маточное, из ротовой полости.
4. Удаление желудка, миндалин.
5. Лечение: лекарственными растениями, туберкулеза.
6. Воспаление серого вещества спинного мозга, легких, многих мышц.
7. Застой слюны, молока.
8. Скопление гноя в матке, водянка (скопление воды) перикарда.
9. Образование тканей, крови.
10. Опущение внутренних органов, слепой кишки.
11. Боль в мочевом пузыре, в губе.
12. Склонность к сухости; боязнь замкнутого пространства.
13. Повышенное количество эритроцитов; недостаток тромбоцитов.
14. Направленный на причину заболевания.
15. Удаление селезенки, камней из почечной лоханки.

## КОНТРОЛЬНЫЙ ТЕСТ

### 1. ВОСПАЛЕНИЕ ЗЕВА

- 1) pancreatitis
- 2) angina
- 3) strumitis
- 4) panaritium

### 2. РАЗВИТИЕ ТКАНЕЙ

- 1) histopoësis
- 2) histogenesis
- 3) fibroplasia
- 4) histopathogenesis

### 3. МУОPIA — ЭТО

- 1) визуальный осмотр мышц
- 2) дальновзоркость
- 3) близорукость
- 4) размягчение мышц глаза

#### 4. CARDIOLYSIS — ЭТО

- 1) операция по освобождению сердца от сращений
- 2) операция по удалению части сердца
- 3) разрушение тканей сердца
- 4) операция по фиксации сердечной мышцы

#### 5. YATROGENUS – ЭТО

- 1) процесс развития патологии
- 2) возникающий по вине врача (как побочный эффект)
- 3) специалист в области медицинского оборудования
- 4) возникающий вследствие действия внутренних факторов

#### 6. ЗНАЧЕНИЕ «СПОСОБ ЛЕЧЕНИЯ» ИМЕЮТ ТЕРМИНЫ *(возможно несколько вариантов ответа)*

- 1) orthopaedia
- 2) phytotherapia
- 3) logopaedia
- 4) psychiatria
- 5) psychotherapia

#### 7. RHONIA TRIA — РАЗДЕЛ МЕДИЦИНЫ, ЗАНИМАЮЩИЙСЯ ИЗУЧЕНИЕМ

- 1) заболеваний голосовых связок
- 2) заболеваний органов слуха
- 3) методов измерения остроты слуха
- 4) заболеваний опорно-двигательного аппарата

#### 8. РАСПРОСТРАНЕНИЕ ОПУХОЛИ ИЗ СОЕДИНИТЕЛЬНОЙ ТКАНИ

- 1) fibrosis
- 2) polyhistosis
- 3) fibromatosis
- 4) fibromatis

#### 9. ВОСПАЛЕНИЕ ЛЕГКИХ

- 1) pneumonitis
- 2) pneumonia
- 3) pulmonitis
- 4) pneumosis

## 10. ПОВЫШЕННОЕ СОДЕРЖАНИЕ ЭРИТРОЦИТОВ В КРОВИ

- 1) hypererythria
- 2) erythrocytopoësis
- 3) erythropenia
- 4) erythrocytosis

## 11. OLIGODENTIA

- 1) процесс выпадения зубов
- 2) воспаление тканей вокруг зуба
- 3) излишне вытянутая форма зуба
- 4) наличие неполного количества зубов

## 12. MASTOPATHIA

- 1) операция по удалению молочной железы
- 2) застой молока в молочных железах
- 3) воспаление молочной железы
- 4) общее название заболеваний молочной железы

## 13. XEROSTOMIA

- 1) наложение искусственного отверстия сухим способом
- 2) инструментальный осмотр ротовой полости
- 3) сухость слизистой оболочки ротовой полости
- 4) удаление зубов в ротовой полости справа

## 14. ЗАСТОЙ КРОВИ В СОСУДАХ

- 1) haemostasis
- 2) haemopenia
- 3) haemophilia
- 4) haemosphigmia

## 15. ГРЫЖА СПИННОГО МОЗГА

- 1) myelocele
- 2) myelohernia
- 3) myelosclerosis
- 4) pyelocysta

## 16. ПОНИЖЕННОЕ КОЛИЧЕСТВО ЛЕЙКОЦИТОВ В КРОВИ

- 1) hypoleucocytosis
- 2) hypoleucosis
- 3) leucocytopenia
- 4) anoleucaemia

## 17. PYOMETRA

- 1) измерение гноя в каком-либо органе
- 2) измерение тканевой жидкости в естественной полости организма
- 3) наличие тканевой жидкости в естественной полости организма
- 4) наличие гноя в слоях матки

## 18. ГРИБКОВОЕ ЗАБОЛЕВАНИЕ СЛИЗИСТОЙ ОБОЛОЧКИ РОТОВОЙ ПОЛОСТИ

- 1) mycosostoma
- 2) oromycosis
- 3) stomatomalacia
- 4) stomatomycosis

## 19. PHARMASOANGIOGRAPHIA — ЭТО

- 1) R-исследование суставов после введения в них контрастного вещества
- 2) R-исследование сосудов после введения в них лекарственного вещества
- 3) R-исследование легких после введения в них лекарственного вещества
- 4) наука, изучающая влияние фармакологических препаратов на заболевания сосудов

## 20. ВЫБЕРИТЕ ВСЕ ТЕРМИНЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ЗРЕНИЯ/ НАРУШЕНИЙ ЗРЕНИЯ (возможно несколько вариантов ответа)

- 1) anopia
- 2) myopia
- 3) autopsia
- 4) biopsia
- 5) diplomyelia
- 6) hypermetropia

## ОТВЕТЫ НА ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

ТЕМА 1		ТЕМА 2		ТЕМА 3	
Номер задания	Номер ответа	Номер задания	Номер ответа	Номер задания	Номер ответа
1	3, 6	1	2	1	3
2	1, 3, 4	2	2	2	4
3	3	3	1	3	2
4	4	4	3, 4, 5	4	2, 3
5	3	5	1, 4, 6	5	1
6	1	6	3	6	4
7	4	7	3	7	2
8	3	8	4	8	3
9	2	9	3	9	2
10	4	10	1в, 2а, 3г, 4б	10	1
11	3				
12	1, 3				
13	3, 4				
14	1, 3, 4				
15	4, 5				
16	1и, 2д, 3в, 4е, 5а, 6к, 7г, 8б, 9ж, 10з				
ТЕМА 4		ТЕМА 5		ТЕМА 6	
Номер задания	Номер ответа	Номер задания	Номер ответа	Номер задания	Номер ответа
1	4	1	2	1	4
2	1	2	3	2	3
3	4	3	1	3	3
4	4	4	1	4	4
5	3	5	2	5	1, 2, 6, 7
6	3	6	3	6	4
7	1, 4, 6	7	1, 2, 4, 6	7	2
8	2, 3	8	4	8	1
9	1в, 2а, 3г, 4б	9	1г, 2в, 3д, 4б, 5а	9	4

10	1а, 2в, 3г, 4б	10	1б, 2а, 3г, 4в	10	1д, 2г, 3б, 4в, 5а
<b>ТЕМА 7</b>		<b>КОНТРОЛЬНЫЙ ТЕСТ</b>			
Номер задания	Номер ответа	Номер задания	Номер ответа	Номер задания	Номер ответа
1	4	1	2	11	4
2	3	2	2	12	4
3	4	3	3	13	3
4	1	4	1	14	1
5	3	5	2	15	1
6	1, 2, 3, 6	6	2, 5	16	3
7	2	7	1	17	4
8	2	8	3	18	4
9	2	9	2	19	2
10	1б, 2ж, 3д, 4в, 5а, 6г, 7е	10	4	20	1, 2, 6

## СЛОВАРЬ КЛИНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТОВ (ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТ—ЗНАЧЕНИЕ)

### А

acr- — конечность  
 -acusia — слух  
 aden- — железа  
 adnex- — придатки матки  
 -aemia — картина крови  
 aër- / pneum(at) — воздух (снаружи)  
 / воздух (внутри)  
 -aesthesia — чувствительность  
 albumin- — белок  
 -algia — болевая чувствительность  
 -algia — боль, чувство боли  
 all- — другой, необычный  
 angi- — сосуд  
 andr- — мужчина  
 append(ic)- — аппендикс  
 arachnoid- — паутинная оболочка  
 головного мозга

arthr- — сустав  
 -asthenia — слабость, бессилие  
 aut- — сам, свой, собственный

### В

bacteri- — бактерии  
 bi(o) — жизнь, жизненные процессы  
 bi- — два  
 blephar- — веко  
 brachy- — короткий, укороченный  
 brady- — медленный, замедленный  
 bronch- — бронх  
 burs- — синовиальная сумка

### С

cardi- — сердце  
 -cele — киста; грыжа  
 -centesis — прокол, пункция

cephal- — голова  
cheil- — губа  
cheir- — рука  
chlor- — зеленый  
chyl- — желудочный сок, тканевая жидкость  
chol- (-chole) — желчь  
cholangi- — желчные протоки  
choledoch- — общий желчный проток  
cholecyst- — желчный пузырь  
chondr- — хрящ  
chrom(at)- / -chromia — цвет, окраска  
col- — толстая (ободочная) кишка  
colp- — влагалище  
copro- — кал  
coronar- — венечная артерия сердца  
crani- — череп  
crin- (-crinia) — секреция  
cry- — относящийся к холоду, низкой температуре  
cyan- — синий, синюшный  
cyst- — мочевой пузырь, мешок  
cyt- — клетка

## D

dactyl- — палец  
dacry- — слеза  
dacryocyst- — слезный мешок  
derm(at)- — кожа  
-desis — создание неподвижности (опорно-двигательная система)  
desm- — связка  
di- (dipl-) — два  
dolich- — удлиненный, длинный  
duoden- — двенадцатиперстная кишка  
-dynamia — сила (физические возможности)

## E

-ectasia — естественное расширение (растяжение) органа  
-ectomy — удаление, иссечение

encephal- — головной мозг  
enter- — тонкая кишка (кишечник)  
-ergia (erg-) — деятельность  
erythr- — красный  
-eurysis — прием расширения органа

## F

fibr- — соединительная ткань

## G

galact- — молоко  
gastr- — желудок  
-genesis — развитие  
-genia — нижняя челюсть (подбородок)  
-genus — происходящий, производящий (-генный)  
ger(ont)- — старик  
-geusia — вкус  
gloss- — язык  
glyk-; glyc-; gluc(os)- — сахар, глюкоза  
gnath- — верхняя челюсть  
-gnosis — распознавание  
gon- — колено  
-gramma — результат обследования  
-graphia — рентгенологическое исследование  
gyn(aec)- — женщина

## H

haem(at)- — кровь  
hemi- — половина  
hepat- — печень  
herni- — грыжа  
heter- — другой, непохожий  
hidr- — пот  
hist- — ткань  
hom- / home- — одинаковый, тождественный  
hyster- — матка (тело)  
hydr- — вода

## I

-iater — врач  
-iatria — раздел медицины  
irid- — радужная оболочка

## K

kerat- — роговица  
-kinesia — движение

## L

lapar- — живот  
laryng- — гортань  
lept- — мягкий, тонкий, слабый, узкий  
leuc- — белый  
liqu- — жидкость (спинномозговая)  
lip- — жир  
-lithiasis — образование камней  
-lithotomia — удаление камней  
-lithotripsia — дробление камней  
-lithus — камень  
-logia — наука  
-logus — специалист в определенной области, врач  
lumb- — поясница  
lymph- — лимфа  
-lysis — освобождение органа от сращений с окружающими тканями (*с названием органа*); распад разложение (*с веществом*)

## M

macr- — большой, крупный  
-malacia — размягчение  
mam- — молочная железа  
-mania — патологическое влечение  
mast- — молочная железа  
megal- (-megalia) — большой, увеличенный  
-megalia (megal-) — увеличение  
mel- — щека  
melan- — темный, черный  
mening- — мозговая оболочка  
metr- — матка (слои)

-metria — измерение  
micr- — маленький  
-mnesia — память  
mono- — один  
morph- — вид, форма, строение  
my(os)- — мышца  
myel- — спинной (костный) мозг

## N

necr- — относящийся к омертвлению, отмиранию, мертвый  
-necrosis — омертвление, отмирание  
neo- — новый  
nephr- — почка  
neur- — нерв

## O

odont- — зуб  
-odynia — боль (чувство боли)  
oesophag- — пищевод  
olig- — несколько, недостаточно, малое количество  
omphal- — пупок  
onych- — ногтевая пластина  
oophor- — яичник  
-opia, -opsia — зрение, зрительное восприятие  
-opsia — визуальное обследование  
orchid- — мужская половая железа  
-orexia — аппетит  
orth- — прямой, вертикально направленный; правильный, соответствующий правильному положению  
-osmia — запах, обоняние  
oste- — кость  
ot- — ухо  
ox(y)- (-oxia) — кислород

## P

rachy- — плотный, твердый, уплотненный

-paedia — исправление недостатков  
pan- — весь, целый  
pancreat- — поджелудочная железа  
para- — клетчатка, отклонение от нормы  
-paralysis — паралич  
-paresis — неполный паралич  
-pathia (path-) — заболевание  
-penia — недостаток, малое количество (кровяных телец)  
periton(e)- — брюшина  
-pexia — прикрепление (подвижного органа)  
phas- — хрусталик  
-phagia (phag-) — глотание  
pharyng- — глотка  
-philia — склонность  
phleb- — вена  
-phobia — боязнь  
phon- (-phonia) — звук, голос  
phren- — умственные, психические свойства; диафрагма  
-plastica — восстановительная (пластическая) операция  
-plasia — развитие (с приставкой)  
platy- — плоский, широкий  
-plegia — паралич  
pleur- — плевра  
pneum(on)- — легкое  
-пноё — дыхание  
pod- — нога  
-privus — обусловленный отсутствием или удалением (-привный)  
polio- — серый (в т. ч. серое вещество)  
poly- — много  
-poësis — образование, выработка (клетки крови, моча)  
-poëticus — вырабатывающий  
proct- — прямая кишка  
protein- — белок  
prostat- — предстательная железа  
ptyal- — слюна  
pseud- — ложный, мнимый

psych- — душа, психика  
-ptosis — опущение  
py- — гной  
pyel- — почечная лоханка  
pylor- — привратник  
pyr- — жар, лихорадка

## R

retin- — сетчатка  
rhachi- — позвоночный столб  
rhin- — нос  
-rrhagia — кровотечение  
-rrhaphia — наложение шва  
-rrhexis — разрыв  
-rrhoea — истечение

## S

salping- — маточная труба  
-sclerosis (scler-) — уплотнение  
-scopia — инструментальное исследование, осмотр  
-schisis — расщепление  
seb- — кожный жир  
sial- — слюна  
sigmoid- — сигмовидная кишка  
som(at)- — тело  
-spasmus (spasm-) — спазм  
-sphygmia (sphygm-) — пульс  
spir- — жизненная емкость легких  
splanchn- — внутренние органы  
splen- — селезенка  
spondyl- — позвонок  
-stasis — застой, естественная остановка  
-stenosis (sten-) — сужение  
steth- — грудь  
-sthenia — сила  
-stoma — искусственное отверстие, свищ  
stom(at)- — ротовая полость, рот  
-stomia — наложение искусственного отверстия  
strum- — зоб

## Т

tachy- — скорый, частый, быстрый  
ten- — сухожилие  
-tensio — артериальное давление  
(жидкости)  
tetra- — четыре  
-therapia — нехирургическое лечение  
-thermia (therm-) — относящийся к температуре; тепло; лечение теплом  
-tomia — вскрытие, рассечение  
-tonia (ton-) — тонус, напряжение  
tonsill- — миндалина  
-topia — расположение  
tox(ic)- — яды, токсины  
trache- — дыхательное горло, трахея  
trachel- — шейка матки  
-transfusio — переливание  
-transplantatio — пересадка  
trich- — волосы  
-trophia — питание  
-tropus — направленный  
(-тропный)  
typhl- — слепая кишка

## U

ul- — десна  
uran- — небо

urethr- — мочеиспускательный канал  
ureter- — мочеточник  
-urgia — деятельность  
ur- (-uria) — моча, состав мочи, мочеиспускание

## V

ven- — вена

## X

xanth- — желтый  
xen- — чужой  
xer- — сухой

## СЛОВАРЬ КЛИНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТОВ (ЗНАЧЕНИЕ — ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТ)

### А

аппендикс — append(ic)-  
аппетит — -orexia

### Б

бактерии — bacteri-  
белок — albumin-, protein-  
белый — leuc-  
боль — -algia, -odynia  
большой (крупный) — macr-  
большой (увеличенный) — -megalia, megal-  
боязнь — -phobia  
бронх — bronch-  
брюшина — periton(e)-

### В

веко — blephar-  
вена — phleb-  
венечная артерия сердца — coronar-  
верхняя челюсть — gnath-  
весь (целый) — rap-  
вкус — -geusia  
влагалище — colp-  
влечение патологическое — -mania  
внутренние органы — splanchn-  
вода — hydr-  
воздух — aër- (снаружи), pneum(at) — (внутри)  
волосы — trich-  
восстановительная (пластическая) операция — -plastica  
врач — -iater

### Г

глотание — phag-, -phagia  
глотка — pharyng-  
гной — py-  
голова — cephal-  
головной мозг — enccephal-  
голос, звук — phon-, -phonia  
гортань — laryng-  
грудь — steth-  
грыжа — herni-, -cele  
губа — cheil-

## Д

давление артериальное (жидкости) — -tensio  
два — bi-, di-, dipl-  
двенадцатиперстная кишка — duoden-  
движение — -kinesia  
десна — ul-  
деятельность (реактивность) —  
-ergia (erg-), -urgia  
диафрагма — phren-  
длинный (удлиненный) — dolich-  
дробление камней — -lithotripsia  
другой (необычный) — all-  
другой (непохожий) — heter-  
душа, психика — psych-  
дыхание — -pnoë

## Ж

жар, лихорадка — pyg-  
железа — aden-  
желтый — xanth-  
желудок — gastr-  
желудочный сок, тканевая жидкость  
женщина — gyn(aec)-  
желчь — chol- (-cholia)  
желчные протоки — cholangi-  
желчный пузырь — cholecyst-  
живот — lapar-  
жидкость (спинномозговая) — liqu-  
жидкость (тканевая) — chyl-  
жизненная емкость легких — spir-  
жизнь, жизненные процессы — bi(o)-  
жир — lip-

## З

заболевание — -pathia, path-  
застой — -stasis  
зеленый — chlor-  
зоб — -strum  
зрение, зрительное восприятие —  
-opia, -opsia  
зуб — odont-

## И

измерение — -metria  
искусственное отверстие, свищ —  
-stoma  
исследование инструментальное, осмотр — -scopia

исправление недостатков, привитие правильных навыков — -paedia  
истечение — -rrhoea

## К

кал — sorgo-  
камень — -lithus  
кислород — ox(y)-, -oxia  
киста — -cele  
клетка — cyt-  
клетчатка — para-  
кость — oste-  
кожа — derm(at)-  
кожный жир — seb-  
колени — gon-  
конечность — acr-  
короткий, укороченный — brachy-  
красный — erythr-  
кровотечение — -rrhagia  
кровь, картина крови — haem-,  
-aemia

## Л

легкое — pneum(on)-  
лимфа — lymph-  
ложный, мнимый — pseud-  
лечение (нехирургическое) —  
-therapia

## М

маленький — micr-  
матка (слои) — metr-  
матка (тело) — hyster-  
маточная труба — salping-  
медленный, замедленный — brady-  
мертвый (относящийся к омертвлению, отмиранию) — necr-  
мешок — cyst-  
миндалина — tonsill-  
много — poly-  
мозговая оболочка — mening-  
молоко — lact-, galact-  
молочная железа — mast-, mamm-  
моча, состав мочи, мочеиспускание — ur-, -uria  
мочевой пузырь — cyst-  
мочеиспускательный канал — urethr-  
мочеточник — ureter-  
мужская половая железа — orchi(d)-

мужчина — andr-  
мышца — my(os)-  
мягкий (тонкий, слабый, узкий) — lept-

## Н

наложение искусственного отверстия — -stomia  
наложение шва — -rrhaphia  
направленный (-тропный) — -tropus  
наука — -logia  
небо — ugan-  
недостаток, малое количество (кровяных телец) — -penia  
нерв — neur-  
несколько, недостаточно, малое количество — olig-  
нижняя челюсть — -genia  
новый — neo-  
нога — pod-  
ноготь — onych-  
нос — rhin-

## О

обоняние, запах — -osmia  
образование, выработка (клеток крови, мочи) — -poësis  
образование камней — -lithiasis  
образующий (вырабатывающий) —  
-poëticus  
обследование (визуальное) — -opsia  
общий желчный проток — choledoch-  
обусловленный отсутствием или удалением органа (-привный) —  
-privus  
один — mono-  
одинаковый (тождественный) — hom(e)-  
омертвление, отмирание — -necrosis  
опущение — -ptosis  
освобождение органа от сращений (с названием органа) — -lysis  
отклонение от нормы — para-

## П

палец — dactyl-  
память — -mnesia  
паралич — -plegia, -paralysis  
паралич неполный — -paresis  
паутинная оболочка головного мозга — arachnoid-  
переливание — -transfusio  
пересадка — -transplantatio  
печень — hepat-  
питание — -trophia

пищевод — oesophag-  
плевра — pleur-  
плоский, широкий — platy-  
подбородок — -genia  
поджелудочная железа — pancreat-  
позвонок — spondyl-  
позвоночный столб — rhachi-  
половина — hemi-  
пот — hidr-  
почечная лоханка — pyel-  
почка — nephr-  
поясница — lumb-  
предстательная железа — prostat-  
привратник — pylor-  
придатки матки — adnex-  
прикрепление (подвижного органа) — -plexia  
происходящий, производящий  
(-генный) — -genus  
прямая кишка — proct-  
прямой, вертикально направленный, правильный — orth-  
пульс — sphygm-, -sphygmia  
пункция (прокол) — -centesis  
пупок — omphal-

## Р

радужная оболочка — irid-  
развитие — -genesis  
развитие (термин с приставкой) —  
-plasia  
раздел медицины — -iatria  
размягчение — -malacia  
разрыв — -rrhexis  
распад, разложение (с названием вещества) — -lysis  
распознавание — -gnosis  
расположение — -topia  
рассечение, вскрытие — -tomia  
расширение, растяжение органа (естественный процесс) — -ectasia  
расширение органа (хирургический прием) — -eurysis  
расщепление — -schisis  
результат обследования — -gramma  
рентгенологическое обследование — -graphia  
роговица — kerat-  
рот — -stom(at)-  
рука — cheir-

## С

сам, свой, собственный — aut-  
сахар (глюкоза) — glyk-, glyc, gluc(os)-  
связка — desm-  
секреция — crin-, -crinia  
селезенка — splen-  
сердце — cardi-  
серый (серое вещество) — polio-  
сетчатка — retin-  
сигмоидная кишка — sigmoid-  
сила, физические возможности —  
-dynamia  
сила — -stenia  
синий — cyan-  
синовиальная сумка — burs-  
склонность — -philia  
слабость — -asthenia  
слеза — dacry-  
слезный мешок — dacryocyst-  
слепая кишка — typhl-  
слух — -acusia  
слюна — sial-, ptyal-  
соединительная ткань — fibr-  
создание неподвижности (опорно-двигательная система) — -desis  
сосуд — angi-  
спазм — spasm-, -spasmus  
специалист в определенной области, врач — -logus  
спинной (костный) мозг — myel-  
старик — ger(ont)-  
сужение — -stenosis, sten-  
сустав — arthr-  
сухожилие — ten-  
сухой — xer-

## Т

твердый, плотный, уплотненный — rachy-  
тело — som(at)-  
темный, черный — melan-  
тепло, температура — -thermia, therm-  
ткань — hist-  
толстая (ободочная) кишка — col-  
тонкая кишка (кишечник) — enter-  
тонус, напряжение — -tonia, ton-  
трахея, дыхательное горло — trache-

## У

удаление (иссечение) — -ectomy  
удаление камней — -lithotomia  
умственные, психические способности — phren-  
уплотнение — -scler, -sclerosis  
ухо — ot-

## Ф

форма, строение, вид — morph-

## Х

холод, низкая температура — cry-  
хрусталик — phac-  
хрящ — chondr-

## Ц

цвет, окраска — chrom(at)-, -chromia

## Ч

частый, скорый, быстрый — tachy-  
череп — crani-  
четыре — tetra-  
чувствительность — -aesthesia  
чувствительность (болевая) —  
-algisia  
чужой — xen-

## Ш

шейка матки — trachel-

## Щ

щека — mel-

## Я

яды, токсины — tox(ic)-  
язык — gloss-  
яичник — oophor-

# ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

## ТЕМА 1

### ОСНОВНЫЕ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ. НОМЕНКЛАТУРА ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ

Фармацевтическая терминология — это комплекс, состоящий из терминологий самостоятельных специальных дисциплин, объединенных под общим названием фармацiя (гр. *pharmakeia*), которые занимаются вопросами добывания, обработки, изготовления, хранения, отпуска лекарственных средств. Центральное место в этом терминологическом комплексе занимает номенклатура лекарственных средств — наименования лекарственных веществ и препаратов, официально разрешенных для применения.

**Лекарственное вещество** — химическое соединение или биологическое вещество, применяющееся в фармацевтической практике.

**Лекарственное средство** — это лекарственное вещество или смесь лекарственных веществ, разрешенных в установленном порядке для применения с целью лечения, профилактики различных заболеваний. Если лекарственное средство состоит из одного лекарственного вещества, то эти понятия совпадают.

**Лекарственное растительное сырье** — растительное сырье, разрешенное для медицинского применения.

**Лекарственная форма** — придаваемое лекарственному средству или лекарственному растительному сырью удобное для применения состояние, при котором достигается необходимый лечебный или профилактический эффект.

**Лекарственный препарат** — лекарственное средство, приготовленное в виде определенной лекарственной формы. В зависимости от консистенции лекарственные формы делят на твердые (таблетки, драже, порошки), жидкие (растворы, настои, отвары, настой-

ки, экстракты, слизи, эмульсии, суспензии, микстуры, линименты) и мягкие (мази, пластыри, суппозитории).

*Таблетка* (tabuletta, ae f) — твердая дозированная лекарственная форма, получаемая путем прессования ингредиентов.

*Капсула* (capsula, ae f) — дозированная лекарственная форма, предназначенная для внутреннего применения и представляющая собой заключенные в оболочку (из желатина, крахмала и т. п.) лекарственные средства.

*Драже* (нескл.) — твердая дозированная лекарственная форма, получаемая путем наслаивания лекарственных средств и вспомогательных веществ на гранулы.

*Гранула* (granulum, i n) — твердая лекарственная форма в виде крупинки, зернышка.

*Пилюля* (pilula, ae f) — твердая дозированная лекарственная форма в виде шарика (вес 0,1–0,5), содержащая лекарственные средства и вспомогательные вещества.

*Порошок* (pulvis, eris m) — твердая лекарственная форма, состоящая из сыпучих лекарственных веществ, предназначенная для внутреннего, наружного или — после растворения — инъекционного применения.

*Раствор* (solutio, onis f) — лекарственная форма, получаемая путем растворения одного или нескольких лекарственных веществ (предназначен для инъекционного, внутреннего или наружного применения).

*Настой* (infusum, i n) — жидкая лекарственная форма, представляющая собой водное извлечение из лекарственного сырья.

*Отвар* (decoctum, i n) — то же, что настой, только из плотных частей лекарственных растений — коры, корней и т. д.

*Настойка* (tinctura, ae f) — жидкое, прозрачное, в разной степени окрашенное водно-спиртовое или спирто-эфирное извлечение из растительного сырья, получаемое без нагревания и удаления экстрагента.

*Экстракт* (extractum, i n) — концентрированная вытяжка из лекарственного растительного сырья.

*Эмульсия* (emulsum, i n) — жидкая лекарственная форма, содержащая нерастворимые в воде другие жидкости (жирные масла, бальзамы) в виде мельчайших капель.

*Суспензия* (suspensio, onis f) — жидкая лекарственная форма, в которой порошкообразные вещества находятся в нерастворенном состоянии.

*Микстура* (mixtura, ae f) — смесь двух или нескольких лекарственных средств, имеющая преимущественно жидкую лекарственную форму.

*Капля* (gutta, ae f) — раствор или жидкая смесь, дозируемая при применении (предназначена для внутреннего или наружного употребления).

*Линимент* (linimentum, i n) — мазь жидкая.

*Мазь* (unguentum, i n) — мягкая лекарственная форма, имеющая вязкую консистенцию (для наружного применения).

*Паста* (pasta, ae f) — мазь с содержанием порошкообразных веществ свыше 20–25 %.

*Пластырь* (emplastrum, i n) — лекарственная форма в виде пластичной массы, размягчающейся при температуре тела и прилипающей к коже (для наружного применения).

*Суппозиторий (свеча)* (suppositorium, i n) — лекарственная форма, твердая при комнатной температуре и расплавляющаяся в полости тела.

## ТЕМА 2

### СИСТЕМАТИЧЕСКИЕ И ТРИВИАЛЬНЫЕ НАИМЕНОВАНИЯ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ВЕЩЕСТВ. ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ К НАИМЕНОВАНИЯМ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ. СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ НАИМЕНОВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ, ИХ ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ

Каждый лекарственный препарат имеет индивидуальное наименование, не позволяющее спутать данный препарат с другим. Лекарственные вещества получают химическим синтезом из лекарственного сырья с помощью его специальной обработки, а также биотехнологическими методами. Каждое из таких веществ имеет научное (систематическое) наименование.

Многие лекарственные средства сохраняют наименования, соответствующие их химическому составу. Это металлы, соли металлов, неорганические кислоты и щелочи: йод, кальция глюконат, натрия хлорид, ацетилсалициловая кислота и др.

Однако в большинстве случаев систематические наименования непригодны в качестве названий лекарственных средств из-за громоздкости и сложности для использования. Такие лекарственные средства получают тривиальные наименования (лат. *trivialis* «обыденный, обычный»). Сравните примеры в таблице.

Научное наименование	Тривиальное наименование
1Фенил-2,3-диметил-4-метиламинопиразолон-5-N-метансульфонат натрия	Analginum (Анальгин)

К тривиальным названиям лекарственных средств предъявляются следующие требования:

- 1) они должны быть максимально краткими;
- 2) легко произносимыми;
- 3) обладать четкой фонетико-графической различимостью.

Каждое название должно заметно отличаться от других наименований. Ведь достаточно ошибиться всего в нескольких буквах, чтобы произошла серьезная ошибка. При образовании тривиальных наименований используются различные словообразовательные модели.

В названиях *алкалоидов, гликозидов и других лекарственных средств растительного происхождения* основой являются названия содержащих их растений, к которым присоединяется суффикс (чаще -in-) и окончание -um:

Atropinum от Atropa belladonna — красавка;

Paraverinum от Papaver — мак;

Ephedrinum от Ephedra equisetina — хвойник.

Названия ряда *лекарственных средств животного происхождения* связаны с названиями соответствующих органов или тканей:

Adrenalinum от glandulae adrenales — надпочечники;

Insulinum от insula — островки (Лангерганса) поджелудочной железы;

Testosteronum от testis — мужские половые железы.

По названиям продуцентов назван ряд *антибиотиков*:

Penicillinum от Penicillium — название определенного штамма плесневых грибов.

Streptomycinum от Streptomyces venezuelae.

Cephalosporinum от Cephalosporinum acremonium — название гриба.

Названия *синтетических лекарственных средств* составлены на основе букв и слогов, выделенных из их сложного систематического наименования:

Dimexidum из диметилсульфоксид.

Dimedrolum из диметиламиноэтиловый эфир бензгидрола.

В ряде случаев название присваивается на основе терапевтического эффекта:

Analginum от an — «отрицание», «отсутствие» + algos — «боль».

Spasmolytinum от греч. spasmus — «спазм», «судорога» + lysis — «уничтожение».

Cardiovalenum от kardia — «сердце» + valere — «быть здоровым».

В отдельных случаях сочетаются элементы химической структуры и лечебного действия.

Некоторые производители лекарственных препаратов включают в наименование элементы названия фирмы:

Ciprobay от Ciprofloxacin фирмы Bayer.

Baypress от Nitrendipine фирмы Bayer.

Тривиальные наименования лекарственных средств на русский язык не переводятся, а транскрибируются. **Чаще всего латинские**

наименования представляют собой существительные II склонения среднего рода с окончанием **-um** и ударением на предпоследнем слоге. В русском написании им соответствуют существительные мужского рода с нулевым окончанием:

*Aethazolum, i n* — этазол;

*Riboxinum, i n* — рибоксин;

*Iodinolum, i n* — йодиол.

Латинским существительным на **-asum** часто соответствует русское наименование на **-аза**:

*Lidasum, i n* — лидаза;

*Somilasum, in* — сомилаза.

Латинским существительным на **-ium** соответствуют русские названия на **-ий** и названия, в состав которых входит отрезок — **-form-** (муравьиная кислота):

*Benzohexonium, i n* — бензогексоний;

*Chloroformium, i n* — хлороформ.

Латинские наименования лекарственных средств женского рода на **-a** при транскрибировании на русский язык, как правило, сохраняют принадлежность к женскому роду:

*Camphora, ae f* — камфора.

**Названия зарубежных препаратов при прописывании рецептов латинизируются**, т. е. в родительном падеже они записываются в большинстве случаев с окончанием **-i**, а слова на **-a** принимают окончание I склонения.

*Nifidipin(um), i n* — нифидипин. В родительном падеже единственного числа: *Nifidipini*.

*No-spa, ae f* — но-шпа. В родительном падеже единственного числа: *No-spae*.

Официально принятыми наименованиями лекарственных средств являются **«Международные непатентованные наименования» (МНН)** (английская аббревиатура INN — International Nonproprietary Names). Это уникальные наименования лекарственных средств, зарегистрированные Всемирной организацией здравоохранения. Перечень МНН ведется с 1953 года и постоянно обновляется. На сегодняшний день полный перечень насчитывает свыше 8000 международных непатентованных наименований (всего в мире насчитывается свыше 300 тысяч лекарственных препаратов). Перечень МНН ведется на латинском, английском, французском, испанском, арабском, китайском и русском языках. Примером

международного непатентованного наименования является «парацетамол». Международное непатентованное наименование — это наименование «действующего вещества», химического вещества или уникальной биологической субстанции в составе лекарственного средства, которые определяют лечебные свойства данного препарата. Действующее вещество — это то, что лечит заболевание, остальные (вспомогательные) вещества придают лекарству форму, цвет, вкус и пр. В состав лекарственного средства могут входить несколько действующих веществ, такие средства называют комбинированными (так, например, лекарственное средство «Лемсип» содержит два действующих вещества: парацетамол и фенилэфрина гидрохлорид).

На упаковках лекарственных препаратов, потребитель покупает в аптеке, обычно имеется два наименования. Одно, отпечатанное крупным шрифтом, так называемое торговое или фирменное наименование, является коммерческой собственностью фармацевтической фирмы, производящей лекарство. Второе, напечатанное внизу мелким шрифтом, является международным непатентованным наименованием, которое должно быть указано в обязательном порядке. Например, торговое наименование ацетилсалициловой кислоты — аспирин, фуросемида — лазикс, диклофенака — вольтарен. Одно международное непатентованное наименование (МНН) может иметь очень большое количество торговых наименований. Вот неполный перечень торговых наименований международного непатентованного наименования парацетамола: адол, ацетаминофен, далерон, панадол, тайленол, доломол, калпол, мепиридин, мексален, парацет, парацетамол-альтфарм, парацетамол-Дарница, перфалган, пиранол, проходол, санидол, стримол, флютабс, эффералган и другие. Когда у фирмы заканчивается срок действия патента на действующее вещество (например, 12 лет в США, 25 лет в России), то другие компании могут производить данное лекарственное средство под собственными наименованиями. Такие лекарственные препараты называются дженериками.

### **Частотные отрезки**

В названиях различных лекарственных средств повторяются многие словообразующие отрезки, сохраняя свое значение. Эти словообразующие элементы, которые несут информацию о составе лекарственных средств, их принадлежности к фармакологической

группе и т. п., называют **частотными отрезками**. В задачи курса латинского языка и основ медицинской терминологии не входит подробное изучение свойств, состава, терапевтического воздействия лекарственных средств. Это будет изучаться студентами в курсе фармакологии и других профильных дисциплин. Для нас важно научиться выделять в названиях лекарств общие частотные отрезки с точки зрения их орфографических особенностей и в целях извлечения фармакотерапевтической информации.

### Частотные отрезки в названиях лекарственных средств

Лекарственные средства	Частотные отрезки	Примеры
<b>I. ЛС, действующие на центральную нервную систему</b>		
<i>1. Снотворные и средства для наркоза</i>	-barb-, -somm-, -dorm-, -hypn-, -nyc(t)-	<b>Barbovalum, Somnol(um), Dormicum, Rohypnol(um)</b>
<i>2. Психотропные, нейротропные:</i>		
седативные, транквилизаторы, антидепрессанты	-sed-, -val-, -tranqu-, -stres(s), -at(a)rax-, -phren-, -psych-	<b>Sedalginum, Valemidin(um), Atarax</b>
нейролептические средства	-lept-, -lep(s)-	<b>Finlepsin</b>
<i>3. Анальгетические средства:</i>		
наркотические анальгетики	-morph-, -dol-	<b>Morphinum, Panadolum</b>
ненаркотические анальгетики	-alg-	<b>Analginum</b>
<b>II. ЛС, действующие на периферическую нервную систему</b>		
местнообезболивающие	-cain-	<b>Trimecainum</b>
противорвотные	-emet-, -vom(it)-	<b>Avomit(um)</b>
слабительные	-lax-, -purg-	<b>Regulax</b>
простагландины	-prost-	<b>Latanoprost</b>
кодеинсодержащие противокашлевые	-cod-	<b>Sinecod</b>
бронхорасширяющие	-phyllin-	<b>Euphyllinum</b>

<b>III. ЛС, действующие на сердечно-сосудистую систему</b>		
сердечные	-card-, -cor-, (di)git-	<b>Cardiomagnyl,</b> <b>Cordiaminum,</b> <b>Digitoxinum</b>
сосудорасширяющие	-vas(c)-, -ang(i)-, - dil-	<b>Troxevasin,</b> <b>Angiotensinamidum</b>
гипотензивные	-pres(s)-, -ten(s)-, - pril-	<b>Prestance, Enalapril</b>
Влияющие на свертываемость крови и кроветворение	-h(a)em(at)-, -aem-, -t(h)romb-, -coum-, -cum(ar)-, -arol-, - cyt-, -leuc-, erythr-	<b>Hemofer, Syncumar,</b> <b>Dicoumarolum</b>
разрушающие, осва- бождающие	-lys-(lyz), -lyt-	<b>Broncholytin,</b> <b>Fortelyzin</b>
<b>IV. ЛС, регулирующие метаболические процессы</b>		
ферментные	-as-, -(en)zym-	<b>Cocarboxylasum,</b> <b>Mezym forte</b>
тиреостатики	-thyr-	<b>L-Thyroxin</b>
кортикостероиды, гормоны коры надпочечников	-cort(ic)-	<b>Triacortum</b>
препараты женских половых гормонов или для лечения женских заболеваний	-(o)estr-, -gyn-, - gest-, -fem-	<b>Aethinyloestradiolum,</b> <b>Gynestril(um),</b> <b>Levonorgoestrelum,</b> <b>Femoden</b>
Препараты мужских половых гормонов	-andr-, -vir-, -test-, - ster-, -stan-	<b>Androstendiolum,</b> <b>Testovironum</b>
<b>V. ЛС для лечения инфекционных заболеваний</b>		
антимикробные сульфаниламиды	-sulfa-, -bact-, -sept-	<b>Sulfalenum,</b> <b>Disulfanum,</b>
противомикробные	-cid-,	<b>Gramicidinum</b>
антибактериальные	-strept-	<b>Streptocidum</b>
противогнилостные, обеззараживающие	-sept-	<b>Octasept, Biseptol</b>
противогрибковые	-fung, -myc-	<b>Primafungin, Mycoheptinum, Myconasol</b>

противотуберкулезные	-phthi(s)-	<b>Phthi</b> vazidum
противоглистные	-helm(int), -verm-	<b>Helmintox</b> (um), <b>Vermox</b> (um)
противовоспалительные	-phlog- (-flog-)	<b>Phlogenzym</b>
жаропонижающие	-pyr-, -febr-	<b>Antipyrinum</b>
отхаркивающие	-muc-	<b>Mucaltinum</b>
антибиотики пенициллинового ряда	-cillin-	<b>Bicillinum</b> , <b>Ampicillinum</b> , <b>Benzylpenicillinum</b>
антибиотики-цефалоспорины	-ceph- (-cef-)	<b>Cephazolin</b> , <b>Cefaloridinum</b>
антибиотики - тетрациклины	-cyclin-	<b>Tetracyclinum</b> , <b>Doxycyclinum</b> , <b>Oxytetracyclinum</b>
антибиотики, продуцируемые лучистыми грибами	-mycin-, -myc(et)	<b>Synthomycinum</b> , <b>Laevomycesinum</b> , <b>Clarithromycinum</b> , <b>Cortomycesin</b>
<b>VI. ЛС, действующие на функции органов пищеварения и мочеполовой системы</b>		
желудочно-кишечные	-enter-, -gastr-	<b>Enterol</b> (um), <b>Gastrarex</b>
влияющие на аппетит	-orex-	<b>Zorex</b>
желчегонные	-chol-, -bil-	<b>Allochol</b> (um), <b>Liobilum</b>
регулирующие пищеварение	-peps-	<b>Pepsan-R</b>
<b>VII. ЛС, влияющие на иммунные процессы</b>		
антигистаминные	-hist-, -astin-, -clar-	<b>Suprastinex</b> , <b>Claritine</b>
вакцины	-vac-, -vax-	<b>Vaxigrip</b>
<b>VIII. Рентгеноконтрастные и диагностические средства</b>		
рентгеноконтрастные и диагностические средства	-io(d)-, -spect-, -vid-, -trast-, -gnost-, -graph-(-graf-)	<b>Vasografin</b> , <b>Bilignostum</b> , <b>Aethyotrastum</b> ,
<b>IX. Химический состав</b>		
этил, этильная группа	-aeth-	<b>Aethylmorphinum</b>

метил, метильная группа	-meth-	<b>Methyluracilum, Indomethacinum</b>
фенил, фенильная группа	-phen-	<b>Phenobarbitalum</b>
сера, тиосоли, тиокислоты	-thi(o)-	Hydrochlorthiazidum
бензольная группа	-benz-	<b>Benzylpenicillinum</b>
хлор	-chlo(r)-	<b>Chloracetophosum</b>
кислород, процессы окисления, резкий, острый	-ox(y)-	<b>Oxylidinum</b>
вода, водород, гидроксильная группа	-hydr-	<b>Hydrocortisonum</b>
фосфор	-phosph(or)-	<b>Phosphalugel</b>
фтор	-phth(or)-, flu(or)-	<b>Phthorothane, Fluoro-uracil Roche</b>
уксус	-acet-	Pyracetam(um)
аминогруппа	-amin-	<b>Aminadol</b>
амидогруппа	-amid-	<b>Amidopyrinum</b>
железо	-fer(r)-	<b>Ferronal</b>
азотная, азотистая группа	-nitr(o)-	<b>Nitroxoline</b>
лечебная нефть, производные нафталина	-naphth(a)-, -phtha-	Benzonaphtholum
муравьиная кислота	-form-	Chloroformium
азот	-(a)zol-, -zon-, -(a)zin-, -(a)zid-, -az-, -zepam-	<b>Azathioprinum</b> <b>Norsulfazolum</b> <b>Sibazonum</b>
радикал	-yl-	Sulfacylum-natrium
производные нитрофурана	-fur-	<b>Furadoninum, Furaginum, Furasolidonum</b>
камфора	-camph-	<b>Camphonium</b>
производные синильной кислоты	-cyan-	<b>Cyanocobalaminum</b>
производные фталиевой кислоты	-phthal-	<b>Phthalazolum</b>
наличие кето-группы	-ket-	<b>Ketonal, Ketoprofen</b>

<b>Х. Природные продукты</b>		
алкалоид какао	-theobrom-	<b>Theobromine</b>
препараты, полученные из сланцев	-ichthy-	<b>Ichthyolum</b>
продукты пчелиного яда и другие пчелиные продукты	-api(s)-	<b>Apilacum</b>
продукты змеиного яда	-vip(e)r-	<b>Vipraxinum, Vipralgonum</b>
относящиеся к сахару, глюкозе	-glyc(er)-, -gluc-, -gluk-, -gly(k)-	<b>Nitroglycerinum, Glucosum</b>
чай, алкалоиды семян какао или чайных листьев	-the(o)-	<b>Theophedrinum</b>
алкалоид опия	-(pa)paver-	<b>Papaverinum</b>
алкалоид эфедры, хвойника	-(e)phedr-	<b>Ephedrinum</b>
super-, supra-	сверх	<b>Superantitox-25</b>
ultra-	более, сверх	<b>Ultravist</b>
eu-	хорошо	<b>Euthyrox</b>
lente-, tard-, retard-	медленный	<b>Insulin Lente SPP</b>
long-, depot-	длительный	<b>ACC® Long</b>
pent(a)-	5	<b>Pentalginum</b>
hex(a)-	6	<b>Hexestrolum</b>
hept(a)-	7	<b>Mycoheptinum</b>
oct(o)-	8	<b>Octenisept</b>
deca-	10	<b>Decamevitum</b>
unde-, hende-	11	<b>Undevitum, Hendevitum</b>

## ТЕМА 3

### СТРУКТУРА ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОГО ТЕРМИНА

Лекарственный препарат — лекарственное средство в виде определенной лекарственной формы. Одно и то же лекарственное средство может быть назначено в различных лекарственных формах:

Tabulettae Tetracyclini obductae — таблетки тетрациклина, покрытые оболочкой;

Unguentum Tetracyclini ophthalmicum — глазная тетрациклиновая мазь.

Исходя из определения лекарственного препарата, в его названии всегда присутствует обозначение лекарственной формы, которое стоит **на первом месте в форме именительного падежа единственного или множественного числа**, затем записывается наименование лекарственного вещества или сырья **в родительном падеже единственного числа с большой буквы**:

Таблетки анальгина — Tabulettae Analgini;

Настойка валерианы — Tinctura Valerianae.

Латинские наименования лекарственных веществ, растений и химических элементов независимо от русской формы на латинский язык переводятся **только существительными в родительном падеже**:

Мазь стрептоцидовая = мазь (чего?) стрептоцида = unguentum Streptocidi

Сироп алтейный = сироп (чего?) алтея = Sirupus Althaeae

Мятное масло = масло (чего?) мяты = Oleum Menthae

#### **Исключения:**

камфорная мазь — unguentum camphoratum

камфорное масло — oleum camphoratum

камфорный спирт — spiritus camphoratus

В наименованиях лекарственных препаратов, полученных из косточковых плодов, название плода ставится **в родительном падеже множественного числа**:

Oleum Persicōrum — персиковое масло (масло персиков);

Oleum Olivārum — оливковое масло (масло оливок);

Aqua Amygdalārum — миндальная вода (вода миндалей).

Если в состав названия препарата входит прилагательное, характеризующее лекарственную форму, оно записывается на последнем месте, а согласуется в роде, числе, падеже с названием лекарственной формы:

Tabulettae Valerianae obductae — таблетки валерианы, покрытые оболочкой;

Extractum Crataegi fluidum — жидкий экстракт боярышника.

Таким образом, **традиционная схема** фармацевтического термина включает:

1) главное слово (существительное в Именительном падеже/ что?) — *extractum*;

2) несогласованное определение (существительное в Родительном падеже/ кого? чего?) — *Calendulae*;

3) согласованное определение (прилагательное, характеризующее главное слово; совпадает с ним в роде, числе и падеже) — *fluidum*.

Extractum Calendulae fluidum — жидкий экстракт календулы

Следует запомнить, что в терминах *suppositoria vaginalia/ suppositoria rectalia* и *membranulae ophthalmicae/ lamellae ophthalmicae* существительное и прилагательное не разъединяются, т. к. оба слова обозначают одну лекарственную форму:

Suppositoria vaginalia cum Synthomycino — вагинальные суппозитории с синтомицином;

Membranulae ophthalmicae cum Pilocarpini hydrochlorido — глазные пленки с пилокарпина гидрохлоридом.

Если прилагательное характеризует лекарственное вещество или лекарственное растение, оно согласуется с названием данного вещества или растения:

Oleum Menthae piperitae — масло мяты перечной;

Succus Plantaginis majoris — сок подорожника большого.

В названиях препаратов, состоящих из существительных, порядок слов в русском и латинском варианте совпадает:

Briketum folii Eucalypti — брикет листа эвкалипта;

Briketum herbae Bidentis — брикет травы череды.

При прописывании лекарственных средств с условным наименованием помните, что существительное, взятое в кавычки, падежную форму не меняет, т. е. оно **всегда остается** в Именительном падеже:

Tabulettae «Citramonum» — таблетки «Цитрамон»;

Dragee «Revitum» — драже «Ревит»;  
Suppositoria «Anaesthesolum» — свечи «Анестезол».

Обратите внимание, что в фармацевтических терминах с **прописной (большой) буквы** следует писать:

1) названия лекарственных веществ и препаратов — Analginum, i n; Platyphyllinum, i n.;

2) названия лекарственных растений — Valeriana, ae f; Althaea, ae f.;

3) названия химических элементов: Calcium, i n; Kalium, i n (если химический элемент входит в состав сложного названия как приложение, то пишется через дефис с маленькой буквы: Oxacillinum-natrium);

4) рецептурные глагольные формулировки: Recipe; Misce, и т. д.;

5) начальное слово каждой новой рецептурной строки.

**Со строчной (маленькой) буквы** пишутся:

1) названия лекарственных форм, если они не начинают рецептурную строку;

2) названия частей растений, если они не начинают рецептурную строку;

3) названия анионов солей, а также все прилагательные и причастия всегда пишутся с маленькой буквы, т. к. они не могут начинать рецептурную строку.

Существительные «вода», «кислота», «спирт», «эфир», «масло», «витамин», «уголь» пишутся с большой буквы, если находятся в начале названия лекарственного вещества, и с маленькой — в словарной форме:

Aqua purificata — очищенная вода;

Acidum citricum — лимонная кислота.

## ТЕМА 4

### РЕЦЕПТ

Рецепт (от латинского глагола *recipio*, *ёre III взять*) — это письменное обращение врача в аптеку, составленное по установленной форме, об отпуске больному лекарственного средства в определенной лекарственной форме и дозировке с указанием способа его употребления.

Рецепт пишут на специальном бланке.

В каждом рецепте выделяют девять частей. С первой по пятую части заполняют на государственном языке страны, где происходит лечение. Шестую и седьмую части рецепта оформляют на латинском языке.

#### 1. Структура рецепта:

I. *Inscriptio* (*надпись*) — наименование лечебно-профилактического учреждения (штамп) и его код.

II. *Datum* — дата прописывания рецепта.

III. *Nomen aegroti* — фамилия, имя, отчество больного.

IV. *Aetas aegroti* — возраст больного.

V. *Nomen medici* — фамилия, имя, отчество врача.

VI. *Praescriptio* (*пропись*):

1) *Invocatio* — обращение врача к фармацевту. «*Recipe*» (*Rp.:*) — «возьми»;

«*Rp.:*» выделяют из общего текста, ставя слева от колонки остальных записей.

2) *Designatio materialiarum* — перечисление лекарственных веществ, входящих в состав данной лекарственной формы с указанием их количества в соответствующих единицах;

VII. *Subscriptio* (*подпись*) — перечень фармацевтических операций, необходимых для изготовления лекарства; информация о форме, количестве доз; о виде упаковки, о выдаче лекарства больному;

VIII. *Signatura* — часть, которая начинается с глагола *Signa* или *Signetur* — *Обозначь! Обозначить!* В сигнатуре указывают: способ применения лекарства, количество на один прием, время и частоту приема лекарства на языке больного;

IX. *Nomen et sigillum personale medici* — подпись и личная печать врача.

## 2. Оформление записи:

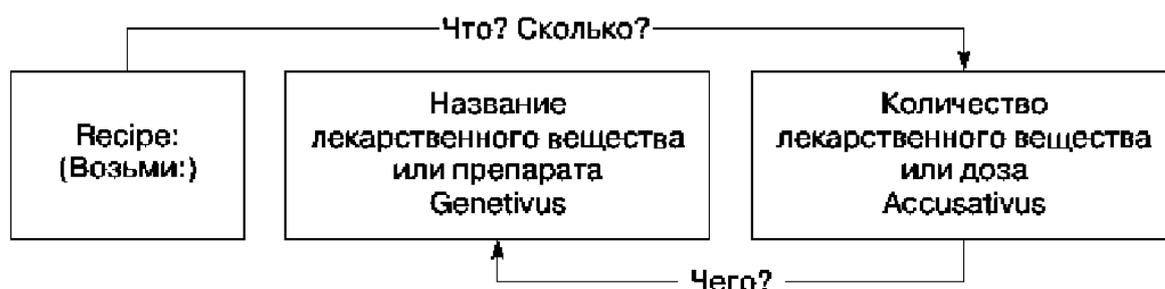
- Ничего не пишется под словом “Recipe”.
- Каждая рецептурная строка пишется с новой строки и с заглавной буквы. С большой буквы также пишутся названия лекарственных веществ и растений внутри строки.
- Рецептурные формулировки «Misce», «Da» пишутся на одной строке.
- Сигнатура (после глагола Signa/ Signetur) пишется с новой строки, начиная с заглавной буквы на русском языке без сокращений (или на языке больного).

Recipe: Solutionis Iodi spirituosae 5 % 2 ml Tannini 3,0 Glycerini 10,0 Misce. Da. Signa: Для смазывания десен	Возьми: Спиртового раствора йода 5 % 2 мл Танина 3,0 Глицерина 10,0 Смешай. Выдай. Обозначь: Для смазывания десен
--	---

## 3. Схемы рецептурной строки:

Существуют две модели рецептурной строки, т. е. грамматической зависимости слов в строке шестой части рецепта, которая начинается словом **Recipe**.

**Модель I** используется при прописывании лекарственных средств, изготавливаемых в аптеке по стандартным и авторским прописям. Название лекарственной формы при этом ставится в родительном падеже, так как оно грамматически зависит от обозначения весового количества, которое стоит в винительном падеже и зависит от слова «**Recipe**». Схему грамматической зависимости в подобных прописях можно представить следующим образом:



- a) Реcипe: Tincturae Absinthii 25 ml  
Возьми: Настойки полыни 25 мл
- b) Реcипe: Mentholi 0,05  
Возьми: Ментола 0,05
- c) Реcипe: Infusi radicum Rhei 5,0-50 ml  
Возьми: Настоя корней ревеня 5,0-50 мл

Количество **твердых или сыпучих лекарственных веществ** выписывается в граммах, обозначается десятичной дробью, но слово «грамм» опускается:

Реcипe: Unguenti Zinci 30,0

Реcипe: Anaesthesini 0,3

Реcипe: Extracti Belladonnae 0,015

**Жидкие лекарственные вещества** выписываются в миллилитрах (иногда в граммах) и обозначаются целым числом с буквенным обозначением:

Реcипe: Olei Vaselini 30 ml (30,0)

Реcипe: Tincturae Valerianaе 10 ml

Количество **жидкого лекарственного вещества меньше 1 мл** дозируется в каплях. Количество капель обозначается римской цифрой и латинским словом «капля» (gutta, ae f) в винительном падеже перед цифрой:

Реcипe: Solutionis Adrenalini hydrochloridi 0,1 % guttam I

Реcипe: Olei Menthae piperitae guttas V

Это единственный случай, когда в дозе используется слово.

В прописях **антибиотиков** указывается их биологическая активность в единицах действия (ЕД):

Реcипe: Bicillini-5 600 000 ЕД

Если два или несколько лекарственных средств прописывают подряд в одинаковом количестве, то дозу указывают один раз при последнем обозначении, а перед цифрой ставят слово **ana** (поровну, по):

Recipe: Radīcis Althaeae  
Radīcis Glycyrrhizae ana 5,0

Если пропись не уместилась на одной строке, то ее переносят на следующую, сдвинув перенос от начала строки вправо на несколько букв (обычно 4) и продолжая со строчной буквы. Переносят только слово целиком. Указание дозы при этом должно оказаться справа:

Recipe: Aaaaaaaaaaaaaaaaaa  
aaaaaaaaaaaaaaaa 7ml.

### **Способы прописывания лекарственных препаратов.**

**Развернутый способ**, который предполагает перечисление входящих в него ингредиентов с указанием количества каждого из них:

Recipe: Xeroformii 1,0  
Zinci oxydi 5,0  
Lanolini  
Vaselini ana 10,0  
Misce, fiat unguentum.  
Da.  
Signa:

### **Сокращенный способ**

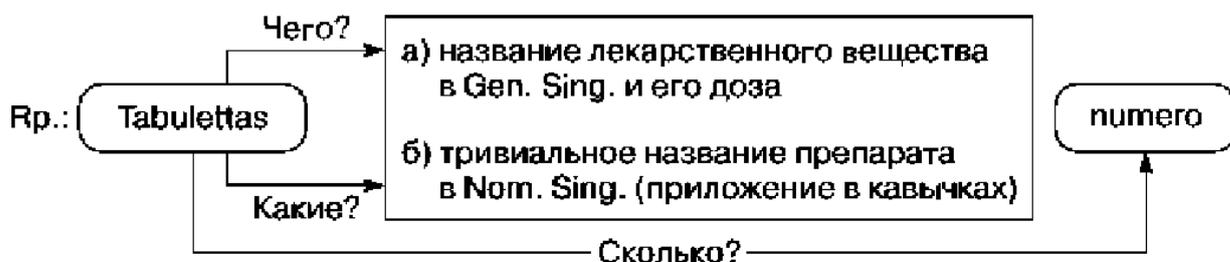
По этому типу выписываются готовые лекарственные средства (свечи, таблетки, глазные пленки). В таком случае в одной рецептурной строке указывается лекарственная форма, действующее лекарственное вещество и его доза/ количество на курс лечения. Название лекарственной формы должно стоять в Accusativus (Sg. или Pl.). (См. Модель II):

Recipe: Tabulettas Barbamyli 0,1numero 10 (числом 10);

Recipe: Suppositorium cum Ichthyolo 0,2  
Da tales doses numero 10.

**Модель II.** При прописывании готовых форм, поступающих в аптечные учреждения в фасованном виде (таблетки, суппозитории, драже, глазные пленки, палочки, капсулы и др.), название лекарственной формы ставится в **винительном падеже ед. или мн. ч.**, так как оно зависит от слова «Recipe», а не от обозначения дозы. Схему грамматической зависимости в подобных прописях можно представить следующим образом.

### 1. Прописывание таблеток:



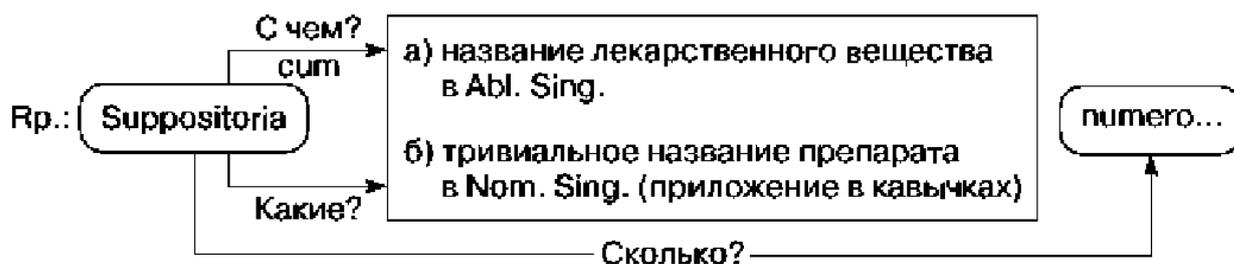
a) Recipe: Tabulettas Monomycini 0,25 numero 50  
Da.

Signa: Принимать по 1 таблетке 3 раза в день;

b) Recipe: Tabulettas «Theraphyllum» numero 10  
Da.

Signa: Принимать по 1 таблетке 3 раза в день.

### 2) Прописывание суппозитория:



a) Recіpe: Suppositoria cum Ichthyolo 0,2 numero 10  
Da.  
Signa: Вводитъ в прямую кишку по 1 суппозиторию  
на ночь;

b) Recіpe: Suppositorium «Anaesthesolum»  
Da numero 12  
Signa: Вводитъ в прямую кишку по 1 суппозиторию  
на ночь.

**4. Дополнительные надписи на рецептах** обычно пишутся в правом верхнем углу рецептурного бланка и употребляются в следующих случаях:

а) когда состояние пациента требует скорейшего отпуска лекарства из аптеки, используются латинские наречия *Cito!* (*Срочно*), *Statim!* (*Немедленно*).

б) когда врач хочет дать дополнительные указания относительно повторения отпуска по одному рецепту, он пишет *Repete.* (*Повтори*), *Repete bis (ter)* (*Повтори дважды (трижды)*), *Non repetatur* (*Не повторять*).

в) когда врач выписывает лекарство для себя, он рядом с фамилией больного (повторением своей фамилии) уточняет: *Pro auctore* (*Pro me*) — *Для автора (Для меня)*.

Рецепты выписываются разборчиво. Все предусмотренные в бланке графы аккуратно заполняются. **Исправления и ошибки в тексте рецепта не допускаются!**

## ТЕМА 5

### ХИМИЧЕСКАЯ НОМЕНКЛАТУРА

1. Латинские названия химических элементов представляют собой существительные среднего рода 2 склонения (с окончанием -um) и пишутся с прописной буквы: Calcium, i n — кальций; Zincum, i n — цинк. Исключения: Sulfur, ūris n (3-е скл.) — сера; Phosphorus, i m (м. р) — фосфор.
2. Латинские названия кислот состоят из существительного Acidum, i n — кислота и согласованного с ним прилагательного I группы с суффиксами -is- или -os-, указывающими на степень окисления.

Названия кислот образуются по следующим моделям:

<i>Латинские названия кислот</i>	<i>Русские соответствия</i>
Acidum ...icum	Кислота ...овая, ...евая, ...ная
Acidum ...osum	Кислота ...истая
Acidum hydro ...icum	Кислота ...водородная

Например: Acidum sulfuricum — серная кислота,  
Acidum sulfurosum — сернистая кислота,  
Acidum hydrosulfuricum — сероводородная кислота.

3. Названия солей образуют из двух существительных: наименования катиона, стоящего на первом месте в родительном падеже (Gen. Sg.), и наименования аниона, стоящего на втором месте в именительном падеже (Nom. Sg.). Например, лактат железа — Ferri lactas, йодид калия — Kalii iodidum. Склоняется второе слово сочетания (наименование аниона).

Названия анионов в латинском языке образуются при помощи суффиксов **-as**, **-is**, **-id(um)**. В таблице приводятся латинские суффиксы анионов в именительном и родительном падежах и их русские соответствия:

<i>Латинский язык</i>		<i>Русский язык</i>	
<i>Им./род. над.</i>	<i>Примеры</i>	<i>Им./род. над.</i>	<i>Примеры</i>
<b>-as</b>	Aluminii nitras	<b>-ат</b>	алюминия нитрат
<b>-ātis</b>	Aluminii nitrātis	<b>-ата</b>	алюминия нитрата
<b>-is</b>	Aluminii nitris	<b>-ит</b>	алюминия нитрит
<b>-ītis</b>	Aluminii nitrītis	<b>-ита</b>	алюминия нитрита
<b>-īdum</b>	Natrii chlorīdum	<b>-ид</b>	натрия хлорид
<b>-īdi</b>	Natrii chlorīdi	<b>-ида</b>	натрия хлорида

Названия анионов *основных солей* образуются с приставкой sub-, а названия анионов *кислых солей* — с приставкой hydro-. Например, основной нитрат висмута — Bismuthi subnitras, натрия гидрокарбонат — Natrii hydrocarbonas.

4. Названия эфиров в русском языке выражены одним словом, а в латинском для них сохраняется принцип названия солей: первая половина слова выступает в качестве названия катиона, а вторая — аниона.

Например, фенилсалицилат — Phenylīi salicylas, амилнитрит — Amylii nitris.

5. Названия оксидов, пероксидов и гидроксидов строятся аналогично названиям солей. На первом месте записывают название химического элемента в родительном падеже, на втором — групповое наименование оксида или гидроксида в именительном падеже. Склоняемой частью является второе слово сочетания. Оксид обозначается словом oxĭdum, i n; пероксид — peroхĭdum, i n; гидроксид — hydroхĭdum, i n.

Например:

цинка оксид (окись) — Zinci oxĭdum;

алюминия гидроксид (гидроокись) — Aluminii hydroхĭdum;

водорода пероксид (перекись) — Hydrogenii peroхĭdum.

## *Лексический минимум по фармацевтической терминологии*

### **НАЗВАНИЯ РАСТЕНИЙ**

#### **1 склонение**

1. Althaea, ae f — алтей
2. Amygdāla, ae f — миндаль (плод)
3. Belladonna, ae f — белладонна, красавка
4. Calendula, ae f — календула, ноготки
5. Chamomilla, ae f — ромашка
6. Convallaria, ae f — ландыш
7. Ephēdra, ae f — эфедра
8. Frangūla, ae f — крушина
9. Mentha, ae f piperita — мята перечная
10. Oliva, ae f — олива (плод)
11. Rosa, ae f — шиповник, роза
12. Salvia, ae f — шалфей
13. Senna, ae f — сенна
14. Terebinthina, ae f — терпентин, живица
15. Urtīca, ae f — крапива
16. Valeriana, ae f — валериана

#### **1 греческое склонение**

17. Aloë, ës f — алоэ, сабур
18. Hippophaë, ës f — облепиха
19. chole, es f — желчь

#### **2 склонение**

20. Anīsum, i n — анис
21. Crataegus, i f — боярышник
22. Eucalyptus, i f — эвкалипт
23. Helianthus, i m — подсолнечник
24. Hypericum, i n — зверобой
25. Leonurus, i m — пустырник
26. Millefolium, i n — тысячелистник
27. Persīcum, i n — персик (плод)
28. Rheum, i n — ревень
29. Ricīnus, i m — клещевина
30. Strophanthus, i m — строфант
31. Strychnos, i m — чилибуха
32. Tritīcum, i n — пшеница

### 3 склонение

- 33. Adonis, idis f, m — горюцвет
- 34. Digitalis, is f — наперстянка
- 35. Papaver, ėris n — мак

### 4 склонение

- 36. Quercus, us f — дуб

## **I. Имена существительные**

### 1 склонение

- 37. ampulla, ae f — ампула
- 38. aqua, ae f — вода
- 39. bacca, ae f — ягода
- 40. Camphora, ae f — камфора
- 41. capsula, ae f — капсула
- 42. gemma, ae f — почка
- 43. gutta, ae f — капля
- 44. herba, ae f — трава
- 45. lamella (membranula), ae f — плѐнка
- 46. mixtura, ae f — микстура
- 47. pasta, ae f — паста
- 48. pilŭla, ae f — пилюля
- 49. spansula, ae f — спансула
- 50. tabuletta, ae f — таблетка
- 51. tinctura, ae f — настойка

### 2 склонение

- 52. Acidum, i n — кислота
- 53. aĕrosolum, i n — аэрозоль
- 54. amyllum, i n — крахмал
- 55. bolus, i f — болюс, крупная пилюля
- 56. briketum, i n — брикет
- 57. butyrum, i n — твѐрдое масло
- 58. concentratum, i n — концентрат
- 59. decoctum, i n — отвар
- 60. emplastrum, i n — пластырь
- 61. emulsum, i n — эмульсия
- 62. extractum, i n — экстракт

63. folium, i n — лист
64. gelum, i n — гель
65. globulus, i m — шарик
66. Glucosum, i n — глюкоза
67. granulum, i n — гранула
68. infusum, i n — настой
69. linimentum, i n — линимент
70. oleum, i n — масло
71. oxydum, i n — оксид
72. Saccharum, i n — сахар
73. serum, i n — сыворотка
74. sirupus, i m — сироп
75. stylus, i m — карандаш (медицинский)
76. succus, i m — сок
77. suppositorium, i n — суппозиторий, свеча
78. unguentum, i n — мазь
79. vaccinum, i n — вакцина
80. vitaminum, i n — витамин

### 3 склонение

81. aether, eris m — эфир
82. carbo, onis m — уголь
83. cortex, icis m — кора
84. cremor, oris m — крем
85. elixir, iris n — эликсир
86. flos, floris m — цветок
87. infusio, onis f — инфузия
88. mixtio, onis f — смесь
89. pulvis, eris m — порошок
90. radix, icis f — корень
91. rhizoma, atis n — корневище
92. semen, inis n — семя
93. solutio, onis f — раствор
94. suspensio, onis f — суспензия

### 4 склонение

95. fructus, us m — плод
96. spiritus, us m — спирт

### 5 склонение

97. species, erum f — сбор

### Несклоняемые существительные:

98. spray — спрей (не склоняется)

### Несклоняемые существительные:

99. dragee (Sing.), dragees (Plur.) – драже

## II. Имена прилагательные

### первой группы

100. activatus, a, um — активированный

101. aethereus, a, um — эфирный

102. aethylicus, a, um — этиловый

103. albus, a, um — белый

104. amarus, a, um — горький

105. aquosus, a, um — водный (настойки, экстракты)

106. hydricus, a, um — водный (с остальными)

107. anhydricus, a, um — безводный

108. camphoratus, a, um — камфорный (мазь, масло, спирт)

109. coeruleus, a, um — синий, голубой

110. compositus, a, um — сложный

111. concentratus, a, um — концентрированный

112. crystallisatus, a, um — кристаллический

113. destillatus, a, um — дистиллированный

114. dilūtus, a, um — разбавленный, разведённый

115. externus, a, um — наружный

116. flavus, a, um — жёлтый

117. fluidus, a, um — жидкий (с экстрактами, иммуноглобулином)

118. liquidus, a, um — жидкий (с остальными)

119. gelatinosus, a, um — желатиновый

120. glycerinosus, a, um — глицериновый

121. internus, a, um — внутренний

122. isotonicus, a, um — изотонический

123. niger, gra, grum — чёрный, тёмный

124. obductus, a, um — покрытый оболочкой

125. oleosus, a, um — масляный

126. ophthalmicus, a, um — глазной

127. praecipitatus, a, um — осадочный, осажденный

128. pulveratus, a, um — порошковый

129. purificatus, a, um — очищенный (вода, вакцины, сыворотки)  
130. rectificatus, a, um — очищенный (со спиртами, скипидаром)  
131. depuratus, a, um — очищенный (с остальными)  
132. siccus, a, um — сухой  
133. spirituosus, a, um — спиртовой  
134. ustus, a, um — жжёный

### **второй группы**

135. enterosolubilis, e — кишечнорастворимый  
136. gastrosolubilis, e — желудочно-растворимый  
137. intramuscularis, e — внутримышечный  
138. laxans, ntis — слабительный  
139. medicinalis, e — медицинский, лечебный  
140. pectoralis, e — грудной  
141. rectalis, e — ректальный  
142. solubilis, e — растворимый  
143. sterilis, e — стерильный  
144. vaginalis, e — вагинальный  
145. vernalis, e — весенний

### **III. Глаголы**

146. dāre — выдавать  
147. dividere — разделять  
148. signāre — обозначать  
149. sterilisāre — стерилизовать  
150. miscere — смешивать  
151. recipere — брать  
152. repetere — повторять  
153. vertere — вертеть, переворачивать

### **Устойчивые выражения**

154. dosis letalis — смертельная доза  
155. dosis maxima — высшая доза  
156. dosis media seu therapeutica — средняя или терапевтическая доза  
157. dosis minima — наименьшая доза  
158. dosis toxica — токсическая доза  
159. oleum Ricini — касторовое масло

- 160. oleum Terebinthinae — скипидар
- 161. oleum Olivarum — оливковое масло
- 162. oleum Persicorum — персиковое масло
- 163. oleum Amygdalarum — миндальное масло
- 164. oleum (seu butyrum) Cacao — масло какао
- 165. oleum jecoris — рыбий жир
- 166. Methylenum coeruleum — метиленовый синий
- 167. Liquor Ammonii anisatus — нашатырно-анисовые капли
- 168. Solutio Ammonii caustici — нашатырный спирт
- 169. Viride nitens (Viridis nitentis) — бриллиантовая зелень
- 170. Coffeinum(i)-natrii benzoas(atis) — кофеин-бензоат натрия
- 171. quantum satis — сколько нужно, сколько потребуется

### **Наиболее употребительные словосочетания с предлогами**

- ad usum internum (externum) — для внутреннего (наружного) применения
- ad 100 ml — до 100 мл
- contra tussim — против кашля
- cum radicibus — с корнями
- cum Glycerino (cum extracto, cum oleo) — с глицерином (с экстрактом, с маслом)
- in tabulettis — в таблетках
- in tabulettis obductis — в таблетках, покрытых оболочкой
- in ampullis — в ампулах
- in capsulis gelatinosis — в желатиновых капсулах
- in vitro nigro — в черной склянке
- per se — в чистом виде
- pro auctore (pro me) — для автора (для меня)
- pro injectionibus — для инъекций
- pro suspensione — для суспензии
- pro infantibus — для детей
- pro narcosi — для наркоза

## РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

### **Основная:**

1. Бухарина, Т.Л. Латинский язык: учебное пособие / Т.Л. Бухарина, В.Ф. Новодранова, Т.В. Митина. — М.: ГЭОТАР-Медиа, 2015. — 496 с.
2. Нечай, М.Н. Латинский язык для педиатрических факультетов: учебное пособие / М.Н. Нечай. — 4-е изд., стер. — М.: КНОРУС, 2016. — 352 с.
3. Николаева, Н.Г. Латинский язык: учебное пособие / Н.Г. Николаева, А.В. Ермошин, О.С. Паймина, А.В. Ситдикова, Г.С. Фархутдинова. — М.: RuSCIENCE, 2021. — 250 с.
4. Петрова, Г.Вс. Латинский язык и медицинская терминология: учебник / Г.Вс. Петрова. — М.: ГЭОТАР-Медиа, 2019. — 560 с.
5. Тальчикова, Е.Н. Сборник упражнений по латинскому языку и основам медицинской терминологии: учебное пособие / Е.Н. Тальчикова. — М.: «Проспект», 2016. — 96 с.

### **Дополнительная литература:**

1. Латинский язык. Анатомическая терминология: учебное пособие для студентов педиатрического, лечебного и стоматологического факультетов / под ред. А. М. Ивахновой-Гордеевой. — СПб.: СПбГПМУ, 2018. — 64 с.
2. Латинская фармацевтическая терминология и рецептура: учебно-методическое пособие для студентов лечебного, педиатрического и медико-психологического факультетов / Д.К. Кондратьев, Е.Н. Хомич, М.И. Бушма. — 3-е изд. — Гродно: ГрГМУ, 2007. — 143 с.
3. Панасенко, Ю.Ф. Основы латинского языка с медицинской терминологией: учебник / Ю.Ф. Панасенко. — М.: ГЭОТАР-Медиа, 2015. — 352 с.

## Содержание

<b>ВВЕДЕНИЕ.....</b>	<b>3</b>
<b>РАЗДЕЛ 1. АНАТОМИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ .....</b>	<b>5</b>
Тема 1. Фонетика .....	5
Тема 2. Правила постановки ударения.....	11
Тема 3. Имя существительное в анатомической терминологии. Грамматические категории имени существительного .....	16
Тема 4. Имя прилагательное в структуре анатомического термина. Согласованное определение .....	23
Тема 5. Степени сравнения имен прилагательных в анатомической терминологии.....	29
Тема 6. Имена существительные III склонения.....	36
Тема 7. Имена существительные III склонения женского и среднего рода.....	43
Тема 8. Множественное число имен существительных и прилагательных .....	48
Подготовка к итоговой контрольной работе .....	52
ЛАТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ .....	58
РУССКО-ЛАТИНСКИЙ СЛОВАРЬ .....	67
<b>РАЗДЕЛ 2. КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ.....</b>	<b>76</b>
Тема 1. Ведение в Клиническую терминологию. Суффиксальный способ образования клинических терминов .....	76
Тема 2. Префиксация в клинической терминологии .....	94
Тема 3. Терминоэлементы, обозначающие учение, науки, разделы медицины, методы и результаты диагностического обследования .....	104
Тема 4. Терминоэлементы, обозначающие методы и приемы лечения.....	111
Тема 5. Терминоэлементы со значением патологических изменений органов и тканей.....	117
Тема 6. Терминоэлементы, указывающие на патологии, относящиеся к физиологическим процессам и функциям.....	128
Тема 7. Группа начальных терминоэлементов .....	137
Повторение изученного материала. Тренировочные упражнения .....	145

Подготовка к итоговой контрольной работе по клинической терминологии .....	148
<b>ОТВЕТЫ НА ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ .....</b>	<b>153</b>
<b>СЛОВАРЬ КЛИНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТОВ (ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТ-ЗНАЧЕНИЕ) .....</b>	<b>154</b>
<b>СЛОВАРЬ КЛИНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТОВ (ЗНАЧЕНИЕ - ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТ) .....</b>	<b>159</b>
<b>РАЗДЕЛ 3. ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ .....</b>	<b>166</b>
<b>Тема 1. Основные фармацевтические термины. Номенклатура лекарственных средств .....</b>	<b>166</b>
<b>Тема 2. Систематические и тривиальные наименования лекарственных веществ. Общие требования к наименованиям лекарственных средств, способы образования, грамматические особенности.....</b>	<b>169</b>
<b>Тема 3. Структура фармацевтического термина.....</b>	<b>178</b>
<b>Тема 4. Рецепт .....</b>	<b>181</b>
<b>Тема 5. Химическая номенклатура.....</b>	<b>187</b>
<b>РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА .....</b>	<b>195</b>

Учебное издание

**Елена Анатольевна Принеслик  
Татьяна Александровна Шлейдовец**

# **ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК**

Учебное пособие

Редактор Е.В. Антошина  
Технический редактор И.Г. Забоенкова  
Обложка И.Г. Забоенкова

Издательство СибГМУ  
634050, г. Томск, пр. Ленина, 107  
тел. +7 (3822) 901–101, доб. 1760  
E-mail: otd.redaktor@ssmu.ru

---

Подписано в печать 30.03.2023 г.  
Формат 60x84  $\frac{1}{6}$ . Бумага офсетная.  
Печать цифровая. Гарнитура «Times». Печ. л. 12,4. Авт. л. 6.  
Тираж 100 экз. Заказ № 5

---

Отпечатано в Издательстве СибГМУ  
634050, Томск, ул. Московский тракт, 2  
E-mail: lab.poligrafii@ssmu.ru